

**ВІДОМОСТІ**  
про самооцінювання освітньої програми

Заклад вищої освіти	<b>Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»</b>
Освітня програма	<b>28481 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька</b>
Рівень вищої освіти	<b>Магістр</b>
Спеціальність	<b>035 Філологія</b>

Відомості про самооцінювання є частиною акредитаційної справи, поданої до Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти для акредитації зазначеної вище освітньої програми. Відповідальність за підготовку і зміст відомостей несе заклад вищої освіти, який подає програму на акредитацію.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

*Використані скорочення:*

<b>ID</b>	ідентифікатор
<b>ВСП</b>	відокремлений структурний підрозділ
<b>ЄДЕБО</b>	Єдина державна електронна база з питань освіти
<b>ЄКТС</b>	Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система
<b>ЗВО</b>	заклад вищої освіти
<b>ОП</b>	освітня програма

## Загальні відомості

### 1. Інформація про ЗВО (ВСП ЗВО)

Реєстраційний номер ЗВО у ЄДЕБО	174
Повна назва ЗВО	Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»
Ідентифікаційний код ЗВО	02070921
ПІБ керівника ЗВО	Згуровський Михайло Захарович
Посилання на офіційний веб-сайт ЗВО	<a href="http://kpi.ua">http://kpi.ua</a>

### 2. Посилання на інформацію про ЗВО (ВСП ЗВО) у Реєстрі суб'єктів освітньої діяльності ЄДЕБО

<https://registry.edbo.gov.ua/university/174>

### 3. Загальна інформація про ОП, яка подається на акредитацію

ID освітньої програми в ЄДЕБО	28481
Назва ОП	Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.043 германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька
Рівень вищої освіти	Магістр
Тип освітньої програми	Освітньо-професійна
Вступ на освітню програму здійснюється на основі ступеня (рівня)	Бакалавр
Структурний підрозділ (кафедра або інший підрозділ), відповідальний за реалізацію ОП	Кафедра теорії, практики та перекладу німецької мови факультету лінгвістики
Інші навчальні структурні підрозділи (кафедра або інші підрозділи), залучені до реалізації ОП	Кафедра теорії, практики та перекладу англійської мови факультету лінгвістики; кафедра теорії, практики та перекладу французької мови факультету лінгвістики; кафедра економіки та підприємництва факультету менеджменту та маркетингу; кафедра інформаційного права та права інтелектуальної власності факультету соціології і права; кафедра конструювання верстатів і машин механіко-машинобудівного інституту; кафедра теорії і практики управління факультету соціології і права; кафедра української мови, літератури та культури факультету лінгвістики
Місце (адреса) провадження освітньої діяльності за ОП	м. Київ, проспект Перемоги, 37к, корпус № 7
Освітня програма передбачає присвоєння професійної кваліфікації	не передбачає
Професійна кваліфікація, яка присвоюється за ОП (за наявності)	відсутня
Мова (мови) викладання	Українська, Англійська, німецька
ID гаранта ОП у ЄДЕБО	219238
ПІБ гаранта ОП	Туришева Оксана Олегівна
Посада гаранта ОП	Доцент
Корпоративна електронна адреса гаранта ОП	<a href="mailto:o.turysheva@kpi.ua">o.turysheva@kpi.ua</a>
Контактний телефон гаранта ОП	+38(068)-811-37-61
Додатковий телефон гаранта ОП	відсутній

Форми здобуття освіти на ОП	Термін навчання
очна денна	1 р. 4 міс.

#### 4. Загальні відомості про ОП, історію її розроблення та впровадження

Історія освітньої програми (далі – ОП) другого (магістерського) рівня вищої освіти, яка реалізується на кафедрі теорії, практики та перекладу німецької мови (далі – КТППНМ), починається у 2010 році, коли МОН України вперше акредитувало відповідну програму. З того часу ОП неодноразово переглядалася, модернізувалася або оновлювалася з урахуванням потреб здобувачів, вимог часу, трансформації ринку праці, нормативів ЗВО та МОН України на постійній основі. Зміни відбувалися, але незмінним залишався фокус освітньої програми, що полягав у кореляції галузевого перекладу, ґрунтовної філологічної підготовки та науково-інноваційної складової. Саме це вирізняє ОП серед аналогічних вітчизняних програм.

До 2016 р. кафедра послугоувалася ОП, яка складалася з нормативної та варіативної частин, і доповнювалася нормативною та варіативною частинами освітньо-кваліфікаційної характеристики. 21.04.2016 р. було затверджено освітньо-професійну програму другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія та спеціалізацією Переклад.

Передостанню редакцію ОП за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька» було затверджено у 2018 р. (ухвалено на засіданні Вченої ради університету, протокол №4 від 02.04.2018р.). Нормативною базою для створення цієї програми був Проект Стандарту вищої освіти України спеціальності 035 Філологія.

У 2019 р. знову було ініційовано процес перегляду поданої на акредитацію ОП. Поштовхом до модернізації ОП стала низка важливих факторів: результати опитування здобувачів та випускників, консультації з роботодавцями, затвердження Стандарту вищої освіти України спеціальності 035 Філологія (20.06.2019р.), затвердження Положення про розроблення, затвердження, моніторинг та перегляд освітніх програм в КПП ім. Ігоря Сікорського (введено в дію наказом № 7/70 від 07.04.2020 р.). У поданій редакції ОП враховано результати останнього громадського обговорення, до якого долучилися здобувачі, випускники ОП, роботодавці, з якими укладено відповідні договори про співпрацю, науково-педагогічні працівники кафедри ТППНМ, члени Науково-методичної комісії спеціальності 035 Філологія, а також представники академічної спільноти. Лише після остаточного схвалення представників різних груп стейкхолдерів ОП було затверджено Методичною радою (18.06.2020 р.) та Вченою радою КПП ім. Ігоря Сікорського (30.06.2020 р.).

#### 5. Інформація про контингент здобувачів вищої освіти на ОП станом на 1 жовтня поточного навчального року у розрізі форм здобуття освіти та набір на ОП (кількість здобувачів, зарахованих на навчання у відповідному навчальному році сумарно за усіма формами здобуття освіти)

Рік навчання	Навчальний рік, у якому відбувся набір здобувачів відповідного року навчання	Обсяг набору на ОП у відповідному навчальному році	Контингент студентів на відповідному році навчання станом на 1 жовтня поточного навчального року	У тому числі іноземців
			ОД	ОД
1 курс	2020 - 2021	5	5	0
2 курс	2019 - 2020	8	8	0

Умовні позначення: ОД – очна денна; ОВ – очна вечірня; З – заочна; Дс – дистанційна; М – мережева; Дл – дуальна.

#### 6. Інформація про інші ОП ЗВО за відповідною спеціальністю

Рівень вищої освіти	Інформація про освітні програми
початковий рівень (короткий цикл)	програми відсутні
перший (бакалаврський) рівень	5098 Переклад (англійська, німецька мови) 6478 переклад (німецька) 7027 переклад (англійська) 8302 переклад (французька) 18465 Переклад англійська та німецька або французька мови 18467 Переклад німецька та англійська мови 18469 Переклад французька та англійська мови 28352 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська 28480 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька 28484 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька
другий (магістерський) рівень	7508 Переклад (англійська) 8794 Переклад (німецька)

	<b>10804 Переклад (французька)</b> <b>18466 Переклад англійська та німецька або французька мови</b> <b>18468 Переклад німецька та англійська мови</b> <b>18470 Переклад французька та англійська мови</b> <b>28478 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська</b> <b>28481 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька</b> <b>28485 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька</b>
третій (освітньо-науковий/освітньо-творчий) рівень	<b>28479 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська</b> <b>28482 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька</b> <b>28486 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька</b> <b>46333 Філологія</b>

## 7. Інформація про площі приміщень ЗВО станом на момент подання відомостей про самооцінювання, кв. м.

	Загальна площа	Навчальна площа
Усі приміщення ЗВО	545692	168106
Власні приміщення ЗВО (на праві власності, господарського відання або оперативного управління)	545692	168106
Приміщення, які використовуються на іншому праві, аніж право власності, господарського відання або оперативного управління (оренда, безоплатне користування тощо)	0	0
Приміщення, здані в оренду	4825	0

Примітка. Для ЗВО із ВСП інформація зазначається:

- щодо ОП, яка реалізується у базовому ЗВО – без урахування приміщень ВСП;
- щодо ОП, яка реалізується у ВСП – лише щодо приміщень даного ВСП.

## 8. Документи щодо ОП

Документ	Назва файла	Хеш файла
Освітня програма	<i>28481Osvitnja_prohrama.pdf</i>	kNNA+rzBoiodiWEZascbD+TuRo4j4D8+gXrUXUZkndk= =
Навчальний план за ОП	<i>28481Navchalnyj_plan_OP.pdf</i>	bTdkoBXDpeoiH+9idyBkqqFYHV3WcK/YYqFzVyV+6og= =
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>28481VidhuknaOP_BilytskaV.pdf</i>	7RQgLwyuje1u1SEp1FnmXVlkXSgye1IBqSLpoRhjhfw= =
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>28481VidhuknaOP_BondarenkoO.pdf</i>	s6YI25wRRMkxYgsAPPOqCMm/gwY83LON51zn4aixBJQ= =
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>28481Vidhuknavypusknytsjy_ZabijakaD.pdf</i>	oRnjlCFmw4PzuvlJ+2Ncr8BrImOGVlGf2871c9tAJCE= =
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>28481VidhuknaOP_SemenetsO.pdf</i>	96dB+zBYjwMc6Xp6sODZdKOOBixXBl+tYkb6KT5z6lk= =
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>28481Vidhuknavypusknytsjy_IskraA.pdf</i>	ENFvAbYryadFltphk8L1HogOwgzxQeaUafvyVmlZyC8= =

### 1. Проектування та цілі освітньої програми

#### Якими є цілі ОП? У чому полягають особливості (унікальність) цієї програми?

Цілі ОП полягають у підготовці конкурентоспроможних фахівців у галузі філології, здатних створювати сучасні наукові знання, розв'язувати складні спеціалізовані завдання перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності, що передбачає здійснення міжкультурної взаємодії з представниками академічної та науково-технічної спільнот в умовах: науково-технічного прогресу та сталого розвитку суспільства; інтернаціоналізації освіти; трансформації ринку праці шляхом взаємодії зі стейкхолдерами; професійного, інтелектуального і творчого розвитку особистості в освітньо-науковому середовищі. Особливістю цієї ОП є спеціальна освіта в галузі філології,

пов'язана зі здійсненням усіх видів мовного посередництва фахової міжкультурної взаємодії, аналізу та перекладу фахових текстів з проєкцією на інноваційну дослідницьку діяльність.

Міждисциплінарна та багатопрофільна підготовка фахівців з філології та галузевого перекладу з потужною дослідницькою складовою уможливує всебічний професійний, інтелектуальний і творчий розвиток здобувачів із урахуванням нових реалій і викликів сьогодення. Студенти мають можливість побудувати власну траєкторію навчання за рахунок реалізації права на вибір дисциплін, вибору напряму наукового дослідження, участі в обраній програмі академічної мобільності. Унікальність ОП полягає в її фокусуванні на галузевий переклад, що знаходить своє відображення також у темах магістерських дисертацій. Ще однією особливістю програми є залучення до освітнього процесу професіоналів-практиків та іноземних лекторів.

### **Продемонструйте, із посиланням на конкретні документи ЗВО, що цілі ОП відповідають місії та стратегії ЗВО**

Місія КПП ім. Ігоря Сікорського, яка полягає в тому, аби «сприяти формуванню суспільства майбутнього на засадах концепції сталого розвитку шляхом інтернаціоналізації та інтеграції освіти, новітніх наукових досліджень та інноваційних розробок. Створювати умови для всебічного професійного, інтелектуального, соціального та творчого розвитку особистості на найвищих рівнях досконалості в освітньо-науковому середовищі», чітко корелюються з цілями ОП, представленими у попередньому пункті. Реалізація місії, візії та стратегії ЗВО уможливується зокрема через сформульовані в ОП компетентності: ЗК2, ЗК4, ЗК7-13, ЗК15, ФК2, ФК4, ФК5, ФК8-11. Місія університету обумовлює стратегію, основні положення та шляхи реалізації якої викладено в документі «Стратегія розвитку Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» на 2020-2025 роки» <https://osvita.kpi.ua/sites/default/files/downloads/2020-2025-strategy.pdf>.

З огляду на перспективи розвитку КПП ім. Ігоря Сікорського стверджуємо, що зміст ОП відображає узагальнену позицію університету: якість освітнього процесу, студентоцентризм, поєднання навчання та дослідження, орієнтованість на вимоги сучасного ринку праці, посилення міжнародної співпраці та залучення іноземних лекторів до освітнього процесу, фундаментальність, комплексність і системність підготовки майбутніх фахівців.

### **Опишіть, яким чином інтереси та пропозиції таких груп заінтересованих сторін (стейкхолдерів) були враховані під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП:**

#### **- здобувачі вищої освіти та випускники програми**

На кафедрі ТПП німецької мови діє сформований студентський актив, через представників якого (1-2 здобувачі з кожного курсу навчання бакалаврату і магістратури) реалізується ефективна співпраця з усіма студентами. Спілкування зі студентським активом відбувається через створену у вересні 2019 р. групу в месенжерах Viber, Telegram, через кураторів груп або безпосередньо через онлайн-конференції з гарантими ОП. Пропозицію долучитись до громадського обговорення оприлюдненого на сайті кафедри Проєкту ОП <https://ktpnm.kpi.ua/node/1241> студенти отримали в березні 2020 р. Після цього шляхом електронного листування та особистих бесід було отримано пропозиції від здобувачів щодо модернізації ОП. Пропозиції студентів стосувалися в першу чергу вибіркового освітніх компонентів. Так, здобувачі внесли пропозицію розширити перелік дисциплін вільного вибору з орієнтацією на переклад фахових текстів. Також у студентів виникли питання щодо оформлення структурно-логічної схеми, тому вони запропонували зробити її більш транспарентною. Крім цього, здобувачі висловили побажання щодо залучення до викладання іноземних лекторів. Всі пропозиції здобувачів було враховано в новій редакції ОП.

#### **- роботодавці**

До фахової експертизи було долучено стейкхолдерів, з якими у кафедри є діючі договори про співпрацю: генеральну директорку ТОВ «ТЦ ГУДВІЛ-УКРАЇНА» Білицьку В.М. (Основний вид діяльності 85.59 Інші види освіти, н. в. і. у.) та директора перекладацької компанії «TRANSLATEL Ltd» Бондаренка О.С. За рекомендаціями роботодавців було оптимізовано перелік та визначення програмних результатів навчання, уточнено фокус та унікальність освітньої програми, актуалізовано окремі ЗК (ЗК6). Результати обговорення пропозицій роботодавців зафіксовано у протоколах засідань кафедри ТППНМ. Після презентації фінального варіанту ОП з урахуванням всіх змін на програму було отримано рецензії-відгуки, які долучено до основної звітної документації.

#### **- академічна спільнота**

Від представників академічної спільноти до експертизи ОП було долучено завідувачку кафедри зарубіжної філології Навчально-наукового інституту філології та журналістики Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського, канд. філол. наук, доцентку Семенець О.С. та членкиню підкомісії зі спеціальності 035 «Філологія» Науково-методичної комісії №4 з гуманітарних наук та богослов'я сектору вищої освіти Науково-методичної ради МОН, канд. пед. наук, доцентку кафедри теорії, практики та перекладу французької мови КПП ім. Ігоря Сікорського Бондар Л.В. Зауваження пані Семенець та пані Бондар стосувалися першочергово приведення ОП у повну відповідність до Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія. Пані Бондар також висловила пропозицію щодо необхідності збільшення кількості кредитів на проходження практики, яка передуватиме написанню магістерської дисертації, оскільки це є логічним наслідком посилення науково-дослідницької складової освітньої програми. Всі зауваження та пропозиції було враховано.

#### **- інші стейкхолдери**

В актуальній редакції освітньо-професійної програми було враховано пропозицію лекторки ДААД Ані Ланге, яка

працювала на кафедрі з 2014 по 2019 роки та викладала дисципліну «Теорія перекладу». Пані Ланге запропонувала змінити вид індивідуального завдання з дисципліни на домашню контрольну роботу. Пропозицію було враховано.

### **Продемонструйте, яким чином цілі та програмні результати навчання ОП відбивають тенденції розвитку спеціальності та ринку праці**

Кафедра ТППНМ на постійній основі співпрацює з роботодавцями, з якими укладено довгострокові договори, долучаючи їх як до освітнього процесу, так і до перегляду ОП. Таким чином до формулювання цілей та ПРН долучаються ті, хто володіє найактуальнішою інформацією щодо тенденцій розвитку ринку праці. Крім цього щороку в першому семестрі доц. Івашкевич Л.С. доповідає на засіданні кафедри про тенденції розвитку спеціальності та ринку праці у сфері надання перекладацьких послуг.

Так, на основі зібраних даних (розробники ОП послуговувалися результатами дослідження директора компанії Translatel Ltd Олександра Бондаренка, основні положення якого було опубліковано у вигляді статті «ACADEMIA EXPECTATIONS VERSUS INDUSTRY REALITY» у міжнародному фаховому журналі з перекладу MultiLingual ([https://www.translatel.com/wp-content/uploads/Multilingual-12.2015\\_Bondarenko.pdf](https://www.translatel.com/wp-content/uploads/Multilingual-12.2015_Bondarenko.pdf))), а також після консультацій з роботодавцями було конкретизовано та/або розширено такі компетентності: ЗК13; ЗК15; ФК8; ФК10; ФК13. Сучасний ринок праці у сфері перекладу вимагає від майбутніх фахівців, крім професійних знань та вмій, володіння на високому рівні соціальними навичками, що також враховано при формулюванні цілей та результатів навчання на ОП.

### **Продемонструйте, яким чином під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано галузевий та регіональний контекст**

Галузевий контекст враховано при формулюванні цілей та результатів навчання ОП з проекцією на галузь знань 03 Гуманітарні науки, а також з огляду на вимоги Стандарту асоціації перекладачів України (прийнятий Правлінням Асоціації перекладачів України, протокол № 14 від 29.03.2000р.) та з урахуванням необхідності наявності узагальнених компетентностей (стаття 35 Закону України «Про освіту»; Національна рамка кваліфікацій) і компетентностей, що характерні для кваліфікацій певної галузі знань (перелік компетентностей випускника, які стосуються предметної галузі та необхідні для виконання своїх посадових обов'язків відповідно до Галузевої рамки кваліфікацій; <https://xn--80aagahqwyibe8an.com/zakon-ukrajiny/stattya-ramki-kvalifikatsiy-325775.html>). Галузевий контекст реалізується також через міждисциплінарність і дотичність до інших галузей науки і техніки, зокрема, через надання перекладацьких послуг: ЗК 10, 13, 15; ФК 5, 6; ПРН 3, 5, 9, 15.

В умовах трансформації ринку надання перекладацьких послуг з акцентом на дигіталізацію та автоматизацію окремих процесів, а також з огляду на кар'єрний шлях випускників ОП, регіональний контекст не відіграє вирішальної ролі для функціонування ОП. Але в контексті підготовки фахівців цілі та програмні результати навчання ОП, які актуалізують роль випускника як громадянина України, визначено в ОП та співвіднесено з компетентностями випускника та нормативним змістом підготовки здобувачів, що регламентуються Стандартом спеціальності 035 Філологія.

### **Продемонструйте, яким чином під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано досвід аналогічних вітчизняних та іноземних програм**

Під час формулювання цілей та ПРН ОП було враховано досвід аналогічних програм Грацького ун-ту імені Карла і Франца ([https://static.uni-graz.at/fileadmin/gewi-institute/Translationswissenschaft/Curricula\\_neu/UEbersetzen.pdf](https://static.uni-graz.at/fileadmin/gewi-institute/Translationswissenschaft/Curricula_neu/UEbersetzen.pdf)), Віденського ун-ту ([https://senat.univie.ac.at/fileadmin/user\\_upload/s\\_senat/konsolidierte\\_Masterstudien/MA\\_Translation.pdf](https://senat.univie.ac.at/fileadmin/user_upload/s_senat/konsolidierte_Masterstudien/MA_Translation.pdf)), Лейпцизького ун-ту (<https://ialt.philol.uni-leipzig.de/download/0/0/1903321615/bf6fed3a6d5da250d6ff103cdbe822a82082e939/fileadmin/ialt.philol.uni-leipzig.de/uploads/Vorlesungsverzeichnisse/ws18.pdf>) та МНУ ім. В.О. Сухомлинського (<http://mdu.edu.ua/wp-content/uploads/mnu-master-035-043.pdf>). За принципом проаналізованих зарубіжних ОП у пункті «Перелік компонент освітньої програми» вибірково освітні компоненти було представлено єдиним анонімізованим переліком, що уможливило реальну побудову індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів. Повний перелік вибірових дисциплін з анотаціями представлено у Ф-Каталозі вибірових навчальних дисциплін циклу професійної підготовки. За аналогією із зарубіжними ОП в НП введено ОК, покликані підсилити науково-дослідницьку складову. ПРН сформульовано з урахуванням специфіки та унікальності ОП, що відповідає принципу, за яким було модернізовану подану на акредитацію ОП. За аналогією із зарубіжними ОП акцент робиться на міждисциплінарному підході у підготовці майбутніх фахівців, а також на інтеграції наукової та практичної складової освітнього процесу, що дозволяє успішно реалізувати мету ОП.

### **Продемонструйте, яким чином ОП дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти**

Цілі та результати навчання, визначені ОП, повністю відповідають компетентностям та програмним результатам навчання, визначеним чинним Стандартом другого РВО за спеціальністю 035 Філологія. З огляду на особливості поданої на акредитацію ОП цілі та результати навчання, представлені у Стандарті, було конкретизовано та розширено, що передбачено зазначеним нормативним документом (див. «Пояснювальна записка» Стандарту вищої освіти, с.12). У межах загальних компетентностей було конкретизовано ЗК6, ЗК10, ЗК11, в межах фахових компетентностей – ФК3, ФК6, ФК6. Із урахуванням мети та характеристики ОП блок програмних компетентностей було розширено за рахунок ЗК13, ЗК14, ЗК15, ФК8, ФК9, ФК10, ФК11, ФК12, ФК13, ФК14, ФК15. Щодо програмних результатів навчання, то з проекцією на спеціалізацію модифіковано було ПРН 2, ПРН 3, ПРН 8, ПРН 9, ПРН 14, ПРН 15, ПРН 16. Результати навчання розширено за рахунок ПРН 17, ПРН 18, ПРН 19, ПРН 20, що якнайкраще

репрезентує фокус освітньої програми, пов'язаний зокрема зі здійсненням усіх видів мовного посередництва фахової міжкультурної взаємодії, аналізу та перекладу фахових текстів.

Досягнення визначених результатів навчання уможливлється шляхом успішного оволодіння обов'язковими освітніми компонентами, що унаочнено в матриці відповідності, та може бути підсилено за рахунок вивчення вибіркового дисциплін. Важливу роль відіграють також послідовність вивчення дисциплін, їхнє тематичне наповнення, форми і методи проведення аудиторних занять, організація самостійної роботи студентів, види та форми контролю й оцінювання знань.

**Якщо стандарт вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти відсутній, поясніть, яким чином визначені ОП програмні результати навчання відповідають вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня?**

Оскільки в процесі модернізації ОП розробники послуговувалися затвердженим Стандартом вищої освіти другого (магістерського) рівня спеціальності 035 Філологія, послуговуватися Національною рамкою кваліфікацій необхідності не було.

## **2. Структура та зміст освітньої програми**

**Яким є обсяг ОП (у кредитах ЄКТС)?**

90

**Яким є обсяг освітніх компонентів (у кредитах ЄКТС), спрямованих на формування компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності)?**

66

**Який обсяг (у кредитах ЄКТС) відводиться на дисципліни за вибором здобувачів вищої освіти?**

24

**Продемонструйте, що зміст ОП відповідає предметній області заявленої для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)?**

Зміст ОП, поданої на акредитацію, відповідає предметній області спеціальності 035 Філологія.

Об'єктами вивчення та професійної діяльності магістра філології є мови (державна та іноземні) в теоретичному та практичному, синхронічному та діахронічному, соціокультурному та лінгвостилістичному аспектах; переклад; жанрово-стильові різновиди текстів; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікації в усній і письмовій формах; науково-інноваційна, організаційно-управлінська та педагогічна діяльності.

Теоретичний зміст предметної галузі становить система наукових теорій, концепцій, методів і понять філології у кореляції з теорією і практикою перекладу, психолого-педагогічної парадигми знань на основі міждисциплінарного підходу відповідно до специфіки майбутньої професійної діяльності.

У процесі навчання здобувачі мають оволодіти загальнонауковими методами дослідження та спеціальними філологічними й перекладознавчими методами аналізу, методикою навчання іноземних мов і перекладу, а також уміти комбінувати методи та методики з використанням інформаційно-комунікаційних технологій.

Представлені складові опису предметної області безпосередньо реалізуються через вивчення таких освітніх компонентів, як ЗО1, ЗО5, ПО1, ПО2, ПО3, ПО4, ПО5, ПО6, ПО7, ПО8 та опосередковано через ЗО2, ЗО3, ЗО4.

Вибіркові освітні компоненти також корелюються з викладеним вище, підсилюючи професійну підготовку магістрів та надаючи їм можливість вивчати третю іноземну мову. Програмою передбачається також участь у міжнародних програмах студентської академічної мобільності.

Освітні компоненти, визначені навчальним планом, повністю відповідають предметній області спеціальності 035 Філологія й утворюють логічно побудовану єдність (див. п. 2 і 3 ОП), кінцевою метою якої є підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні завдання в галузі філології, що передбачає проведення досліджень і здійснення інновацій, забезпечувати міжкультурну комунікацію та її перекладацький супровід у комплексних і невизначених умовах фахової та науково-інноваційної діяльності на міжнародному конкурентному рівні.

УЗВО реалізуються дві суміжні ОП «Германські мови та літератури (переклад включно), перша–англійська» та «Романські мови та літератури (переклад включно), перша–французька». Різні об'єкти вивчення та мови викладання унеможливають об'єднання цих програм.

**Яким чином здобувачам вищої освіти забезпечена можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії?**

Формування індивідуальної освітньої траєкторії на рівні ЗВО регулюється Положенням про організацію освітнього процесу ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-124.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-124.pdf)) та Положенням про реалізацію права на вільний вибір навчальних дисциплін здобувачами вищої освіти ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-136.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-136.pdf)). Процедура реалізується через вільний вибір студентами дисциплін, які фіксуються в індивідуальному навчальному плані (далі – ІНП) і є обов'язковими до вивчення та семестрового контролю. Порядок оформлення ІНПС регламентовано

Положенням про ІНПС ([https://osvita.kpi.ua/sites/default/files/downloads/Pol\\_pro\\_INPS.pdf](https://osvita.kpi.ua/sites/default/files/downloads/Pol_pro_INPS.pdf)). Здобувачам також надається можливість вибору теми наукового дослідження в межах написання магістерської дисертації, вибору наукового керівника, вибору місця проходження практик. Крім цього, студенти мають право брати участь у програмах академічної мобільності на підставі укладених міжнародних договорів про співпрацю ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-103.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-103.pdf)). Організація освітнього процесу для здобувачів ВО з особливими потребами, реалізація їх академічних прав в університеті здійснюється відповідно до Положення про організацію інклюзивного навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<http://osvita.kpi.ua/node/172>). Індивідуальна освітня траєкторія здобувача ВО може бути реалізована також за допомогою обрання ним певної сертифікатної програми відповідно до Положення про сертифікатні програми КПІ ім. Ігоря Сікорського ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-71.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-71.pdf)).

### **Яким чином здобувачі вищої освіти можуть реалізувати своє право на вибір навчальних дисциплін?**

Діючим навчальним планом підготовки магістрів передбачено 26,7% вибіркового освітніх компонентів, що відповідає вимогам Закону України «Про вищу освіту».

Магістри обирають дисципліни в межах Ф-Каталогу (факультетського і кафедрального каталогів), який розміщено на сайті кафедри (<https://ktrppnm.kpi.ua/node/1221>).

Порядок вибору навчальних дисциплін варіативної складової ОП регламентується Положенням про організацію освітнього процесу в КПІ ім. Ігоря Сікорського ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-124.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-124.pdf)), Положенням про реалізацію права на вільний вибір навчальних дисциплін здобувачами вищої освіти КПІ ім. Ігоря Сікорського ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-136.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-136.pdf)) та Тимчасовим положенням про порядок реалізації студентами факультету лінгвістики КПІ ім. Ігоря Сікорського права на вільний вибір навчальних дисциплін (<https://ktrppnm.kpi.ua/node/1221>).

На другому рівні вищої освіти студентам пропонується вільно обрати 6 дисциплін з 14 представлених у Ф-Каталозі. Враховуючи особливості навчання за освітньо-професійною програмою магістерського РВО, всі вибірково освітні компоненти вивчаються у другому семестрі першого року навчання. Ф-Каталог формується на кафедрі з урахуванням рекомендацій усіх груп стейкхолдерів (зокрема шляхом опитування здобувачів), затверджується методичною комісією факультету до 30 червня поточного навчального року і оприлюднюється на сайті кафедри. Процедура вибору дисциплін з Ф-Каталогів студентами другого (магістерського) рівня вищої освіти за освітньо-професійною програмою здійснюється на початку осіннього семестру першого року навчання. Після оприлюднення каталогу на сайті кафедри, а також після ознайомлення студентів з процедурою вибору, строками та анотаціями до дисциплін вільного вибору гарант ОП, куратори та за необхідності інші НПП кафедри організовують консультації з метою презентації вибіркового навчальних дисциплін до початку процесу вибору. Далі розпочинається безпосередньо процедура вибору дисциплін, яка реалізується шляхом анкетування і триває не менше двох тижнів. Наступний етап цієї процедури передбачає опрацювання результатів вибору дисциплін (анкет) та формування навчальних груп для вивчення кожної дисципліни. У разі неможливості формування навчальних груп нормативної чисельності для вивчення певної дисципліни студентам надається можливість здійснити повторний вибір, приєднавшись до вже сформованих навчальних груп. Таким чином здобувачам забезпечено реальну та прозору процедуру, яка уможливорює формування індивідуальної освітньої траєкторії.

### **Опишіть, яким чином ОП та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності**

Діючим НП передбачено практичну підготовку за рахунок проходження здобувачами перекладацької та педагогічної практик і практики, яка передуює написанню кваліфікаційної роботи, що дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності.

Проходження педагогічної практики передбачено у II семестрі (обсяг 3 кредити) і спрямовано на формування таких компетентностей: ЗК1-5, ЗК9-10, ЗК13-15, ФК7-8, ФК15. Третій семестр навчання починається з перекладацької практики (3 кредити). Цей вид практики є фінальним компонентом практичної підготовки студентів і передбачає формування таких компетентностей: ЗК1-10, ЗК13, ЗК15, ФК5-8, ФК10-14.

Завершальним видом практики для здобувачів є практика (11 кредитів), яка відповідно до СЛС передуює роботі над магістерською дисертацією і забезпечує формування ЗК1-5, ЗК7-12, ЗК15, ФК3-4, ФК6, ФК8-9, ФК12-13. Важливою передумовою успішного проходження практик є опанування обов'язкових освітніх компонентів ОП (340 годин практичних занять).

Цілі та зміст практичної підготовки формуються з урахуванням рекомендацій та пропозицій роботодавців. Так, наприклад, робоча програма перекладацької практики в обов'язковому порядку узгоджується з керівниками практик від підприємства. До аналізу також долучаються відгуки роботодавців про роботу випускників ОП. Це дозволяє простежити останні тенденції розвитку відповідної сфери професійної діяльності. Результати останніх опитувань свідчать про високий рівень задоволеності здобувачів компетентностями, здобутими під час проходження практики.

### **Продемонструйте, що ОП дозволяє забезпечити набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills) упродовж періоду навчання, які відповідають цілям та результатам навчання ОП результатам навчання ОП**

Враховуючи вимоги роботодавців не лише до високого рівня володіння здобувачами «жорсткими» навичками, а й до набуття «м'яких» навичок, необхідних для ефективного провадження професійної діяльності, зміст кожного освітнього компонента ОП спрямовано на оволодіння навичками, що передбачають формування здатності до: критики і самокритики, адаптації та дій в новій ситуації, роботи в команді й автономно, спілкування з представниками різних професійних груп, виявлення проблем та пошуку оптимальних шляхів щодо їхнього вирішення, навчання протягом усього життя, генерування нових ідей, самоорганізації, ефективного планування та



прогнозування тощо.

У силабусах до освітніх компонентів ОП передбачено урізноманітнення форм (робота в парах, робота в групах, самостійна робота тощо) і методів навчання, що сприяє формуванню зазначених навичок. Так, наприклад, акцент на метакогнітивні стратегії навчання дозволяє підсилити процес формування навичок планування, прогнозування, саморефлексії, контролю. Елементи когнітивних стратегій дозволяють активізувати творче та асоціативне мислення, зокрема для генерування нових ідей, науково-пізнавальну діяльність здобувачів, допомагають розпізнати та вирішити проблему, керувати інформацією, формулювати логічні висновки тощо. Особливого значення в цьому контексті набувають соціально-афективні стратегії, спрямовані на успішну комунікацію, різні види взаємодії з оточуючими, контроль власного емоційного стану, мотивацію тощо.

### **Яким чином зміст ОП ураховує вимоги відповідного професійного стандарту?**

З огляду на відсутність професійного стандарту у змісті ОП враховано рекомендації та побажання роботодавців, з якими кафедра співпрацює, а також основні положення таких документів: 1) Закон України Про вищу освіту; 2) Стандарти професії: письмовий та усний переклад Всеукраїнської громадської організації «Асоціація перекладачів України»; 3) СТТУ АПУ 001-2000. Кваліфікація та сертифікація перекладачів. Спільні вимоги. Всеукраїнська громадська організація «Асоціація перекладачів України». Київ-2000; 4) СТТУ АПУ 002-2000. Послуги з письмового та усного перекладу. Спільні правила та вимоги до надання послуг. Всеукраїнська громадська організація «Асоціація перекладачів України». Київ-2000; 5) Постанова Кабінету міністрів України від 23.11.2011 р. «Про затвердження НРК».

### **Який підхід використовує ЗВО для співвіднесення обсягу окремих освітніх компонентів ОП (у кредитах ЄКТС) із фактичним навантаженням здобувачів вищої освіти (включно із самостійною роботою)?**

Співвіднесення обсягу окремих дисциплін ОП із фактичним навантаженням здобувачів вищої освіти регулюється Положенням про організацію освітнього процесу в КПІ ім. Ігоря Сікорського ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-124.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-124.pdf)) та відображається в навчальному плані. Цей документ регламентує максимальне аудиторне навантаження за денною формою навчання 50% від загального обсягу навчального часу з дисципліни, обов'язково враховуючи ліміт щотижневого навантаження студента максимум 45 год. з пропорційним розподілом протягом тижня. Загальний обсяг ОП становить 90 кредитів ЄКТС (2700 годин), з яких аудиторне навантаження складає 808 годин, обсяг самостійної роботи – 1892 години. Такий обсяг СРС пояснюється тим, що ОП включає три види практик, загальним обсягом 510 годин, та роботу над магістерською дисертацією обсягом 480 годин. В межах інших ОК розподіл аудиторних годин та годин на СРС відповідає нормам (I семестр 25 годин на тиждень, II семестр – 20 годин), серед видів аудиторних годин переважають практичні заняття. Результати останніх опитувань здобувачів, організованих кафедрою ТППНМ, свідчать про те, що студенти загалом не перевантажені аудиторними заняттями, а обсяг годин, відведених на самостійну роботу вважають оптимальним.

### **Якщо за ОП здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти, продемонструйте, яким чином структура освітньої програми та навчальний план зумовлюються завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти**

Порядок запровадження й організації дуальної форми освіти в університеті визначається Положенням про дуальну форму здобуття вищої освіти в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/168>). Підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти на ОП не передбачена.

## **3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання**

### **Наведіть посилання на веб-сторінку, яка містить інформацію про правила прийому на навчання та вимоги до вступників ОП**

<https://pk.kpi.ua/>  
<https://pk.kpi.ua/wp-content/uploads/2019/12/rules2020.pdf>  
<https://ktrppnm.kpi.ua/node/1141>  
<https://pk.kpi.ua/entry-5-course/>

### **Поясніть, як правила прийому на навчання та вимоги до вступників ураховують особливості ОП?**

На навчання для здобуття ступеня магістра приймаються особи, які здобули ступінь бакалавра. Для вступу на другий РВО необхідно скласти два екзамени: єдиний вступний іспит з іноземної мови та фахове випробування. З програмою комплексного фахового випробування для вступу на ОП можна ознайомитися на сайті кафедри (<https://ktrppnm.kpi.ua/node/1141>). Два з трьох визначених програмою екзаменаційних завдань орієнтовані на переклад фахових текстів з німецької мови українською і навпаки. До інтегрального рейтингу, крім балів за два вступні випробування, додаються додаткові бали за творчі досягнення, до яких також входять опубліковані наукові статті, тези доповідей на конференціях тощо. Ці два фактори свідчать про те, що програма вступного випробування враховує особливості ОП. У 2019/2020 н.р. у програмі фахового вступного випробування було актуалізовано фахові тексти на переклад.

У поточному році через пандемію, спричинену COVID-19, правила прийому було адаптовано під ситуацію, що

склалася. Аби уникнути безпосередніх контактів, процедура реєстрації на ЄВІ відбувається дистанційно, а порядок подання документів спрощено. Дати складання фахових випробувань відтерміновано з липня на серпень. Високий рівень знань німецької та англійської мов, демонстрація перекладацьких навичок, а також наявність творчих досягнень, зокрема наукового характеру, є достатнім аргументом для формування мотивованого до навчання контингенту студентів.

### **Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?**

Визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, регулюється Положенням про організацію освітнього процесу в КПІ ім. Ігоря Сікорського ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-124.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-124.pdf)), Положенням про визнання в КПІ ім. Ігоря Сікорського результатів попереднього навчання ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-157.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-157.pdf)) та Порядком оформлення індивідуального навчального плану студентів, які беруть участь у програмах академічної мобільності ([https://document.kpi.ua/files/2015\\_1-205.pdf](https://document.kpi.ua/files/2015_1-205.pdf)).

Визнання результатів навчання, отриманих під час академічної мобільності, регулюється Положенням про академічну мобільність КПІ ім. Ігоря Сікорського ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-103.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-103.pdf)), зокрема п.7. Положення та всі необхідні супутні документи знаходяться у вільному доступі в мережі Інтернет. Про процедуру визнання результатів навчання здобувачі дізнаються на відкритих заходах через безпосереднє спілкування з представниками відділу мобільності, через інформування в Telegram-каналах, через особисте консультування працівників деканату та координаторів мобільності.

### **Опишіть на конкретних прикладах практику застосування вказаних правил на відповідній ОП (якщо такі були)?**

Приклади застосування процедури визнання результатів навчання при переведенні та при поновленні (а також після академічної відпустки) на ОП відсутні. Але відзначаємо, що адміністрація університету та кафедри готові до реалізації на практиці вказаних правил, які є чіткими та зрозумілими для здобувачів.

Відсутність практики визнання результатів навчання, отриманих під час академічної мобільності, не означає відсутність самої мобільності. Так, наприклад, студентка гр. ЛН-91мп Савостіна Діана у 2019 році отримала стипендію Німецької служби академічних обмінів на курс «Sprach- und Kulturvermittlung durch interkulturelle deutschsprachige Literatur» обсягом 30 годин. Але оскільки здобувачка свідомо обрала курс з акцентом на літературу, необхідності залучення процедури визнання результатів навчання не було, оскільки в навчальному плані відсутні літературознавчі ОК.

### **Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?**

Визнання результатів навчання, отриманих у неформальній та/або інформальній освіті регулюється Тимчасовим положенням про порядок визнання результатів навчання, набутих студентами КПІ ім. Ігоря Сікорського у неформальній / інформальній освіті ([https://osvita.kpi.ua/sites/default/files/downloads/Vuznania\\_rezalt\\_navch.pdf](https://osvita.kpi.ua/sites/default/files/downloads/Vuznania_rezalt_navch.pdf)). У положенні надано роз'яснення стосовно понять неформальна / інформальна освіта, а також чітко та детально розписано порядок дій здобувачів, науково-педагогічних працівників, адміністрації ЗВО щодо організації та проведення процедури валідації результатів навчання. Так, документом передбачено можливість визнання результатів навчання для нормативних та вибіркового освітніх компонентів у обсязі не більше 10% від загального обсягу годин за ОП. За запитом здобувача перезарахована може бути дисципліна повністю, кредитний модуль або змістовний модуль.

Процедура, визначена цим положенням, корелює з Положенням про організацію освітнього процесу в КПІ ім. Ігоря Сікорського. Зазначені документи знаходяться у вільному доступі на сайті ЗВО (<https://osvita.kpi.ua/docs>). Окрім розміщення в мережі, інформування здобувачів відбувається через кураторів академічних груп та гарантів ОП.

### **Опишіть на конкретних прикладах практику застосування вказаних правил на відповідній ОП (якщо такі були)**

У вересні 2020 року надійшло два запити від студенток групи ЛН-01мп Горецької Аліси та Дебелой Анастасії щодо визнання результатів навчання, набутих у неформальній/інформальній освіті.

Дебела А. подала заяву на ім'я декана факультету з проханням визнати результати навчання, здобуті в неформальній освіті, як семестрову оцінку з дисципліни «Комунікативна та мовна медіація в перекладі». Горецька А. написала заяву з проханням призначити позачерговий підсумковий контрольний захід з дисципліни «Теорія і практика копірайтингу» у зв'язку із самостійним набуттям результатів навчання під час інформальної освіти. Заяви підкріплювалися відповідними сертифікатами, свідоцтвами тощо. Обидва запити було погоджено адміністрацією факультету і відповідно до процедури рішенням декана було сформовано дві предметні комісії, завданням яких є розгляд наданих здобувачками документів, проведення співбесіди. За результатами цих етапів буде прийнято рішення щодо проведення підсумкового оцінювання з відповідних дисциплін. Здобувачкам буде надано 10 днів для підготовки до підсумкового контролю. Результати підсумкового контролю мають бути зафіксовані у протоколах засідань предметних комісій з валідування результатів неформальної/інформальної освіти.

**Продемонструйте, яким чином форми та методи навчання і викладання на ОП сприяють досягненню програмних результатів навчання? Наведіть посилання на відповідні документи**

На ОП використовуються методи навчання і викладання, спрямовані на реалізацію компетентнісного підходу, серед яких переважають: проблемно-пошукові методи (метод проблемного викладу, евристичний метод), активні та інтерактивні методи навчання, частково репродуктивні методи (найчастіше пояснювальний-ілюстративний метод із залученням інформаційно-комунікаційних технологій та відтворювальний метод); в межах науково-інноваційної діяльності особлива увага приділяється дослідницько-мотиваційному методу; у викладанні перекладу додатково використовується поєднання когнітивно-теоретичного підходу класичного викладання перекладу з методом кооперативного перекладу, методу синтагматично-парадигматичного аналізу термінологічних полів, методів контекстологічного, зіставного аналізу тощо.

Форми і методи навчання та викладання, які сприяють досягненню ПРН, представлено в силабусах до дисциплін, а їхня специфіка визначається з урахуванням контингенту студентів, а також змістового наповнення кожного освітнього компонента навчального плану. Методи навчання та викладання обираються також відповідно до форм проведення занять: лекції, практичні заняття, семінарські заняття, консультації, різні види практик, заходи семестрового контролю, самостійна робота студентів, виконання індивідуальних завдань, виконання магістерської дисертації тощо. У таблиці з унаочнено відповідність програмних результатів навчання, методів навчання та форм оцінювання за кожним освітнім компонентом ОП.

**Продемонструйте, яким чином форми і методи навчання і викладання відповідають вимогам студентоцентрованого підходу? Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти методами навчання і викладання відповідно до результатів опитувань?**

Студентоцентризований підхід, за якого студент є суб'єктом та рівноправним учасником освітнього процесу, передбачає модернізацію підходів до навчання та викладання з орієнтацією на проблемно-пошукові та дослідницькі методи. Також реалізації цього підходу сприяє розширення автономії здобувачів та трансформація ролі викладача. Форми і методи навчання та викладання представлено у силабусах до дисциплін, до яких забезпечено вільний доступ студентів. На першому занятті, коли викладач ознайомлює студентів з особливостями вивчення дисциплін, здобувачам роз'яснюються форми і методи навчання та викладання. Студентоцентризований підхід до організації освітнього процесу передбачає варіювання методів викладання, враховуючи побажання та потреби здобувачів. Також на коригування методів навчання та викладання впливають результати вступних тестувань, а також результати опитувань студентів наприкінці вивчення кредитного модуля. Для скарг та побажань відкриті канали у Telegram, скринька довіри на кафедрі, сторінка на Facebook, в Instagram та Twitter.

Регулярне щосеместрове опитування здобувачів щодо якості освітнього процесу, що проводиться на кафедрі, а також у системі КАМПУС та НДЦ прикладної соціології «Соціоплюс», свідчить загалом про високий рівень задоволеності здобувачів методами навчання і викладання на ОП (останнє опитування засвідчило, що 75% задоволені формами і методами навчання та викладання на ОП, 25% - важко відповісти).

**Продемонструйте, яким чином забезпечується відповідність методів навчання і викладання на ОП принципам академічної свободи**

Право на академічну свободу всіх учасників освітнього процесу регламентується Положенням про організацію освітнього процесу в КПІ ім. Ігоря Сікорського ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-124.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-124.pdf)).

НПП мають право та реальну можливість обирати методи, форми та засоби навчання, що забезпечують високу якість навчального процесу, враховуючи при цьому побажання та рекомендації здобувачів освіти. Крім цього НПП не обмежені у виборі напрямів наукових досліджень та можливостях використання їхніх результатів у власній науково-педагогічній діяльності, виборі установ для підвищення кваліфікації та/або стажування.

Академічна свобода студентів-магістрів забезпечується низкою факторів: реалізація права на вибір мінімум 25% дисциплін, ініціатива щодо вибору наукового керівника/теми наукового дослідження, вибір бази для проходження перекладацької практики. Здобувачі вільно висловлюють свою думку щодо якості освітнього процесу під час опитувань, де зокрема формулюють своє ставлення до запропонованих форм і методів навчання та викладання на ОП, а також оцінюють викладачів за 13 критеріями. Наприкінці вивчення кожного кредитного модуля студенти особисто або через представників студентського активу мають змогу висловитися щодо коригування тих чи інших підходів до викладання дисципліни.

Адміністрація ЗВО всіляко сприяє дотриманню принципів академічної свободи в КПІ ім. Ігоря Сікорського, про що, за результатами опитувань, свідчать позитивні відгуки здобувачів.

**Опишіть, яким чином і у які строки учасникам освітнього процесу надається інформація щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів \***

Інформація щодо цілей, змісту, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих кредитних модулів надається здобувачам на першому занятті безпосередньо викладачем. Такий підхід є найефективнішим, оскільки дозволяє на самому початку вивчення дисципліни з'ясувати всі питання, які виникають у студентів. Для того, щоб здобувачі мали постійний безперешкодний доступ до цієї інформації, силабуси, робочі програми кредитних модулів та рейтингові системи оцінювання знань студентів розміщуються в Електронному кампусі КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://campus.kpi.ua>). Крім інформаційного та навчально-методичного забезпечення ОК це віртуальне середовище уможливорює: фіксацію поточного та підсумкового контролю з кожного кредитного модуля, вибір дисциплін загальноуніверситетського каталогу, оцінювання НПП здобувачами, виставлення атестації двічі за семестр, обмін інформацією зі здобувачами тощо. Доступ до системи «Електронний кампус» забезпечується через створення

індивідуального кабінету для кожного учасника освітнього процесу. Розклад занять та екзаменаційних сесій розміщується на сайті департаменту навчальної роботи за посиланням <http://rozklad.kpi.ua/Schedules/ScheduleGroupSelection.aspx>.

Сайт кафедри ТППНМ (<https://ktrppnm.kpi.ua/>) також є одним з важливих інструментів інформування здобувачів. На сайті розміщено актуальну інформацію, яка унаочнює всі аспекти освітнього процесу, зокрема силабуси обов'язкових ОК та анотації до вибіркових ОК у формі каталогу (<https://ktrppnm.kpi.ua/node/1221>).

### **Опишіть, яким чином відбувається поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП**

Відповідно до змісту ОП науково-інноваційна діяльність є невід'ємним компонентом навчання на магістратурі. В освітній діяльності за ОП використовуються такі елементи досліджень: виконання індивідуальних семестрових завдань, проходження практик, виконання магістерської дисертації, участь у конференціях з доповідями, спільні публікації викладачів та студентів у фахових виданнях України / виданнях, що індексуються в міжнародних наукометричних базах, членство у студентському гуртку соціогуманітарного спрямування. На кафедрі створено наукову групу, члени якої працюють в межах теми «Когнітивно-дискурсивний, соціолінгвістичний, лексико-семантичний та комунікативно-прагматичний виміри мовознавчих досліджень». Хоч кількість членів наукової групи є обмеженою, але всі НПП кафедри долучаються до розробки зазначеної теми. Таким чином всі магістерські дисертації тематично так чи інакше дотичні до наукової теми кафедри. В залежності від змісту магістерської дисертації за згодою здобувача, за рішенням наукового керівника та за умови погодження кафедри результати наукових досліджень магістрантів можуть впроваджуватися в освітній процес. Так, у 2017 р. до впровадження було рекомендовано результати досліджень здобувачів Яковенко А. та Дегтярьова І., а у 2018 – Забіяки Д. та Піддячий К. У поточному навчальному році планується рекомендувати до впровадження результати досліджень Грабійчук М. в ОК «Соціолінгвістика і гендерна практика» та Циганенко М. в ОК «Теорія перекладу». За рекомендацією стейкхолдера Білицької В.М. Савостіна Д. пише МД за темою «Структурно-семантичні особливості німецької юридичної термінології та їх відтворення при перекладі українською».

За останні 5 років публікаційна динаміка студентів (одноосібно та у співавторстві з НПП) залишається стабільною. Спільні наукові публікації викладачів зі студентами (тези доповідей на конференціях, наукові статті) заохочуються керівництвом ЗВО. Так, при рейтингуванні НПП наукова стаття, написана у співавторстві зі студентом, оцінюється з урахуванням додаткового коефіцієнта.

Також важливим аспектом науково-пізнавальної діяльності студентів у позанавчальний час є участь у студентському гуртку соціогуманітарного спрямування «Grammatik der deutschen Gegenwartssprache», членом якого може стати кожен бажачий (створено наказом першого проректора № 1/189 від 27.05.2020 р.). На момент подання звіту двоє здобувачок (Горецька А. та Онопрієнко І.) є членами гуртка. Метою діяльності гуртка є забезпечення сприятливих умов для розвитку й організації культурного дозвілля студентів, їхнього інтелектуального розвитку в студентському середовищі, популяризація наукової діяльності серед студентської молоді, сприяння участі студентів у міжнародних і всеукраїнських конкурсах студентських наукових робіт з гуманітарних наук, у міжнародних та всеукраїнських олімпіадах, змаганнях, конкурсах, а також поглибленого вивчення студентами обраної дисципліни.

### **Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, яким чином викладачі оновлюють зміст навчальних дисциплін на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі**

Оновлення та перегляд змісту освітніх компонентів відбувається за ініціативою НПП кафедри з урахуванням рекомендацій стейкхолдерів за встановленою формою та регламентом відповідно до Положення про організацію освітнього процесу в КПІ ім. Ігоря Сікорського ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-124.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-124.pdf)). Зміст освітніх компонентів переглядається щорічно, а навчально-методична документація затверджується за два місяці до початку нового навчального року.

За процедурою викладачі виступають з ініціативою внесення змін до ОК. Особистий досвід та обізнаність щодо наукових досягнень та сучасних практик досягається через публікаційну активність, участь у конференціях, конгресах тощо та шляхом підвищення кваліфікації, що відображено у щорічних наукових звітах кафедри (<https://ktrppnm.kpi.ua/node/439>) та рейтинг-листах викладачів. Після обґрунтування пропозиції кафедра приймає рішення щодо актуальності та релевантності такої пропозиції. Оновлення змісту триває зазвичай три-чотири тижні. Оновлена документація затверджується на засіданні кафедри та ухвалюється рішенням методичної комісії факультету.

Так, наприклад, після участі в семінарі „Wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben im akademischen Bologna-Raum“ (25-30.11.2019, м. Суми), доц. Туришева виступила з пропозицією оновити зміст ОК «Наукова робота за темою магістерської дисертації», зокрема в розділ «Методологія лінгвістичних і перекладознавчих досліджень» додати теми «Публікаційна активність науковця», «Академічна доброчесність». Враховуючи результати стажування на тему «Використання мультимедійних технологій та web-ресурсів у навчальному процесі» (КНЕУ ім. В.Гетьмана, 12.11-26.12.2019р.) Гаман І.А. запропонувала інтегрувати у зміст ОК «Практикум з мовної комунікації та перекладу (німецька мова)» завдання, які передбачають створення презентацій, зважаючи на необхідність розвитку навичок роботи із вищезазначеним застосунком, а також додати у зміст ОК «Практикум з усного перекладу» інформативні відео, зокрема, безкоштовні вебінари з вільним доступом на ресурсах Youtube і Facebook від групи UTIC (практикуючі усні та письмові перекладачі діляться досвідом) на тему «Усний переклад» у додаткову літературу. Згідно з Положенням про систему внутрішнього забезпечення якості вищої освіти в КПІ ім. Ігоря Сікорського ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-165.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-165.pdf)) контроль відповідності навчально-методичних матеріалів дисциплін здійснює Департамент організації освітнього процесу. Також моніторинг стану та актуальності цих матеріалів щорічно здійснює методична комісія факультету лінгвістики на чолі із заступником декана.

Аби тримати руку на пульсі сучасних практик, зокрема в методиці та дидактиці навчання іноземних мов і перекладу, НПП на постійній основі беруть участь у семінарах, воркшопах, конгресах, форумах тощо, організованих Гете-Інститутом, DAAD, видавництвом Hueber та іншими установами.

## **Опишіть, яким чином навчання, викладання та наукові дослідження у межах ОП пов'язані із інтернаціоналізацією діяльності ЗВО**

Інтернаціоналізація діяльності є однією з концептуальних засад розвитку ЗВО на наступні 5 років, що відображено у змісті ОП, зокрема через можливість участі у програмах академічної мобільності в межах укладених договорів. З 2009 по 2020р. 10 НПП кафедри підвищували кваліфікацію за кордоном. З метою оптимізації процесу академічної мобільності було розроблено Положення про академічну мобільність ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-103.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-103.pdf)). У 2019 році за програмою Еразмус+ і в межах договору з Єнським ун-том ім. Фрідріха Шиллера кафедру з тижневим візитом відвідав д-р Дірк Скіба, організувавши семінари для здобувачів та здійснивши госпітацію. Планувався зворотній візит НПП кафедри в Єнський ун-т, який, на жаль, довелося відкласти через карантин (<https://www.youtube.com/watch?v=6oqcaRiMUPo>).

Кафедра є співорганізатором міжнародних конференцій (<https://ktrppnm.kpi.ua/node/190>), форумів (Загальноукраїнський форум викладачів німецької мови, 2016, <https://kpi.ua/16-11-26>) та семінарів (<https://ktrppnm.kpi.ua/node/438>), зокрема у співпраці з Гете-Інститутом та DAAD. До викладання німецької мови залучено лектора DAAD Міхаеля Кляйнеберга. З ун-том Анхальт (Кьотен, Німеччина) налагоджено співпрацю у формі участі з 2018р. доцентів та студентів у Весняній школі перекладу. Студенти та викладачі мають доступ до міжнародних інформаційних ресурсів і баз даних (Web of Science, Scopus, Culturethèque, Google Scholar, OrchID, ResercherID та ін). У 2019 р. було відкрито доступ до наукометричної платформи Dimensions.

## **5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність**

### **Опишіть, яким чином форми контрольних заходів у межах навчальних дисциплін ОП дозволяють перевірити досягнення програмних результатів навчання?**

Види та форми контрольних заходів регламентуються Положенням про організацію освітнього процесу в КПІ ім. Ігоря Сікорського ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-124.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-124.pdf)) та Положенням про поточний, календарний та семестровий контроль результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-137.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-137.pdf)). Для оцінювання навчальних досягнень магістрів у межах освітніх компонентів передбачено проведення поточного, календарного, семестрового та підсумкового контролю. З метою поділу групи на підгрупи для вивчення окремих дисциплін, використовується вхідний контроль, який проводиться на першому занятті і дозволяє оптимізувати процес вивчення дисципліни. Варто зазначити, що цей вид контролю є незамінним на першому РВО і рідше використовується на другому РВО.

Форми проведення різних видів контролю визначаються навчальним планом. В залежності від кредитного модуля поточний контроль проводиться у формі усних опитувань, експрес-контролю, тестування, виступів студентів з доповідями/презентаціями, написання модульної або домашньої контрольної роботи, реферату тощо. Завдання кожного виду робіт формулюються з урахуванням ПРН, визначених силабусом та/або робочою програмою кредитного модуля (далі – РПКМ), а також обсягу навчального матеріалу, винесеного на контроль. Форми контрольних заходів у межах поточного контролю унаочнено в Рекомендаціях щодо розробки та застосування рейтингових систем оцінювання результатів навчання (далі – РСО; <https://osvita.kpi.ua/node/37>) та в силабусі. Поточний контроль спрямований на коригування методів і засобів навчання як НПП, так і студентами задля ефективного планування самостійної роботи та саморефлексії. Календарний контроль проводиться зазвичай на 7-8 та 14-15 тижнях за підсумками поточного рейтингу у форматі проміжної атестації студентів. Така форма контролю дозволяє не лише слідкувати за виконанням графіку освітнього процесу, а й оцінювати якість навчання студентів.

Досягнення програмних результатів навчання в межах конкретного КМ, перевіряється через семестровий контроль. Семестровий контроль проводиться у формі заліку або екзамену, що передбачено для всіх освітніх компонентів. Семестровий контроль забезпечує оцінку результатів навчання студентів на проміжних або заключному етапах вивчення певної дисципліни. Конкретні види (усна, письмова, комбінована форма, тестування тощо), зміст і структура залікових та екзаменаційних робіт завдань залежать від специфіки кредитного модуля і визначаються в силабусі: це можуть бути теоретичні питання, практичні або тестові завдання (виконання яких демонструє рівень набутих студентом умінь) тощо. Завдання формулюються з урахуванням результатів навчання, визначених РПКМ та/або силабусом.

Формою підсумкової атестації для здобувачів другого РВО є захист кваліфікаційної роботи (рекомендації до написання магістерської дисертації див. за посиланням <https://ktrppnm.kpi.ua/node/1214>).

### **Яким чином забезпечуються чіткість та зрозумілість форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти?**

На ОП існують такі форми проведення контрольних заходів: усна форма, письмова, комбінована, тестування. Засобами діагностики рівня досягнення програмних результатів навчання можуть бути екзаменаційні білети, тести, контрольні завдання. Вибір форми контролю в першу чергу залежить від змісту та обсягу дисципліни, а також від запланованих програмних результатів навчання. Зміст і структура засобів діагностики результатів навчання, а також критерії оцінювання успішності студентів обговорюються на засіданні кафедри і затверджуються відповідним рішенням.

Форми контрольних заходів та критерії оцінювання навчальних досягнень здобувачів зафіксовано в низці документів, які розроблюються на основі нормативних положень ЗВО: силабус, робочі програми, положення про РСО. Зрозумілість форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання для здобувачів досягається шляхом інформування студентів про особливості вказаних аспектів на першому занятті, а також шляхом забезпечення

безперешкодного доступу студентів до вказаних документів (електронний кампус, сайт кафедри). Крім цього, всі розрахунки є стандартизованими та реалізуються через формули, що унеможлиблює довільність у визначенні вагових балів (див. Рейтингові системи оцінювання результатів навчання: Рекомендації до розроблення і застосування; <https://osvita.kpi.ua/node/37>).

### **Яким чином і у які строки інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання доводяться до здобувачів вищої освіти?**

Інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання доводяться до здобувачів на першому занятті, далі систематично за запитом студентів, обов'язково напередодні кожного контрольного заходу та на консультації перед екзаменом. Такий підхід регулюється Рекомендаціями до розроблення і застосування рейтингових систем оцінювання результатів навчання (<https://osvita.kpi.ua/node/37>) та Положенням про поточний, календарний та семестровий контроль результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-137.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-137.pdf)). Якщо у студента виникають будь-які питання з приводу системи оцінювання, він може ознайомитися з документом через особистий кабінет в електронному кампусі (<https://ecampus.kpi.ua/>), на сайті кафедри, де розміщено силабуси обов'язкових ОК, а також отримати індивідуальну консультацію викладача та/або куратора групи.

Збір інформації щодо якості освітніх послуг в цілому та чіткості критеріїв оцінювання навчальних досягнень студентів, зокрема, проводиться через особисте спілкування, регулярно шляхом опитування в системі Електронний кампус (двічі на рік), а також через анонімне опитування студентів на кафедрі (двічі на рік). Анкети містять запитання щодо чіткості та зрозумілості критеріїв оцінювання. Результати опитувань обговорюються на засіданні кафедри та є підставою для вдосконалення освітнього процесу шляхом оновлення інформаційного пакету навчальних дисциплін, змістового наповнення КМ, коригування роботи НПП тощо.

### **Яким чином форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)?**

Форма підсумкової атестації здобувачів відповідає вимогам Стандарту другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності 035 «Філологія» та здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи (магістерської дисертації). Документ за посиланням: <https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2019/06/25/035-filologiya-magistr.pdf>.

### **Яким документом ЗВО регулюється процедура проведення контрольних заходів? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?**

Процедура проведення контрольних заходів регулюється Положенням про поточний, календарний та семестровий контроль результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-137.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-137.pdf)). В умовах карантину наказом ректора було введено в дію Регламент організації освітнього процесу в дистанційному режимі ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-148.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-148.pdf)) та Тимчасовий регламент організації і проведення захистів дипломних робіт/магістерських дисертацій та випускних екзаменів ([https://osvita.kpi.ua/sites/default/files/downloads/2020\\_7-86.pdf](https://osvita.kpi.ua/sites/default/files/downloads/2020_7-86.pdf)). Всі документи є у вільному доступі, що уможлиблює безперешкодний доступ до інформації для всіх учасників освітнього процесу. Нормативні документи регулюють всі аспекти організації навчання та обов'язки всіх учасників освітнього процесу. На рівні кафедри види, форми, особливості проведення контрольних заходів та критерії їх оцінювання для кожного освітнього компонента визначено в силабусах до дисциплін, та в положеннях про рейтингову систему оцінювання успішності студентів до кредитного модуля, які розміщено в системі «Електронний Кампус».

### **Яким чином ці процедури забезпечують об'єктивність екзаменаторів? Якими є процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів? Наведіть приклади застосування відповідних процедур на ОП**

Об'єктивність і неупередженість екзаменаторів досягається за рахунок двох основних чинників:

- 1) Застосування рейтингової системи оцінювання успішності здобувачів, яка має чіткі, формалізовані та прозорі розрахунки. Студенти постійно інформуються щодо кількості балів, яку вони набрали за той чи інший вид роботи. Двічі за семестр проводиться проміжна атестація. Все це дозволяє здобувачам самостійно контролювати процес накопичення балів.
- 2) Опитування здобувачів через представників студентського активу щодо необхідності долучення до процесу проведення підсумкової атестації інших НПП, гаранта ОП та/або куратора групи, а також щодо необхідності анонімної перевірки письмових екзаменаційних/залікових робіт. Таке опитування проводиться напередодні сесії. За результатами останнього опитування магістри одноставно висловилися проти такої пропозиції.

У випадках конфліктної ситуації студент завжди може звернутися до гаранта ОП/керівництва кафедри та факультету з проханням про створення комісії для приймання заліку/екзамену. Якщо конфліктну ситуацію не вичерпано, то застосовуються процедури врегулювання конфлікту, визначені в Положенні про вирішення конфліктних ситуацій в КПІ ім. Ігоря Сікорського ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-170.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-170.pdf)) та Положенні про комісію з вирішення конфліктних ситуацій КПІ ім. Ігоря Сікорського ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-170.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-170.pdf)). Випадків, які б потребували задіяння цих процедур, на ОП зафіксовано не було.

### **Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок повторного проходження контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП**

Порядок повторного проходження контрольних заходів регулюється Положенням про поточний, календарний та семестровий контроль результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-137.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-137.pdf)). Якщо за результатами семестрового контролю студент отримав оцінку «незадовільно», то він отримує можливість двічі повторно пройти контрольний захід у період додаткової сесії. Друге перескладання відбувається за участі комісії, яка створюється деканом факультету. Оцінка, яку студент отримав за результатами другого перескладання, є остаточною. Студент, який не з'явився на контрольний захід без поважної причини, вважається таким, що має академічну заборгованість з кредитного модуля. За наявності поважних причин за мотивованою заявою студента йому може бути надано індивідуальний графік складання екзаменів/заліків, академічну відпустку тощо.

Також здобувачі мають можливість перескладання семестрового контролю з метою підвищення оцінки (всі кредитні модулі, крім захисту курсових робіт та практик). На основі заяви здобувача за умови погодження з керівництвом кафедри, а також з дозволу декана факультету перескладання допускається не більше ніж з трьох кредитних модулів і проводиться не раніше наступного семестру. Так, студентка групи ЛН-91мп Каплінська Діана у поточному семестрі подала заяву на перескладання дисциплін «Теорія перекладу», «Практикум з мовної комунікації (англійська мова)».

### **Яким чином процедури ЗВО урегульовують порядок оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП**

Право здобувачів на оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів регламентується Положенням про організацію освітнього процесу в КПІ ім. Ігоря Сікорського (п. 5; [https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-124.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-124.pdf)), Положенням про поточний, календарний та семестровий контроль результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (п. 9; [https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-137.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-137.pdf)) та Положенням про вирішення конфліктних ситуацій в КПІ ім. Ігоря Сікорського ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-170.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-170.pdf)). На стадії громадського обговорення перебуває Положення про апеляції в КПІ ім. Ігоря Сікорського.

У випадку конфліктної ситуації під час або після проведення контрольного заходу за мотивованою заявою здобувача рішенням декана факультету створюється комісія, до складу якої входять: завідувач кафедри, науково-педагогічні працівники відповідної кафедри, представники профспілкового комітету студентів та студентської ради, а також за необхідності представники деканату та куратор групи. Подібних випадків на ОП зафіксовано не було.

### **Які документи ЗВО містять політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності?**

Політика, стандарти та процедури дотримання академічної доброчесності (<https://kpi.ua/academic-integrity>) містяться в:

- Кодекси честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут» (<https://kpi.ua/files/honorcode.pdf>);
- Положенні про систему запобігання академічному плагіату в Національному технічному університеті України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» (Додаток 1 до наказу №1/76 від 25.02.2020 р. Про затвердження Положення про систему запобігання академічному плагіату; [https://document.kpi.ua/files/2020\\_1-76.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_1-76.pdf));
- Положення про організацію освітнього процесу в КПІ ім. Ігоря Сікорського;
- Договори про співпрацю з компанією Unichек № 32 від 08.11.2017 р.
- Положення про випускні атестації студентів КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/index.php/node/35>);
- Положення про Комісію з питань етики та академічної чесності ([https://data.kpi.ua/sites/default/files/files/2015\\_1-140a1.pdf](https://data.kpi.ua/sites/default/files/files/2015_1-140a1.pdf)).

Всі зазначені вище положення розроблено на підставі та у відповідності до Закону України «Про вищу освіту»; Закону України «Про освіту»; постанов Кабінету Міністрів України та наказів Міністерства освіти і науки України; документів КПІ ім. Ігоря Сікорського.

### **Які технологічні рішення використовуються на ОП як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності?**

Як інструмент протидії порушенням академічної доброчесності на ОП використовується спеціалізоване програмне забезпечення для перевірки академічних текстів на наявність плагіату. Ця процедура спрямована на перевірку курсових/кваліфікаційних робіт, дисертацій, монографій, наукових статей, тез доповідей, підручників, навчальних посібників, конспектів лекцій тощо. Перевірка здійснюється через систему виявлення збігів/ідентичності/схожості тексту від компанії Unichек (<https://unichек.com/uk-ua>) поетапно: перший етап включає технічну перевірку в системі Unichек відповідальною особою від кафедри (доц. Баклан І.М.), другий – опрацювання та експертна оцінка звіту подібності науковим керівником, висновок про оригінальність роботи, обговорення на засіданні кафедри з рішенням щодо допущення/недопущення роботи до захисту/публікації та розміщення в електронному репозитарії ЗВО ELAKPI.

Серед інших інструментів протидії порушенням академічної доброчесності варто відзначити: постійне інформування всіх учасників освітнього процесу про академічну етику, популяризація поняття «академічна доброчесність», введення теми «Академічна доброчесність» в освітній компонент «Наукова робота за темою магістерської дисертації», розміщення академічних текстів у відкритому доступі в електронному архіві наукових і освітніх матеріалів КПІ ім. Ігоря Сікорського ELAKPI, регулярні опитування учасників освітнього процесу.

### **Яким чином ЗВО популяризує академічну доброчесність серед здобувачів вищої освіти ОП?**

Популяризація академічної доброчесності (далі – АД) серед учасників освітнього процесу реалізується через організацію та проведення низки інформаційних заходів, зокрема на базі Науково-технічної бібліотеки університету,

а також на кафедрі: відкритий курс лекцій «Академічна ДоброЧесність: правила гри чи справа честі» (листопад-грудень 2018); семінар «Академічна доброчесність як невід’ємний компонент наукової діяльності студентів» (проведено в межах діяльності студентського наукового гуртка кафедри ТППНМ (12.02.2020); конференція «Академічна доброчесність: практики українських ВНЗ» (20.04.2017); вебінар «Академічна доброчесність: від теорії до практики» (28.04.2020, Проект сприяння академічній доброчесності в Україні (SAIUP)) та ін. Інститут післядипломної освіти включив курс «Академічна доброчесність» до програми підвищення кваліфікації співробітників КПІ. На постійній основі на базі бібліотеки КПІ проводиться навчання та інформування НПП, відповідальних за перевірку робіт на виявлення текстових запозичень. Комісія з питань етики та академічної чесності ([https://data.kpi.ua/sites/default/files/files/2015\\_1-140a1.pdf](https://data.kpi.ua/sites/default/files/files/2015_1-140a1.pdf)) надає всім учасникам освітнього процесу консультації щодо дотримання правил АД. Щороку на першій зустрічі зі вступниками відповідальна особа від кафедри ознайомлює здобувачів зі змістом Кодексу честі КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://kpi.ua/files/honorcode.pdf>), акцентуючи увагу на політиці АД університету. Після консультації студенти своїм підписом засвідчують згоду на дотримання всіх положень Кодексу.

### **Яким чином ЗВО реагує на порушення академічної доброчесності? Наведіть приклади відповідних ситуацій щодо здобувачів вищої освіти відповідної ОП**

Реакція ЗВО на порушення академічної доброчесності регламентується Положенням про систему запобігання академічному плагіату в Національному технічному університеті України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_1-76.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_1-76.pdf)), Кодексом честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут» (<https://kpi.ua/files/honorcode.pdf>). Констатуємо, що деякі студенти іноді нехтують правилами академічної доброчесності. У такому разі рішенням кафедри (в залежності від ситуації та відповідно до рекомендацій нормативних документів університету) може бути рекомендовано: віддати роботу здобувачу на доопрацювання (поширена практика), знизити оцінку (поширена практика), не зарахувати роботу, призначити додаткові завдання, не допустити до складання екзамену/заліку або захисту, профілактична бесіда, оголошення догани тощо.

## **6. Людські ресурси**

### **Яким чином під час конкурсного добору викладачів ОП забезпечується необхідний рівень їх професіоналізму?**

Конкурсний добір викладачів ОП регламентується Порядком проведення конкурсного відбору або обрання за конкурсом при заміщенні вакантних посад науково-педагогічних працівників та укладання з ними трудових договорів (контрактів) (далі – Порядок; [https://document.kpi.ua/files/2018\\_7-50.pdf](https://document.kpi.ua/files/2018_7-50.pdf)). За процедурою пакет документів для формування конкурсної справи подається претендентом на посаду через Загальний відділ університету, реєструється на передається на розгляд експертно-кваліфікаційних комісій університету та факультету. Базовий перелік кваліфікаційних критеріїв до претендентів (додаток 5 Порядку), а також базовий перелік документів, що подаються для участі в конкурсі (додаток 6 Порядку), допомагають комісії визначити рівень професіоналізму претендента і як наслідок залучити до викладання на ОП найкращих НПП. Йдеться зокрема про дипломи та атестати (як підтвердження академічної кваліфікації у відповідній сфері), документи про підвищення кваліфікації, показники діяльності, список наукових праць, для НПП, які працювали в університеті, показники рейтингування тощо. Також претенденту на посаду може бути запропоновано провести пробне відкрите заняття або виконати інше завдання, яке підтверджує його фаховий рівень. Після обговорення кандидатур претендентів на засіданні кафедри рекомендації кафедри та експертно-кваліфікаційної комісії факультету передаються на розгляд Вченої ради факультету, яка шляхом голосування ухвалює остаточне рішення по кожному претенденту.

### **Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином ЗВО залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу**

Кафедра на постійній основі співпрацює з роботодавцями, зокрема на основі укладених договорів про співпрацю з перекладацькими компаніями ТОВ «МДДК», «TRANSLATEL Ltd», ТОВ «ТЦ Гудвіл-Україна». Співпраця відбувається, в першу чергу, через організацію практичної підготовки здобувачів, проведення воркшопів, семінарів (<https://ktrppnm.kpi.ua/node/438>), конференцій (<https://ktrppnm.kpi.ua/node/1012>), спільну роботу над модернізацією ОП.

Так, наприклад, у 2020-2021 н.р. перекладацька практика у магістрів 2го року навчання відбувалася на базі ТОВ «МДДК» (4 здобувачки) та ТОВ «ТЦ Гудвіл-Україна» (4 здобувачки). За результатами проходження практики отримано схвальні відгуки як від роботодавців, так і від студентів.

З 2018 кафедрою щорічно у співпраці з «TRANSLATEL Ltd» проводиться Літня школа перекладу (<https://translationschool.pro/>), програма якої зорієнтована на зустрічі з професіоналами-практиками зі сфери письмового та усного перекладу. Цього року Літня школа перекладу (<https://ktrppnm.kpi.ua/node/1185>) проходила з 22 по 27 червня в режимі онлайн. Участь у заході брали три здобувачки другого РВО: Савостіна Д., Василенко О. та Грабійчук М.

Активність роботодавців зумовлена готовністю НПП до різного роду інновацій, до плідної співпраці, а також ангажованістю та зацікавленістю здобувачів у майбутній професії.

### **Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином ЗВО залучає до аудиторних занять на**



## **ОП професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців**

На кафедрі у штаті на 0,5 ставки працює генеральна директорка перекладацької та освітньої агенції ТОВ «ТЦ Гудвіл-Україна» Вікторія Білицька. У 2020-2021н.р. на ОП вона викладає вибірковий ОК «Переклад у галузі медицини» для магістрів. Також у штаті на ставку працює Ірина Гаман (на ОП викладає обов'язковий ОК «Практикум з мовної комунікації та перекладу» та вибірковий «Теорія і практика копірайтингу»), яка на умовах фрілансу виконує обов'язки усного перекладача для ТОВ Promas, бюро перекладів ТРИС тощо. Крім цього, на ОП на постійній основі до викладання залучаються носії німецької мови, лектори DAAD (К. Дате, Г. Зеemann, Л. Льюкнер, А. Зіберт, А. Ланге, з 2019 дотепер М. Кляйнеберг).

Кафедра заохочує участь здобувачів у семінарах, що тематично дотичні до сфери їхньої майбутньої професійної діяльності. Ось кілька прикладів: вебінар «Локалізація ПЗ», 07.05.2020, спікерка: комп'ютерна лінгвістка, професорка Ута Зеewальд-Хеег; семінар «Професія комп'ютерного лінгвіста», 27.11.2019, доповідачка: комп'ютерна лінгвістка в компанії Grammarly Валерія Лакуста; онлайн-воркшоп «Хакни текст», 30.09.2020, спікерка: доц. кафедри ТППНМ Леся Івашкевич; вебінар «Von B1 zu C2: wie eigentlich?», 6.10.2020, спікерка: DAAD-лекторка Аня Ланге; онлайн-зустріч «Стипендії DAAD», 30.09.2020, спікер: DAAD-лектор Міхаель Кляйнеберг.

Згідно з результатами опитування такі ініціативи позитивно сприймаються здобувачами: на питання, чи забезпечує освітній процес достатній зв'язок з виробництвом (потенційними роботодавцями), 100% респондентів відповіли ТАК.

## **Опишіть, яким чином ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів ОП? Наведіть конкретні приклади такого сприяння**

На базі КПІ ім. Ігоря Сікорського функціонує Навчально-методичний комплекс «Інститут післядипломної освіти» (<http://ipr.kpi.ua/>), де викладачі на безоплатній основі можуть вдосконалювати свою педагогічну майстерність, вільно обираючи курси, які оновлюються щороку (наприклад, «Академічна доброчесність», «Міжнародні проекти: написання, подання, виконання», «Створення і використання web-ресурсів навчальної дисципліни», «Розроблення дистанційних курсів з використанням платформи Moodle», «Використання розширених сервісів Google для навчальної діяльності» та багато іншого).

ЗВО також заохочує стажування НПП у вітчизняних та закордонних університетах та/або науково-дослідних установах. Ще однією можливістю професійного розвитку викладачів є семінари та курси Гете-Інституту, Німецької служби академічних обмінів, видавництва Hueber в Україні, що проводяться як в Україні, так за кордоном. За останні 5 років свою професійну кваліфікацію підвищили усі викладачі кафедри, у тому числі 10 НПП шляхом стажування за кордоном, 10 – шляхом стажування в інших ЗВО України.

До процедур моніторингу рівня професіоналізму викладачів ОП можна уналежнити: рейтингування НПП, взаємовідвідування занять, опитування здобувачів тощо.

## **Продемонструйте, що ЗВО стимулює розвиток викладацької майстерності**

В ЗВО створена й успішно функціонує система матеріального та нематеріального заохочення НПП. Відповідно до Правил внутрішнього розпорядку КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://kpi.ua/files/admin-rule.pdf>) за зразкове виконання НПП своїх обов'язків, новаторство в праці та за інші досягнення в роботі як заохочення можуть застосовуватися: подяка, нагородження грамотою, преміювання. Наприклад, Труцуненко І.І. та Туришева О.О. були відзначені ректором ЗВО та нагороджені грамотою як куратори кращих академічних груп. Працівники, за рекомендацією університету та/або з власної ініціативи представляються до відзначення державними преміями (Туришева О.О. отримала премію Київського міського голови в номінації «Наукові досягнення»).

Окремо передбачено преміювання НПП за публікаційну активність. Так, публікація наукових статей у наукометричних базах Scopus, Web of Science з подальшим високим рейтингом публікації передбачає матеріальне стимулювання. Преміювання також передбачено за кращі підручники, навчальні посібники, монографії (<https://kpi.ua/best-textbooks-competition>). Щорічно в КПІ проводиться конкурс «Молодий викладач-дослідник(року)», переможцям якого встановлюється надбавка до зарплати в розмірі 20% строком на 1 рік (<https://kpi.ua/teacher-researcher>).

Викладачі, які отримали найвищі бали за результатами щорічного рейтингування, також відзначаються в наказі ректора про заохочення.

## **7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси**

### **Продемонструйте, яким чином фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення ОП забезпечують досягнення визначених ОП цілей та програмних результатів навчання?**

Матеріально-технічне забезпечення ОП відповідає технологічним вимогам щодо матеріально-технічного забезпечення освітньої діяльності (додаток 4 до Ліц. умов), затверджених Постановою КМУ України від 30.12.15 р. №1187.

Під час проведення лекцій (для демонстрації презентацій), практичних та семінарських занять на ОП використовується таке обладнання: комп'ютери з під'єднанням до мережі інтернет, проектори, екрани, магнітофони тощо. Також для здобувачів ОП на факультеті обладнано три комп'ютерні класи (ауд. 611, 739, 727), у корпусі є WiFi мережа.

На кафедрі існує практика перегляду інформаційних ресурсів, необхідних для вивчення дисциплін. НПП кафедри є авторами актуальних навчально-методичних видань, які створюються для конкретних дисциплін і активно

використовуються в навчальному процесі. Це є можливим зокрема завдяки діяльності вид-ва ЗВО. Здобувачі повною мірою забезпечені навчальною літературою, яка знаходиться у фондах бібліотеки КПІ, в методичному кабінеті кафедри, в електронному кампусі. На запит кафедри у 2019-2020 н.р. коштами ЗВО було придбано посібники: Кучер З.І. Галузевий переклад: нім. мова, 2018, Драб Н.С. Практична граматики нім. мови, 2019. Посібники заходяться в НТБ КПІ та можуть вільно використовуватися здобувачами ОП. Крім цього, у здобувачів ОП є можливість користуватися літ-рою, наданою лекторами Німецької служби академічних обмінів, оскільки з 2000 р. до викладання ОК залучається іноземний лектор.

### **Продемонструйте, яким чином освітнє середовище, створене у ЗВО, дозволяє задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти ОП? Які заходи вживаються ЗВО задля виявлення і врахування цих потреб та інтересів?**

Опитування здобувачів ОП відбувається двічі на рік на кафедрі, на рівні університету через Кампус і Центром «Соціоплюс». Низка питань спрямована саме на з'ясування потреб та інтересів студентів. Результати опитувань обговорюються на розширених (за участі студентського активу) засіданнях кафедри, за необхідності Вченої ради факультету та університету, та ухвалюються відповідні рішення. У ЗВО створено таке освітнє середовище, яке сприяє реалізації прав здобувачів: право на користування бібліотекою, навчальною, науковою, виробничою, культурною, спортивною, побутовою, оздоровчою інфраструктурою тощо. Так студенти мають безперешкодний безоплатний доступ до усіх інформаційних ресурсів кафедри та університету (<https://ela.kpi.ua/> та <https://www.library.kpi.ua/>), необхідних для навчання на ОП та проведення наукових досліджень, необхідного обладнання, навчально-методичного забезпечення, спорткомплексу, спортивних майданчиків, баз відпочинку (<https://relax.kpi.ua/>) тощо. Обмін інформацією, планування й організація освітнього процесу, а також його інформаційна підтримка, здійснюються з використанням автоматизованих інформаційних систем і комплексів ([https://rozklad.kpi.ua](https://rozklad.kpi.ua;); [https://ecampus.kpi.ua](https://ecampus.kpi.ua;); <https://ktrppnm.kpi.ua/>).

### **Опишіть, яким чином ЗВО забезпечує безпечність освітнього середовища для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти (включаючи психічне здоров'я)?**

Безпечність життя та здоров'я здобувачів гарантується Положення про організацію освітнього процесу в КПІ ім. Ігоря Сікорського ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-124.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-124.pdf)) та є однією з ключових умов надання освітніх послуг. Ці питання відображено також у Стратегії розвитку КПІ ім. Ігоря Сікорського на 2020-2025 роки в пункті «Соціальне забезпечення» (с. 48) та «Безпека та охорона університету» (с. 52) <https://osvita.kpi.ua/sites/default/files/downloads/2020-2025-strategy.pdf>. Дії адміністрації університету в цьому напрямку чітко корелюються з інформацією, викладеною в нормативних документах. Так, на території ЗВО цілодобовий контроль за правопорядком здійснює Департамент безпеки ([https://kpi.ua/security\\_department](https://kpi.ua/security_department)), дії якого регулюються Положенням про департамент безпеки ([https://document.kpi.ua/2019\\_7-34](https://document.kpi.ua/2019_7-34)). У навчальних корпусах і гуртожитках задля безпеки всіх учасників освітнього процесу впроваджено комплексну інтегровану систему безпеки (турнікети, камери відеоспостереження, режим перепусток) (<https://kpi.ua/2018-kr27-2>). За необхідності до патрулювання території кампусу залучаються представники 1-го територіального відділу Солом'янського управління поліції. З метою підтримки психічного здоров'я здобувачів, вирішення їхніх особистих проблем в університеті (на безоплатній основі) працює кабінет психологічного консультування (<https://kpi.ua/kpk>) та кабінет психолога Студентської соціальної служби (<https://psybooking.simplybook.it/v2/>).

### **Опишіть механізми освітньої, організаційної, інформаційної, консультативної та соціальної підтримки здобувачів вищої освіти? Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти цією підтримкою відповідно до результатів опитувань?**

Повноцінна та якісна реалізація ОП була б неможливою без участі здобувачів, комунікація з якими є важливою та невід'ємною частиною освітнього процесу. Спілкування зі здобувачами відбувається через куратора групи, гаранта ОП, заступника завідувачки кафедри та безпосередньо завідувачки кафедри. Такий контекст спілкування є найефективнішим, оскільки дозволяє через безпосередній прямий контакт у найкоротші строки вирішувати будь-які питання, які виникають у процесі навчання. Також студенти у разі необхідності можуть вільно (особисто чи анонімно) звертатися до адміністрації факультету та університету. ЗВО підтримує такі ініціативи, розмістивши в кожному корпусі поштові скриньки та оприлюднивши порядок розгляду звернень та організації особистого прийому громадян у КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://kpi.ua/reception-hours>). Механізми освітньої, організаційної, інформаційної, консультативної та соціальної підтримки здобувачів вищої освіти регулюються низкою документів, оприлюднених на офіційному сайті ЗВО (<https://osvita.kpi.ua/docs>), на сайті профкому студентів КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://studprofkom.kpi.ua/doc-base/>), а також на сайті кафедри (<https://ktrppnm.kpi.ua/>). Ознайомлення студентів з нормативною базою основних документів відбувається вже на першій зустрічі (зазвичай 31 серпня) зі студентами першого курсу з усіма необхідними роз'ясненнями щодо їхнього змісту. Також безпосередню освітню, організаційну, інформаційну та консультативну підтримку студентів здійснює деканат ФЛ. Якщо здобувач потребує особистого спілкування з викладачем з питань, пов'язаних з вивченням і викладанням дисциплін, то він може звернутися до нього під час консультацій, які кожен НПП проводить щотижня у чітко визначений час. Графік консультацій оприлюднено на інформаційному стенді та сайті кафедри (<https://ktrppnm.kpi.ua/node/1071>). Соціальну підтримку студентської молоді здійснює Студентська соціальна служба Департаменту навчально-виховної роботи КПІ ім. Ігоря Сікорського, метою діяльності якої є соціальний розвиток студентства, психологічна допомога, сприяння активній соціальній позиції молоді (<http://sss.kpi.ua/>). Діяльність Студентської соціальної служби регламентується Положенням про студентську соціальну службу КПІ ім. Ігоря Сікорського

([http://document.kpi.ua/2019\\_7-125](http://document.kpi.ua/2019_7-125)). Крім цього різновекторну підтримку студентства забезпечує Профком студентів КПІ ім. Ігоря Сікорського, про всі напрямки діяльності якого детальніше за посиланням: <https://studprofkom.kpi.ua/>.

Зазначені механізми різновекторної підтримки здобувачів недоліків не виявили, адже є реально дієвими, оскільки дозволяють виявляти та вирішувати проблеми здобувачів навчального, соціально-побутового, особистого характеру без зволікань. Відповідно здобувачі ОП цілком задоволені такою підтримкою.

### **Яким чином ЗВО створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами? Наведіть посилання на конкретні приклади створення таких умов на ОП (якщо такі були)**

Організація освітнього процесу для здобувачів ВО з особливими потребами, реалізація їх академічних прав в університеті здійснюється відповідно до чинного законодавства та регулюється Положенням про організацію освітнього процесу в КПІ ім. Ігоря Сікорського ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-124.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-124.pdf)) та Положенням про організацію інклюзивного навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<http://osvita.kpi.ua/node/172>). Окремо враховано потреби таких осіб у Правилах прийому до КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://pk.kpi.ua/wp-content/uploads/2020/06/rules-2020-changes.pdf>). Також здобувачі можуть скористатися можливістю навчання за індивідуальним графіком. Такі випадки розглядаються в індивідуальному порядку з урахуванням медичних показань, сімейних обставин тощо.

Здобувачі з особливими освітніми потребами мають безперешкодний доступ до навчальних приміщень 7 корпусу (через боковий вхід без сходів та з доступом до ліфтів). За необхідності особи, які потребують допомоги, можуть звертатися до Чергової служби університету та отримати допомогу. Дії представників служби регламентуються Порядком супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у КПІ ім. Ігоря Сікорського ([https://document.kpi.ua/files/2018\\_1-21.pdf](https://document.kpi.ua/files/2018_1-21.pdf)). Здобувачі, які мають дітей, забезпечуються окремими кімнатами в гуртожитках сімейного типу.

На сьогоднішній на ОП не навчаються особи з особливими освітніми потребами, які потребують додаткової підтримки для забезпечення здобуття вищої освіти.

### **Яким чином у ЗВО визначено політику та процедури врегулювання конфліктних ситуацій (включаючи пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією та корупцією)? Яким чином забезпечується їх доступність політики та процедур врегулювання для учасників освітнього процесу? Якою є практика їх застосування під час реалізації ОП?**

Хоч випадки, пов'язані із сексуальними домаганнями, дискримінацією та корупцією, є явищем нетиповим для нашого університету, але в ЗВО було розроблено чіткі та прозорі механізми врегулювання конфліктних ситуацій. Так, у 2020 році наказом ректора (№ 7/170 від 22.09.2020) було затверджено і введено в дію Положення про вирішення конфліктних ситуацій в КПІ ім. Ігоря Сікорського ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-170.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-170.pdf)), в якому представлено загальні механізми врегулювання конфліктів. У положенні викладено загальні засади політики врегулювання конфліктів, що передбачає норми поведінки учасників освітнього процесу, рекомендовані заходи щодо попередження конфліктних ситуацій, дії керівництва ЗВО щодо врегулювання конфліктів, а також відповідно самі процедури врегулювання конфліктних ситуацій.

Додатком 2 до цього наказу є Положення про комісію з вирішення конфліктних ситуацій КПІ ім. Ігоря Сікорського ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-170.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-170.pdf)), основне завдання якої полягає у розгляді звернень учасників освітнього процесу та працівників університету щодо конфліктних ситуацій, прийнятті рішень щодо шляхів і способів їх вирішення, запобіганні виникненню конфліктних ситуацій. Важливим аспектом функціональних обов'язків членів Комісії є також надання консультативної підтримки з питань вирішення конфліктних ситуацій. До цього переліку можна додати Антикорупційну програму Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут» (Затверджено Вченою радою Протокол № 4 від 12.05.2015 р.; <https://kpi.ua/files/program-anticor.pdf>), Кодекс честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут» (2015 р., <https://kpi.ua/files/honorcode.pdf>), Статут Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» (Нова редакція) (2016 р., <https://kpi.ua/files/regulation.pdf>).

Регулярні опитування, про які неодноразово йшлося у відомостях, обов'язково містять питання, пов'язані з конфліктними ситуаціями. Так, за результатами останнього опитування здобувачів ОП, організованого кафедрою, на питання, чи стикалися Ви з проявами корупції та дискримінації під час навчання на ОП, 100% здобувачок відповіли «ні». Відповідно скарг, пов'язаних із подібними випадками, на ОП не було.

## **8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми**

### **Яким документом ЗВО регулюються процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП? Наведіть посилання на цей документ, оприлюднений у відкритому доступі в мережі Інтернет**

Процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП, проведення яких є невід'ємним компонентом системи внутрішнього забезпечення якості вищої освіти в КПІ ім. Ігоря Сікорського, визначено у таких документах ЗВО:

- 1) Положення про розроблення, затвердження, моніторинг та перегляд освітніх програм в КПІ ім. Ігоря Сікорського ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-70.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-70.pdf));
- 2) Положення про систему внутрішнього забезпечення якості вищої освіти у Національному технічному університеті

України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-165.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-165.pdf));  
3) Положення про організацію освітнього процесу в КПІ ім. Ігоря Сікорського ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-124.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-124.pdf)).

### **Опишіть, яким чином та з якою періодичністю відбувається перегляд ОП? Які зміни були внесені до ОП за результатами останнього перегляду, чим вони були обґрунтовані?**

Перегляд ОП відбувається щорічно. За результатами моніторингу та перегляду освітню програму може бути оновлено або модернізовано. Підстави для оновлення або модернізації ОП викладено в п. 4 Положення про розроблення, затвердження, моніторинг та перегляд освітніх програм в КПІ ім. Ігоря Сікорського ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-70.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-70.pdf)).

Представлену на акредитацію ОП було модернізовано. Підставами для модернізації цієї ОП стали: 1) пропозиції стейкхолдерів (роботодавців, зокрема в контексті актуальних потреб ринку праці, здобувачів, зокрема щодо необхідності розширення переліку вибіркових ОК, тощо); 2) затвердження Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія другого (магістерського) рівня вищої освіти (20.06.2019 р.). Процедура модернізації цієї ОП була б неможливою без злагодженої співпраці групи розробників ОП на чолі з гарантом, всіх груп стейкхолдерів (обговорення змін до ОП зі здобувачами відбувається через представників студентського активу кафедри), НПП кафедри, членів Науково-методичної комісії зі спеціальності 035 Філологія, а також представників відповідних структурних підрозділів ЗВО (Департамент організації освітнього процесу та Департамент якості освітнього процесу здійснюють консультативну допомогу, розробляють нормативну документацію), Вчена рада та Методична рада КПІ ім. Ігоря Сікорського (долучаються на етапі затвердження програми).

Після внутрішнього моніторингу ОП, основою якого були результати опитувань учасників освітнього процесу, проект програми було оприлюднено для громадського обговорення на сайті кафедри (<https://ktrpnm.kpi.ua/node/1241>). Обговорення змісту ОП зі стейкхолдерами мали наслідком появу змін в новій оновленій редакції діючої ОП. Так, у новій редакції ОП було: приведено ОП у повну відповідність до затвердженого СВО; цілі ОП скориговано відповідно до місії, візії та стратегії ЗВО; конкретизовано фокус ОП; оновлено перелік ОК, зокрема розширено перелік вибіркових дисциплін з орієнтацією на галузевий переклад; програмні результати навчання представлено одним блоком відповідно до затвердженого стандарту (через ПРН1, ПРН2, ...); актуалізовано структурно-логічну схему, тощо. Детальну інформацію щодо всіх врахованих змін представлено у Звіті про результати громадського обговорення проекту ОП (<https://ktrpnm.kpi.ua/node/1278>; <https://ktrpnm.kpi.ua/node/1277>). Зазначені зміни обговорювалися на розширених засіданнях кафедри за участі студентів, роботодавців і випускників та ухвалювалися шляхом голосування. Жодних перешкод у процесі перегляду, модернізації та впровадження оновленої ОП не виникало.

### **Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як здобувачі вищої освіти залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості, а їх позиція береться до уваги під час перегляду ОП**

З метою оптимізації співпраці зі здобувачами в контексті забезпечення якості освітнього процесу, а також перегляду ОП, на кафедрі у вересні 2019 року було сформовано студентський актив (<https://ktrpnm.kpi.ua/node/1210>), до складу якого увійшли 1-2 студенти з кожної академічної групи. Члени студактиву виконують представницьку функцію, презентуючи позицію, зауваження, пропозиції групи з будь-яких питань, пов'язаних з освітнім процесом і переглядом ОП. Вони на регулярній основі запрошуються на розширені засідання кафедри, де беруть участь в обговоренні поточних питань. Напередодні засідань члени активу отримують ці питання через месенджер у спільному чаті студактиву та гарантів ОП. За досвідом минулого навчального року такий формат співпраці та комунікації є вкрай ефективним і дозволяє максимально оперативно долучати всіх студентів до співпраці. Ще одним інструментом долучення здобувачів до контролю якості ОП є регулярні опитування, які проводяться двічі на рік на різних рівнях (університету, кафедри тощо). Так, за результатами останніх опитувань на прохання здобувачів було: розширено перелік вибіркових ОК дисциплінами, предметом вивчення яких є фаховий переклад; дисципліну «Загальне мовознавство» було трансформовано у змістовий модуль дисципліни «Наукова робота за темою магістерської дисертації» та зменшено в обсязі; дисципліну «Практикум з мовної комунікації та перекладу (німецька мова)» збільшено з 7,5 до 9 кредитів; до викладання в I семестрі залучено лектора DAAD М. Кляйнеберга.

### **Яким чином студентське самоврядування бере участь у процедурах внутрішнього забезпечення якості ОП**

У процедурах внутрішнього забезпечення якості ОП безпосередню участь беруть представники студентського самоврядування (<https://fl.kpi.ua/node/1073>). Члени студради є членами Вченої ради ф-ту, що гарантує їхню участь в обговоренні питань, що стосуються якості освітнього процесу, а також Експертно-кваліфікаційної комісії ф-ту. Крім цього, в межах студради функціонує Відділ контролю якості освіти (<http://fl.kpi.ua/node/1210>). Найактуальнішими питаннями в контексті цієї ОП для студентів наразі є організація освітнього процесу в умовах дистанційного навчання, проходження практик, процедура вибору дисциплін на II семестр. Зворотній зв'язок забезпечується через куратора та гаранта ОП.

Опитування здобувачів щодо якості освітнього процесу проводиться щосеместрово. На рівні кафедри анонімне анкетування проводиться за ініціативою гаранта ОП. Над розробкою анкет працювали Лазебна О.А., Туришева О.О., Котвицька В.А., до попереднього аналізу було долучено аналогічні опитувальники вітчизняних і зарубіжних ЗВО. Анкети обробляються членами групи забезпечення спеціальності, а результати опитувань обговорюються на засіданні кафедри за участі представників студентського активу (наслідком таких обговорень можуть бути зміни в ОП). Ухвалені рішення відображено у протоколах засідань кафедри. У II семестрі 2019–2020 н.р. опитування здобувачів проводилось через заповнення Google Форм. Також опитування студентів проводиться через Кампус (оцінювання НПП) та НДЦ «Соціоплюс» (якість освітнього процесу). Результати цих опитувань аналізуються на рівні

## **Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як роботодавці безпосередньо або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості**

До освітнього процесу на ОП на підставі укладених договорів про співпрацю долучено таких роботодавців: ТОВ «ТЦ ГУДВЛІ-Україна» в особі генеральної директорки В. Білицької, перекладацька компанія «TRANSLATEL Ltd» в особі директора О. Бондаренка, ТОВ «МДДК» (бюро перекладів «Yerapoff») в особі директора М. Єпанова. Рішення про укладання довгострокових угод було прийнято після кількох років ефективної співпраці, а також на основі успішної реалізації низки спільних проєктів.

У процесі модернізації ОП гарант запропонувала стейкхолдерам долучитися до перегляду ОП. За досвідом перегляду ОП першого РВО така співпраця виявилася вкрай ефективною. Після оприлюднення ОП для громадського обговорення роботодавці в будь-який зручний для себе спосіб контактували з розробниками програми, надаючи свої пропозиції щодо покращення ОП (формат індивідуальних бесід, електронного листування, обговорень на засіданнях кафедри). В контексті цієї ОП всі зауваження роботодавців, які не суперечили СВО та нормативним документам ЗВО, було враховано та представлено у Звіті про результати громадського обговорення проєкту ОПП (<https://ktrppnm.kpi.ua/node/1278>). Основний фокус уваги роботодавців при перегляді ОП було зорієнтовано на формулювання цілей та програмних результатів навчання, їх співвіднесеність з певними освітніми компонентами, конкретизацію придатності випускників до працевлаштування тощо. Ще одним важливим інструментом залучення роботодавців до процедур забезпечення якості ОП є опитування (<https://ktrppnm.kpi.ua/node/1225>).

## **Опишіть практику збирання та врахування інформації щодо кар'єрного шляху та траєкторій працевлаштування випускників ОП**

Підставою для активізації роботи з випускниками є наказ №1-319 від 19.10.2018р. «Про активізацію співпраці з роботодавцями з метою сприяння в працевлаштуванні випускників» (<https://osvita.kpi.ua/node/44>). На кафедрі є особа відповідальна за збирання та врахування інформації щодо працевлаштування випускників, яка збирається виключно за бажанням та зі слів випускників (втрата чинності постанови КМУ №992, підстава 376-2017-п від 7.06.2017). Така діяльність відбувається у безпосередній співпраці з Центром розвитку кар'єри (<http://rabota.kpi.ua/>). Ознайомитися з інформацією про наших випускників можна на сайті кафедри (<https://ktrppnm.kpi.ua/node/868>). Кафедрою регулярно проводяться опитування випускників (<https://ktrppnm.kpi.ua/node/1225>) щодо якості освітнього процесу, а їхні результати враховуються при перегляді ОП. Так, наприклад, при модернізації цієї ОП до співпраці долучилися випускниці А.Іскра та К.Павлюченко, які через особисте листування з гарантом та/або участь у розширених засіданнях кафедри внесли низку пропозицій щодо покращення ОП, які були враховані в новій редакції.

Типові траєкторії працевлаштування випускників: перекладачі, менеджери в пер-ких агенціях, представництвах іноземних компаній в Україні, міжнародних вітчизняних компаніях (Technolex Translation Studio, бюро перекладів «Yerapoff»); викладачі у ЗВО (11 викладачок кафедри є випускницями ОП), освітніх агенціях (Гудвілл-Україна, Deutsches Sprachzentrum); науковці. Один випускник обіймає посаду консула в Генеральному консульстві України у Франкфурті-на-Майні.

## **Які недоліки в ОП та/або освітній діяльності з реалізації ОП були виявлені у ході здійснення процедур внутрішнього забезпечення якості за час її реалізації? Яким чином система забезпечення якості ЗВО відреагувала на ці недоліки?**

Процедури внутрішнього забезпечення якості ОП регламентуються Положенням про систему внутрішнього забезпечення якості вищої освіти у Національному технічному університеті України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-165.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-165.pdf)). Внутрішня акредитація ОП носить комплексний характер і включає такі процедури: оцінку освітніх програм, комплексний моніторинг якості підготовки фахівців, моніторинг стану фундаментальної підготовки студентів, комплексний рейтинг підрозділів університету, експертизу навчальних матеріалів, рейтингування НПП, опитування студентів, випускників, викладачів, роботодавців щодо забезпечення якості освітнього процесу, аналіз результатів усіх видів контролю, забезпечення підвищення кваліфікації НПП.

Аналіз та оцінка представленої на акредитацію ОП пройшла кілька етапів: погодження ОП науково-методичною комісією зі спеціальності 035 Філологія, перевірка фахівцями навчально-методичного відділу, розгляд Методичної ради ЗВО, затвердження Вченою радою КПІ ім. Ігоря Сікорського. У процесі реалізації цих процедур недоліків виявлено не було.

В контексті реалізації попередньої редакції ОП системою внутрішнього забезпечення якості було виявлено кілька недоліків, які було враховано в модернізованій ОП. Так, за результатами внутрішнього самоаналізу кафедри з проєкцією на ОП другого РВО було виявлено:

- 1) чисельну невідповідність контингенту магістрів (норматив 10 осіб). Кафедра планує посилити профорієнтаційну роботу з метою ангажувати якомога більше здобувачів до вступу на магістратуру
- 2) 60% штатних НПП мають наукові ступені та/або вчені звання (норматив 70%). Станом на 1.09.2020р. частка НПП з науковими ступенями на кафедрі становить 75% (кандидатські дисертації успішно захистили випускниці ОП Гаман І.А., Білицька В.М., Чайковська В.М.), що перевищує норматив на 5%.

Результати інших перевірок в контексті внутрішнього забезпечення якості на другому рівні ВО недоліків не виявили. Всі показники кафедри є в межах встановлених нормативів. Це стосується комплексного рейтингу підрозділів університету, експертизи навчальних матеріалів (внутрішня та зовнішня експертизи), рейтингування НПП за трьома видами діяльності (навчально-методична, науково-інноваційна, організаційно-виховна),

підвищення кваліфікації НПП тощо. Також позитивні результати виявила перевірки кваліфікаційних та інших видів наукових робіт на наявність плагіату, що свідчить про дотримання принципів академічної доброчесності здобувачів та викладачів ОП. Процедури внутрішнього забезпечення якості здійснюються регулярно. Четвертий етап внутрішньої акредитації заплановано на I семестр 2020-2021 н.р.

**Продемонструйте, що результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти беруться до уваги під час удосконалення ОП. Яким чином зауваження та пропозиції з останньої акредитації та акредитацій інших ОП були ураховані під час удосконалення цієї ОП?**

Останню акредитацію ОП було проведено у 2010 р., за результатами якої було отримано позитивні висновки ЕК та ухвалено рішення про акредитацію до 01.07.2020 р. (рішення ДАК №84 від 24.06.2010 р. та наказ МОН від 14.07.2011р. №1850-Л).

На основі результатів проведення експертизи було сформульовано низку рекомендацій, які було враховано в наступних редакціях ОП:

- продовжити роботу щодо покращення кадрового складу кафедри: з 2012 по 2020 рр. кандидатські дисертації успішно захистили 13 викладачок кафедри – випускниць ОП. Кадровий склад було підсилено за рахунок д.пед.наук, проф. Федоренко С.

- поповнити та оновити книжковий фонд бібліотеки: було переглянуто рекомендовану літературу для вивчення ОК з метою актуалізації навчальних видань. Так, для деяких дисциплін як базову літературу було обрано навчальні видання, авторами яких є НПП кафедри («Теорія перекладу», підручник «Основи перекладу – міст між теорією і практикою (німецько-український напрям)», авторки Г.Лисенко, І.Баклан, З.Чепурна, 2019 р.). Також коштами ЗВО було придбано сучасні підручники для викладання німецької мови як основної через офіційне представництво видавця Hueber в Україні.

- активізувати роботу щодо придбання сучасного програмного забезпечення, необхідного для викладання окремих дисциплін: для викладання ОК «Основи корпусної та комп'ютерної лінгвістики» використовується сучасне програмне забезпечення, детальний опис якого наведено в п. 8 ОП.

- активніше використовувати в навчанні інноваційні технології: трансформацію підходів до навчання через застосування актуальних стратегій, технологій та методів унаочнено у силабусах, що уможливується, зокрема, завдяки наявності відповідного технічного обладнання в аудиторіях 712, 727, 739, 704, 611.

У 2019-2021 році було акредитовано аналогічну ОП першого РВО. Зауваження ЕК та ГЕР було враховано при модернізації цієї ОП. Так, було рекомендовано:

- розширити каталоги вибіркових дисциплін, особливо циклу професійної підготовки: Ф-Каталог містить 14 дисциплін, з яких студенти мають обрати 6 ОК;

- заохочувати здобувачів брати участь у програмах академічної мобільності, проєктах неформальної освіти: наразі маємо дві заяви від здобувачок щодо визнання результатів навчання, набутих в неформальній/інформальній освіті; 30.09.2020 лектором DAAD було проведено інформаційний захід щодо можливостей отримання стипендій на навчання у закордонних ун-тах; активізовано співпрацю з відділом мобільності ЗВО.

- залучати до викладання на постійній основі роботодавців, професіоналів-практиків: на ОП на постійній викладають директорка перекладацької та освітньої агенції Білицька В. та практикуюча усна перекладачка Гаман І.

- розробити окремий документ, що регулює процедури вирішення конфліктних ситуацій: наказом 7/170 від 22.09.2020 було затверджено Положення про вирішення конфліктних ситуацій в КПІ ім. Ігоря Сікорського та Положення про комісію з вирішення конфліктних ситуацій ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-170.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-170.pdf)).

**Опишіть, яким чином учасники академічної спільноти змістовно залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП?**

До процедур внутрішнього забезпечення якості ОП на постійній основі, виконуючи різні функції, долучаються представники різних структурних підрозділів факультету. На рівні факультету щорічно представниками Методичної комісії факультету під керівництвом заступника декана проводяться перевірки навчально-методичного забезпечення дисциплін (силабуси, рейтингові системи оцінювання успішності студентів, програми) щодо відповідності вимогам. За результатами таких взаємоперевірок складаються акти перевірки із зауваженнями та рекомендаціями. За місяць до початку сесії обов'язкової перевірки підлягають пакети екзаменаційних та залікових матеріалів. Також на факультеті діє практика організації міжкафедральних робочих груп для розробки окремих НМҚД. Обговорення освітніх програм та супутньої документації відбувається на Методичній та Вченій радах факультету, на засіданнях НМК та групи забезпечення спеціальності. Таким чином кожен представник академічної спільноти долучається до тих чи інших процедур забезпечення якості на різних етапах. Також до перегляду ОП та навчального плану було долучено членкиню підкомісії зі спеціальності 035 «Філологія» Науково-методичної комісії №4 з гуманітарних наук та богослов'я сектору вищої освіти Науково-методичної ради МОН, канд. пед. наук, доцентку КТППФМ Бондар Л.В., а також завідувачку кафедри зарубіжної філології Навчально-наукового інституту філології та журналістики Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського, канд. філол. наук, доцентку Семенець О.С.

**Опишіть розподіл відповідальності між різними структурними підрозділами ЗВО у контексті здійснення процесів і процедур внутрішнього забезпечення якості освіти**

Учасники системи внутрішнього забезпечення якості освіти визначаються на різних рівнях. Кожен учасник цього процесу має свої повноваження, визначені п. 5 Положенням про систему внутрішнього забезпечення якості вищої освіти у Національному технічному університеті України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-165.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-165.pdf)). Так, на рівні університету за здійснення процедур забезпечення якості відповідають: перший проректор, Методична рада ун-ту, Департамент якості освітнього процесу, Інститут моніторингу якості освіти, Департамент організації освітнього процесу, Департамент навчально-

виховної роботи, Навчально-науковий центр прикладної соціології «Соціоплюс», Конструкторське бюро інформаційних систем.

На рівні факультету і кафедри до цих процесів долучаються: гарант ОП, декан, заступники декана, група забезпечення спеціальності, Вчена та Методична ради факультету, а також безпосередньо здобувачі та НПП. Згідно з п. 6 зазначеного Положення до правил, процедур та заходів університету щодо внутрішнього забезпечення якості освіти уналежнюються: система внутрішнього самоаналізу, опитування здобувачів, випускників, роботодавців, комплексний рейтинг підрозділів та рейтингування НПП, ректорський контроль, експертиза навчальних матеріалів, вирішення конфліктних ситуацій, аналіз результатів усіх видів контролю, аналіз якості контенту сайтів та багато іншого.

## 9. Прозорість і публічність

### **Якими документами ЗВО регулюється права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу? Яким чином забезпечується їх доступність для учасників освітнього процесу?**

Права та обов'язки учасників освітнього процесу регулюються низкою документів, які є у вільному доступі для всіх учасників освітнього процесу. Документи регулярно переглядаються і перед затвердженням обов'язково виносяться на громадське обговорення (<https://osvita.kpi.ua/news>). Правила і процедури, які визначають права й обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є чіткими та зрозумілими, що легко есплікується зі змісту таких документів:

- Положення про організацію освітнього процесу в КПІ ім. Ігоря Сікорського ([https://document.kpi.ua/files/2020\\_7-124.pdf](https://document.kpi.ua/files/2020_7-124.pdf));

- Статут Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» (Нова редакція) (2016 р., <https://kpi.ua/files/regulation.pdf>);

- Кодекс честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут» (2015 р., <https://kpi.ua/files/honorcode.pdf>);

- Правила внутрішнього розпорядку Національного технічного університету України "Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського" (<https://kpi.ua/files/admin-rule.pdf>).

Повний перелік нормативних документів розміщено на офіційному сайті КПІ ім. Ігоря Сікорського за посиланням <https://osvita.kpi.ua/docs>. Ознайомлення студентів з наведеними вище документами здійснюється на початку першого навчального року куратором або гарантом ОП.

### **Наведіть посилання на веб-сторінку, яка містить інформацію про оприлюднення на офіційному веб-сайті ЗВО відповідного проекту з метою отримання зауважень та пропозиції заінтересованих сторін (стейкхолдерів). Адреса веб-сторінки**

<https://ktpnm.kpi.ua/node/1241>

<https://ktpnm.kpi.ua/node/1277>

<https://ktpnm.kpi.ua/node/1278>

### **Наведіть посилання на оприлюднену у відкритому доступі в мережі Інтернет інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти)**

<https://osvita.kpi.ua/op>

<https://ktpnm.kpi.ua/node/582>

## 11. Перспективи подальшого розвитку ОП

### **Якими загалом є сильні та слабкі сторони ОП?**

Сильними сторонами освітньої програми вважаємо:

- Відповідність змісту ОП Стандарту вищої освіти другого РВО спеціальності 035 Філологія, Положенню про розроблення, затвердження, моніторинг та перегляд освітніх програм в КПІ ім. Ігоря Сікорського, що не суперечить Закону України «Про вищу освіту». Тобто в освітній програмі враховано вимоги МОН та нормативних документів КПІ ім. Ігоря Сікорського.

- Орієнтованість ОП на галузевий переклад, що увиразнює унікальність освітньої програми, яка реалізується у стінах політехнічного університету.

- Прозору, чітку та зрозумілу процедуру вибору дисциплін, що гарантує здобувачам реальну можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії. Це є можливим завдяки відкритому доступу здобувачів до всіх нормативних документів, які регламентують процедуру вибору (Положення про порядок реалізації студентами факультету лінгвістики КПІ ім. Ігоря Сікорського права на вільний вибір навчальних дисциплін, Ф-Каталог вибіркових навчальних дисциплін для здобувачів другого РВО тощо), а також постійній консультативній підтримці кураторів, гарантів та викладачів кафедри.

- Потужний дослідницький компонент, який полягає не лише в написанні магістерської дисертації, а й у публікаційній активності здобувачів, практиці впровадження результатів окремих досліджень в освітній процес, членстві у студентському науковому гуртку, участі у Літній школі перекладу, вебінарах та конференціях.

- Реальну співпрацю з роботодавцями, яка полягає у: спільній роботі над моніторингом і переглядом ОП, проведенні

спільних інформаційно-освітніх, навчальних заходів (наприклад, щорічна Літня школа перекладу), наданні баз для проходження здобувачами перекладацької практики, проведенні семінарів, воркшопів тощо.

- Долучення до реалізації освітнього процесу лекторів Німецької служби академічних обмінів, які є штатними працівниками кафедри (доктор Міхаель Кляйнеберг), а також професіоналів-практиків перекладацької галузі (Білицька В.М., Гаман І.А.).

- Міждисциплінарний підхід, який реалізується зокрема через долучення педагогічної складової, що дозволяє здобувачам в контексті придатності до працевлаштування обіймати посади асистента/викладача німецької та англійської мов ЗВО. Найкращі випускники ОП залишаються працювати викладачами в КПІ ім. Ігоря Сікорського, створюючи потужний науково-педагогічний та інтелектуальний потенціал університету.

До слабких сторін ОП уналежнюємо:

- Недостатню активність учасників освітнього процесу у міжнародних програмах академічної мобільності та програмі національних обмінів «Плацкарт». Постійному перегляду й оновленню підлягає п.9 розділу «Профіль освітньої програми» через закінчення строку дії одних договорів про співпрацю та підписання нових.

- Відсутність підготовки здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти.

### **Якими є перспективи розвитку ОП упродовж найближчих 3 років? Які конкретні заходи ЗВО планує здійснити задля реалізації цих перспектив?**

Розвиток ОП у найближчі роки в безпосередній кореляції зі «Стратегією розвитку КПІ ім. Ігоря Сікорського на 2020-2025 роки» вбачаємо в:

1) Активізації академічної мобільності серед студентів та викладачів ОП. На 2020-2021 рік заплановано низку інформаційно-освітніх заходів щодо можливостей навчання в закордонних ЗВО за програмами академічної мобільності. Семінари плануються у співпраці з відділом академічної мобільності ДНВР КПІ ім. Ігоря Сікорського в особі керівника відділу Демиденко О.П. та з Німецькою службою академічних обмінів в особі лектора Міхаеля Кляйнеберга. Після приїзду доктора Дірка Скіби на кафедру восени 2019 р., одразу після скасування карантинних заходів заплановано візит у відповідь до Єнського університету імені Фрідріха Шиллера за програмою Еразмус+ НППІ кафедри. Також планується долучати більше студентів до участі у Програмі національних обмінів «Плацкарт». Такі дії уможливають подальшу інтернаціоналізацію освітнього процесу.

2) Підтримання науково-дослідницької діяльності студентів на належному рівні у форматах «здобувач – науковий керівник» і «гурткова робота» в контексті подальшого розвитку КПІ ім. Ігоря Сікорського як університету дослідницького типу. Подальший розвиток і забезпечення міждисциплінарності, системності та комплексності підготовки здобувачів вищої освіти. Впровадження результатів наукових досліджень в освітній процес.

3) Подальша популяризація понять «культура якості освіти» та «академічна доброчесність» для учасників освітнього процесу.

4) Активізації залученості студентства до процедур забезпечення якості освітньої програми.

5) Постійний моніторинг і перегляд освітньої програми з подальшим оновленням або модернізацією з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці та пропозицій стейкхолдерів.

### **Запевнення**

Запевняємо, що уся інформація, наведена у відомостях та доданих до них матеріалах, є достовірною.

Гарантуємо, що ЗВО за запитом експертної групи надасть будь-які документи та додаткову інформацію, яка стосується освітньої програми та/або освітньої діяльності за цією освітньою програмою.

Надаємо згоду на опрацювання та оприлюднення цих відомостей про самооцінювання та усіх доданих до них матеріалів у повному обсязі у відкритому доступі.

Додатки:

*Таблиця 1.* Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

*Таблиця 2.* Зведена інформація про викладачів ОП

*Таблиця 3.* Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

\*\*\*

Шляхом підписання цього документа запевняю, що я належним чином уповноважений на здійснення такої дії від імені закладу вищої освіти та за потреби надам документ, який посвідчує ці повноваження.

*Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом/кваліфікованою електронною печаткою.*



Інформація про КЕП

**ПІБ: Згуровський Михайло Захарович**

Дата: 06.10.2020 р.

**Таблиця 1.** Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

Назва освітнього компонента	Вид компонента	Силабус або інші навчально-методичні матеріали		Якщо освітній компонент потребує спеціального матеріально-технічного та/або інформаційного забезпечення, наведіть відомості щодо нього*
		Назва файла	Хеш файла	
Теорія перекладу	навчальна дисципліна	28481_syllabus_teorija_perekladu.pdf	b/9e3fiRdbEoUx7ci2h/BfrocRXjU5Zkh2KtnX1PPwA=	ноутбук HP 250G6, 2018 p.; екран мобільний на тринозі 2019 p.; магнітофон; телевізор LG32 LS561T, 2012 p.
Практикум з мовної комунікації та перекладу (німецька мова)	навчальна дисципліна	28481_syllabus_praktykum_z_movnoii_komunikazii_ta_perekladu_nimetska.pdf	SJHi4/sfb/GPwHBgmaa8R9FrF+ktOaQB15QhTnMVMi=	комп'ютер Core 2 Duo Asus Socket 775, 2008 p.; мультимедійна система Epson EB-X72, 2011 p.; магнітофон; телевізор LG32 LS561T, 2012 p.
Практикум з усного перекладу	навчальна дисципліна	28481_syllabus_praktykum_z_usnoho_perekladu.pdf	Z2tLvnUgb1fDsIfaif7XKPBJkNoX/J5BIF9P2Qofx7o=	Відеопроєктор Epson EB-X24, 2018 p.; ноутбук Dell Inspiron 3552, 2018 p.; магнітофон; телевізор LG32 LS561T, 2012 p.; комп'ютери Core 2 Duo Asus Socket 775 (16шт.), 2008 p.; мультимедійна система Toshiba TDP-T95, 2008 p.
Наукова робота за темою магістерської дисертації	навчальна дисципліна	28481_syllabus_naukova_robota_za_temoju_magisterskoji_dysertazii.pdf	PizKkGjVX6EbMQ9uEPDRU21UGZOJmq/OToiTziX9kdI=	Відеопроєктор Epson EB-X24, 2018 p., ноутбук Dell Inspiron 3552, 2018 p.
Педагогіка вищої школи та методика навчання іноземних мов і перекладу	навчальна дисципліна	28481_syllabus_pedagogika_ta_metodyka.pdf	gjUrud4/5tDohK4DtDaoXFEu9x2Fa/of9wuiiOco/tQ=	відеопроєктор Epson EB-SO3, 2011 p.; комп'ютер Intel Core 128 Mb Cashe 2.66, 2010 p.
Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова)	навчальна дисципліна	28481_syllabus_praktykum_z_movnoii_komunikazii_ta_perekladu_angliiska.pdf	4TulQrhulxb3KnWEc4DjXDclYdFGJnAnZsCFtI+oIU=	відеопроєктор Epson EB-X92, 2017 p.; комп'ютер Intel Celeron G3900, 2017 p.; магнітофон; телевізор LG32 LS561T, 2012 p.
Інноваційний менеджмент	навчальна дисципліна	28481_syllabus_innovatsijnyj_menedzhment.pdf	f2h932UhwP8AWpqsosWTuGdseBejO6dGnsnv/a7wfl3w=	Відеопроєктор Epson EB-X24, 2018 p.; ноутбук Dell Inspiron 3552, 2018 p.
Практика	навчальна дисципліна	28481_syllabus_praktyka.pdf	7D5JWfpaBrmldeOOhukztuvZ7JPKZzyGDJHiiH7LcXA=	комп'ютери Core 2 Duo Asus Socket 775 (16шт.), 2008 p.; мультимедійна система Toshiba TDP-T95, 2008 p.
Підготовка та захист магістерської дисертації	навчальна дисципліна	28481_syllabus_pigotovka_ta_zahyst_magisterskoji.pdf	48WnfVAw6Ph3o+EpF3RAd48uMpdSckI JrYsX1ATslvE=	комп'ютери Core 2 Duo Asus Socket 775 (16шт.), 2008 p.; мультимедійна система Toshiba TDP-T95, 2008 p.
Навчальна (перекладацька) практика	навчальна дисципліна	28481_syllabus_perekkladatska_praktyka.pdf	RR+YpRMZ2o+PWII NYkSYBVfA9/5TUDnf8Qlnyr6rYA=	немає потреби
Педагогічна практика	навчальна дисципліна	28481_syllabus_pedagogichna_praktyka.pdf	qOy+PwNZ104bCWKqOWnV2ldQcoWqDjYP9jVK7/AXbBQ=	ноутбуки: ACER Aspire 5920 G, 2008 p., HP 250G6, 2018 p., ACER Aspire 5920G, 2008 p. (2 шт.), Turion 1,8Gb, 2007 p., ACER 15,4, 2010 p.; мультимедійні системи: Epson EB-X24, 2018 p., Epson WO-5, 2018 p., Epson EB-X72, 2011 p., Epson EB-SO4, 2017 p.; екран мобільний на тринозі 2019 p., Epson EB-X72, 2011 p.; телевізори: LG32 LS561T, 2012 p. (2 шт.); магнітофони.
Інтелектуальна власність та	навчальна дисципліна	28481_syllabus_intel_ektualna_vlasnist.pdf	WB2rafL25vTY3lGeFvbHKm4Cw5FtjeTt/5	ноутбук HP 250G6, 2018 p.; екран мобільний на тринозі 2019

патентознавство		<i>f</i>	/+wpKNd9c=	<i>p.</i>
Інклюзивне зелене зростання	навчальна дисципліна	<i>28481_syllabus_iklusyune_zelene_zrostanja.pdf</i>	Wn5gDpkqIPtjrupj+YdkeR3meRNxEln/5WjJ1lwcA4=	<i>Відеопроєктор Epson EB-X24, 2018 р.; ноутбук Dell Inspiron 3552, 2018 р.</i>

\* наводяться відомості, як мінімум, щодо наявності відповідного матеріально-технічного забезпечення, його достатності для реалізації ОП; для обладнання/устаткування – також кількість, рік введення в експлуатацію, рік останнього ремонту; для програмного забезпечення – також кількість ліцензій та версія програмного забезпечення

**Таблиця 2.** Зведена інформація про викладачів ОП

<b>ID викладача</b>	<b>ПІБ</b>	<b>Посада</b>	<b>Структурний підрозділ</b>	<b>Кваліфікація викладача</b>	<b>Стаж</b>	<b>Навчальні дисципліни, що їх викладає викладач на ОП</b>	<b>Обґрунтування</b>
258018	Акімова Олена Андріївна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет соціології і права	Диплом магістра, Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут", рік закінчення: 2008, спеціальність: 000007 Адміністративний менеджмент, Диплом кандидата наук ДК 013170, виданий 25.04.2013	11	Інклюзивне зелене зростання	Кандидат філософських наук, 033 Філософія (09.00.10 – філософія освіти); тема дисертації «Філософська рефлексія ідеї університету в сучасному суспільстві»; Диплом ДК № 013170 від 25.04.2013 р. Підвищення кваліфікації / стажування в Національному технічному університеті України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» за проектом Британської ради «Learn English Pathways», 24.12.2016. – 23.06.2017 р. Наказ № 1254-п від 17.05.2017 р. Основні публікації за напрямом наукової діяльності 1. Акімова О. А. Аналіз сталого розвитку – глобальний і регіональний контексти / Міжнар. рада з науки (ICSU) [та ін.]; наук. кер. проекту М.З. Згуровський; виконавці: Мельниченко А.А., Акімова О.А., Войтко С.В., Іщенко А.М. та ін. К.: НТУУ «КПІ», 2014. Ч. 2. Україна в індикаторах сталого розвитку 2013. 172 с. (монографія) 2. Akimova O., Ishchenko, A., Melnychenko A. Evaluation of good governance principles implementation using polling data // Journal of Public

Administration and Governance. Vol. 9. No. 4. 2019. pp. 237-247. <https://doi.org/10.5296/jpag.v9i4.15784>.

3. Melnychenko A., Akimova O. Developing Competences of Public Management and Administration Specialists: Implementation of Foreign Experience in Ukraine // Advanced Education. 2019. <https://doi.org/10.20535/2410-8286.184575> (Web of Science)

4. Акімова О. А. Мельниченко А. А. Проблеми і перспективи електоральної соціології в Україні // Вісник Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут». Серія: Соціологія. Політологія. Право: зб. наук. праць. К.: ІВЦ «Політехніка», 2014. № 1 (21). С. 73-79.

5. Акімова О.А., Іщенко А.М. Трансформація підготовки сучасних інженерів в контексті бізнес-освіти // Вісник Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут». Серія: Філософія. Психологія. Педагогіка: зб. наук. праць. К.: ІВЦ «Політехніка», 2016. № 1 / 2 (46 / 47). С. 44-52.

6. Акімова О.А., Кутуєв П.В., Коржов Г.О. та ін. Інтеграція інженерної освіти і бізнес-освіти в технічних університетах України і Білорусі як фактор розвитку національних економік // Антологія збірник проектів спільного конкурсу ДФФД – БРФФД / Державний фонд фундаментальних досліджень; відп. за вип. Б.Р. Кияк. Київ : Академперіодика, 2017. 180с. (Бібліотека Державного фонду фундаментальних досліджень). С.175-179.

212759	Онуфрієнко Олена Петрівна	Завідувач кафедрою, Основне місце роботи	Факультет лінгвістики	Диплом кандидата наук ДК 008950, виданий 13.12.2000, Атестат доцента ДЦ АРо05926, виданий 25.12.1997	37	Наукова робота за темою магістерської дисертації	Закінчила: Київський ордена Леніна державний університет ім. Т.Г. Шевченка; спеціальність: 7.030503 – Українська мова та література; кваліфікація філолог, викладач української мови та літератури; Щ № 070826 від 26.06.1973 р. Кандидат філологічних наук, 10.01.01 – українська література; тема дисертації : «Дискурс національної ідентичності у творчому надбанні Лесі Українки»; Диплом ДК № 008950 від 13.12.2000 р. Вища атестаційна комісія, рішення № 34-06/10 від 13.12.2000 р., Атестат доцента кафедри української мови, літератури та культури ДЦ АР № 005926 від 25.12.1997 р. Нагороджена знаком «Відмінник освіти України», наказ №147-К від 06.03.2001 р. Підвищення кваліфікації / стажування у видавництві «ІТ- Книга», 01.04.- 31.05.2020 р., тема : «Особливості перекладу та редагування технічного тексту українською мовою». Сертифікат У2 № 011. Основні наукові та навчально-методичні праці : 1. Онуфрієнко О. П. Новий англо- український політехнічний словник. Київ : вид-во Арії, 2008. 704 с. (навчально- методичне видання) 2. Онуфрієнко О. П. Новий німецько- український політехнічний словник: Київ: вид-во Арії, 2010. 750 с. (навчально- методичне видання) 3. Онуфрієнко О. П. Синтаксис сучасної української мови професійного спрямування: метод. посібн. / О.П. Онуфрієнко, О.І. Карбовська. Київ: вид- во НТУУ «КПІ», 2013 р. 75 с. (посібник) 4. Онуфрієнко О. П.
--------	---------------------------------	--	--------------------------	---	----	--	--

						Українська мова за професійним спрямуванням: колектив авторів / Дист. курс «Українська мова за професійним спрямуванням» 2017 р. Рішення Методичної ради КПІ ім. Гюґо Сікорського від 21.12.2017 р. 300 с. [Електрон. ресурс] 5. Онуфрієнко О. П. Наукова біографія Лесі Українки в контексті українського модернізму // Минуле і сучасне Волині та Полісся. Леся Українка і родина Косачів в історії та культурі України та Волині. Науковий збірник. Випуск 57. Луцьк, 2016. С 52-56. Участь у Міжнародних і Всеукраїнських наукових конференціях із публікацією тез доповідей / статей. Напрямки наукової діяльності: філологія, лексикографія, література. Керівництво науковою роботою студентів, що взяли участь у роботі конференцій з публікацією тез доповідей / фахових статей.	
211353	Волощук Ірина Петрівна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет лінгвістики	Диплом кандидата наук ДК 014865, виданий 04.07.2013, Атестат доцента 12ДЦ 046509, виданий 25.02.2016	27	Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова)	Закінчила Київський державний лінгвістичний університет, 1997 р., спеціальність : Мова і література (іноземна мова), кваліфікація : вчитель англійської мови та зарубіжної літератури; АКІ № 97004812 від 30.06.1997 р. Кандидат педагогічних наук (13.00.07 – теорія і методика виховання), тема дисертації: «Формування професійних ціннісних орієнтацій старшокласників в умовах технічного ліцею». Диплом ДК № 014865 від 04.07.2013 р. Атестат доцента кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови 12 ДЦ № 046509 від 25.02.2016 р. Підвищення кваліфікації / стажування у Київському національному університеті імені

Тараса Шевченка,  
11.02. - 30.03.2019 р.,  
тема: «Передові  
освітні практики:  
Україна, Європа, світ».  
сертифікат № 056/261  
від 12.04.2019 р. Наказ  
№ 360-п від  
28.01.2019 р.  
Основні наукові та  
навчально-методичні  
праці:

1. Волощук І. П., Усик  
Г. М. Ecology: ел.навч.  
видання, НМУ № Е  
13/14-127. 2014. 135 с.  
(навчальний  
підручник)
2. Волощук І. П.  
Professional text in the  
field of ecology as  
structural and  
functional unity //  
Вісник НТУУ «КПІ».  
Серія: Філологія,  
Педагогіка. 2017. Вип.  
9. С. 49-54.
3. Волощук І. П. Мовні  
засоби вираження  
стратегії переконання  
в аргументативному  
дискурсі // Наукові  
записки. Серія:  
Філологічна. Чернівці  
: Видавництво  
Чернівецького  
Національного  
університету, 2017.  
Вип. 34. С. 124-137.
4. Волощук І. П.  
Семантичні поля  
термінології фахової  
мови екологія :  
фреймова організація  
// Наукові записки.  
Серія  
«Філологічна». Острог  
: Видавництво  
Національного  
університету  
«Острозька академія»,  
2017. Вип. 27. С. 124-  
127.
5. Voloshchuk I.  
Pedagogical strategies  
in education as  
prerequisites for  
dignified successful  
individuality //  
International  
conference for  
academic disciplines:  
London University. CD  
ROM ISSN; 2156-6266  
volum 06, № 02. pp.  
223-229.
6. Voloshchuk I.  
Actualization of gender  
identity in political  
speeches by linguistics  
means: cognitive and  
pragmatic aspects //  
Scientific Letters. 2016.  
Vol. 04, ISSN 1338-  
9432. pp. 188-192.
7. Voloshchuk I.  
Teaching literature as  
the cultural experience  
of individuality //  
International  
conference for

						<p>academic disciplines: American University of Rome. 2016. V. 1. pp. 367-377.</p> <p>Участь у Міжнародних і Всеукраїнських наукових конференціях із публікацією тез доповідей / статей.</p> <p>Напрямки наукової діяльності: прикладна лінгвістика, прагматичні аспекти перекладу, педагогіка та психологія.</p> <p>Керівництво науковою роботою студентів:</p> <p>Керівництво курсовими роботами, магістерськими дисертаціями, рецензування магістерських дисертацій.</p> <p>Керівництво науковою роботою студентів, що взяли участь у роботі конференцій з публікацією тез доповідей / фахових статей.</p>	
260221	Баклан Ірина Миколаївна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет лінгвістики	<p>Диплом спеціаліста, Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут", рік закінчення: 2009, спеціальність: 030507</p> <p>Переклад, Диплом кандидата наук ДК 037280, виданий 01.07.2016</p>	10	Практикум з усного перекладу	<p>Кандидат філологічних наук, 035 Філологія (10.02.16 – перекладознавство); тема дисертації: «Відтворення імпліцитності у перекладі текстів німецькомовного офіційно-ділового дискурсу»; Диплом ДК № 037280 від 01.07.2016 р.</p> <p>Підвищення кваліфікації / стажування в Люблінський науково-технологічний парку (м. Люблін, Республіка Польща), 14.08.– 20.08.2017 р., тема : «Інноваційні освітні технології: досвід Європейського Союзу та його впровадження в процес підготовки філологів».</p> <p>Напрямки наукової діяльності: фаховий переклад, усний двосторонній переклад, функціональний переклад, прагматичні аспекти перекладу, технології перекладу.</p> <p>Основні наукові та навчально-методичні праці:</p> <p>1. Баклан І. М. Основи перекладу – міст між теорією і практикою (німецько-</p>



український напрям):  
підручник / Г. Л.  
Лисенко, І. М. Баклан,  
З. В. Чепурна. Київ:  
КПІ ім. Ігоря  
Сікорського, Вид-во  
«Політехніка», 2019.  
204 с. URL:  
<https://ela.kpi.ua/handle/123456789/29034>  
(підручник)

2. Баклан І. М.  
Труднощі відтворення  
модальності в  
перекладі  
німецькомовної  
інформаційно-  
довідкової  
документації  
українською мовою //   
Львівський  
філологічний часопис:  
науковий журнал.  
Львів, 2018. Випуск 3.  
С. 11-15.

3. Баклан І. М.  
Відтворення  
безеквівалентної  
лексики під час  
перекладу  
німецькомовної  
юридичної літератури  
// Науковий вісник  
Міжнародного  
гуманітарного  
університету. Серія  
«Філологія»:  
Науковий журнал.  
Одеса, 2018. Випуск  
32. С. 136-139.

4. Баклан І. М.  
Відтворення  
імпліцитності на  
лексичному рівні у  
текстах німецько-  
українських  
міжнародних угод / А.  
Г. Гудманян, І. М.  
Баклан // Науковий  
вісник Міжнародного  
гуманітарного  
університету. Одеса:  
Видавничий дім  
«Гельветика», 2015.  
№ 17. Серія:  
Філологія. Том 1. С.  
152-154.

5. Баклан І. М.  
Стандартизація  
відтворення  
імпліцитних смислів у  
перекладі німецько-  
українських  
багатосторонніх  
міжнародних угод //   
Одеський  
лінгвістичний вісник:  
науково-практичний  
журнал. Одеса:  
Національний  
університет «Одеська  
юридична академія»,  
2017. Випуск 9. Том 3.  
С. 45-48.  
Участь у міжнародних  
і всеукраїнських  
наукових  
конференціях із  
публікацією тез  
доповідей / статей.  
Керівництво

							науковою роботою студентів: Керівництво курсовими роботами, магістерськими дисертаціями, рецензування магістерських дисертацій. Керівництво науковою роботою студентів, що взяли участь у роботі конференцій із публікацією тез доповідей / фахових статей.
363276	Дмитренко Вікторія Вікторівна	Старший викладач, Основне місце роботи	Факультет соціології і права	Диплом магістра, Національний педагогічний університет імені М.П. Драгоманова, рік закінчення: 2007, спеціальність: 080505 Педагогіка вищої школи, Диплом кандидата наук ДК 055532, виданий 26.02.2020	10	Інтелектуальна власність та патентознавство	Кандидат юридичних наук 12.00.03 – цивільне право і цивільний процес; сімейне право; міжнародне приватне право; тема дисертації : «Правовий режим ноу-хау»; Науково-дослідний інститут інтелектуальної власності НАПрН України; Диплом ДК № 055532 від 26.02.2020 р. Основні наукові праці: 1. Dmytrenko V. V. Agreements on Administration of Titles to Knowhow. Science and Innovation. 2019. № 15 (3). P. 62-75 (Web of Science) 2. Дмитренко В. В. Механізм охорони права на ноу-хау // Часопис цивілістики. Вип. 37. 2020. С. 82-87. 3. Дмитренко В. В. «Непатентований винахід» і «ноу-хау» : співвідношення понять. Jurnalul juridic national: teorie și practică. 2018. № 2-1 (30). P. 92-96. 4. Дмитренко В. В. Зміст права на ноу-хау. Visegrad Journal on Human Rights. 2018. № 1 (volume 1). P. 58-62. 5. Дмитренко В. В. Виникнення права на ноу-хау. Науковий вісник Ужгородського національного університету. Серія : Право. 2018. Вип. 48. Т. 1. С. 86-89. 6. Дмитренко В. В. Ноу-хау як конфіденційна інформація у сфері права інтелектуальної власності. Актуальні проблеми вітчизняної юриспруденції. 2017. Вип. 6. Т. 1. С. 51-55. 7. Дмитренко В. В. Суб'єкти права на

							<p>комерційну таємницю та ноу-хау: порівняльно-правовий аналіз. Право і суспільство. 2017. № 4. Ч. 2. С. 52-57.</p> <p>8. Дмитренко В. В. Ноу-хау в системі об'єктів права інтелектуальної власності. Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія : Юридичні науки. 2017. Вип. 4. Т. 1. С. 61-65.</p> <p>9. Дмитренко В. В. Проблеми регулювання ноу-хау в правовій системі України. Теорія і практика інтелектуальної власності. 2016. № 5. С. 58-65.</p>
98584	Ищенко Анна Миколаївна	Старший викладач, Основне місце роботи	Факультет соціології і права	Диплом магістра, Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут", рік закінчення: 2007, спеціальність: 000007 Адміністративний менеджмент	12	Інклюзивне зелене зростання	<p>Директор Навчально-наукового центру прикладної соціології «Соціоплюс», що займається організацією та проведенням соціологічних досліджень, в тому числі і в області вивчення проблем сталого розвитку суспільства. З 2013 року і до цього часу є співавтором досліджень «Україна в індикаторах сталого розвитку», «Форсайт економіки України», що ведуться у Світовому центрі даних (wdc.org.ua). Підвищення кваліфікації / стажування у Навчально-методичному комплексі «Інститут післядипломної освіти» Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут», 23.02. – 15.04.2016 р.; тема : «Управління міжнародними проектами». Свідоцтво про підвищення кваліфікації ПК № 020709210006000–16 від 15.04.2016р.; НК «Світовий центр даних з геоінформатики та сталого розвитку», 08.12.2015. – 29.03.2016 р.; тема : «Основи інклюзивного</p>

зеленого зростання».  
Свідоцтво про підвищення кваліфікації ПК № 02070921000875-16 від 29.03.2016 р.; Навчально-методичний комплекс «Інститут післядипломної освіти» Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського», 24.10.2016 – 30.03.2017; тема: «Англійська мова просунутого рівня B2», Свідоцтво про підвищення кваліфікації ПК № 02070921/001835-17; Стажування за кордоном за програмою Еразмус+ (напрямок KA1) для участі у Masaryk University training week (MUST WEEK), 02.04.2017 – 08.04.2017 р. Наказ № 3-103 від 31.03.2017р.; Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського», стажування за проектом Британської ради «Learn English Pathways», 24.12.2016 – 23.06.2017 р. Наказ № 1254-п від 17.05.2017 р.; Британська Рада в Україні, сертифікат б/н від 29.03.2019 р., жовтень 2018 – березень 2019 р.; тема : «Англійська мова»; Certificate in General English (80 face-to-face hours and 40 hours of self-study) level B1.1 by the British Council in Ukraine on behalf of the British Embassy (MGOT project) – 29 March 2019. Сертифікат про проходження тренінгового курсу «Школа тренерів/ок з проведення гендерно-правової експертизи», Національне агентство України з питань державної служби спільно із Службою Віцепрем'єр-міністра з питань європейської та євроатлантичної інтеграції України за підтримки ООН Жінки «Гендерна

						<p>рівність в центрі реформ, миру та безпеки» в Україні (за фінансової підтримки Уряду Швеції), 10.06.–04.10 2019 р.</p> <p>Основні наукові праці:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ishchenko A. M., Zgurovsky, O. Akimova, A. Boldak ...Sustainable Development Analysis: Global and Regional Contexts / International Council for Science (ISC) and others; Scientific Supervisor of the Project M. Zgurovsky. K. : Igor Sikorsky KPI, 2019. P. 2. Ukraine in Sustainable Development Indicators (2018). 112 p. 300 copies.</li> <li>2. Нерсисян Г.А., Іщенко А.М. Управління для сталого розвитку: соціально-філософський ракурс // Вісник НТУУ «КПІ». Філософія. Психологія. Педагогіка. К.: ІВЦ «Політехніка», 2014. № 1. С.43-51.</li> <li>3. Іщенко А. М. Аналіз сталого розвитку — глобальний і регіональний контексти // Міжнар. рада з науки (ICSU) та ін.; наук. кер. проекту М. З. Згуровський. К. : КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2017. Ч. 2. Україна в індикаторах сталого розвитку (2016–2017). 72 с. 300 пр.</li> <li>4. Іщенко А. М. Аналіз сталого розвитку — глобальний і регіональний контексти / Міжнар. рада з науки (ICSU) та ін.; наук. кер. проекту М. З. Згуровський. К. : КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2017. Ч. 1. Глобальний аналіз якості та безпеки життя (2016). 208 с. 300 пр.</li> </ol> <p>Участь у міжнародних і всеукраїнських наукових конференціях із публікацією тез доповідей / статей.</p>	
209598	Юрчишин Оксана Ярославівна	Доцент, Основне місце роботи	Механіко-машинобудівний інститут	Диплом кандидата наук ДК 047503, виданий 02.07.2008, Атестат доцента 12ДЦ 031220, виданий 29.03.2012	16	Інтелектуальна власність та патентознавство	Закінчила: Тернопільський державний технічний університет імені Івана Пулюя, 2001 р., спеціальність : Технологія зберігання, консервування та переробки плодів та

овочів;  
кваліфікація :  
інженер-технолог; ТЕ  
№ 16990667 від  
02.07.2001 р.  
Кандидат технічних  
наук,  
05.03.01 – процеси  
механічної обробки,  
верстати та  
інструменти; тема  
дисертації «Пружно-  
демпфуючі  
характеристики та  
прогнозування меж  
використання  
широкодіапазонних  
цангових патронів»;  
Диплом ДК № 047503  
від 02.07.2008 р.  
Атестат доцента 12 ДЦ  
№ 031220 від  
29.03.2012 р.  
Підвищення  
кваліфікації /  
стажування /  
стажування в  
Інституті надтвердих  
матеріалів імені В.М.  
Бакуля НАН України,  
27.03. – 28.04.2017 р.,  
тема : «Технології  
обробки та  
інструменти з  
надтвердих матеріалів  
у машино- та  
приладобудуванні».  
Свідоцтво СС  
05417377-1-17. Наказ  
КПІ ім. Ігоря  
Сікорського від  
13.03.2017 р. № 678-п.  
Основні наукові праці:  
1. Strutinsky V.B.,  
Yurchishin O.Ya.,  
Kravets O.M.,  
Polunichiev V.E.  
Dynamic characteristics  
of a mobile robot  
manipulator built on  
the basis of a  
mechanism with  
parallel kinematic  
couplings // Сучасні  
технології в  
машинобудуванні».  
Харків, НТУ «ХПІ»,  
2018. Вип.1 (13). С.  
192-206.  
2. Юрчишин О. Я.,  
Ромашко А. С.,  
Струтинський В. Б.,  
Весельська К. В.  
Спеціалізовані  
патенти та патентний  
тролінг// Науковий  
журнал «Проблеми і  
перспективи  
економіки та  
управління».  
Чернігів: Черніг. нац.  
технол. ун-т, 2015. №  
2 (2). С. 38-42.  
3. Юрчишин О. Я.,  
Ромашко А. С., Верба  
І. І. Стан приєднання  
України до  
міжнародних  
договорів у сфері  
інтелектуальної  
власності //

						<p>Надійність інструменту та оптимізація технологічних систем. Збірник наукових праць. № 37. 2015. С. 56-63.</p> <p>4. Юрчишин О. Я., Ромашко А. С., Богиня К.О. Кодування об'єкта господарської діяльності протягом його життєвого циклу // Вісник Національного технічного університету «ХПІ». Збірник наукових праць. Серія: Технології в машинобудуванні. – Х. : НТУ «ХПІ». 2016. № 5 (1177). С. 51-54.</p> <p>5. Філатов Ю. Д., Сідорко В. І., Юрчишин О. Я. Нанополирование подложек для оптики и микроэлектроники // Вісник Національного технічного університету України «КПІ». Серія: Машинобудування. № 76. 2016. С. 133-138.</p> <p>6. Новік М. А., Юрчишин О. Я., Музиченко В. В. Аналіз зусиль і визначення оптимальних параметрів затискної самогальмуючої втулки гідромеханічних трикамерних затискних патронів // Mechanics and Advanced Technologies. № 3 (81). 2017. С. 63-68.</p>	
217232	Красношапка Володимир Володимирович	Доцент, Основне місце роботи	Факультет менеджменту та маркетингу	Диплом кандидата наук КН 009085, виданий 09.10.1995, Атестат доцента ДЦ 010656, виданий 21.04.2005	29	Інноваційний менеджмент	<p>Закінчив: Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут», 1987 р. спеціальність : Електропривод та автоматизація промислових установок, кваліфікація : інженер-електрик; ПВ № 743207 від 28.02.1987 р. Київський бізнес інститут, 2003 р.; спеціальність: Менеджмент організацій, кваліфікація: менеджер-економіст; КВ № 23405011. Кандидат технічних наук, 05.03.06 – технологія та обладнання для зварювання і</p>

споріднених процесів;  
тема дисертації:  
«Вдосконалення  
механізованого  
дугового зварювання  
неплавким  
електродом шляхом  
застосування  
імпульсної подачі  
присадного дроту і  
імпульсних  
електромагнітних  
дій»,  
ностріфікований на  
ступінь PhD для країн  
ЄС рішенням ВАК  
України від  
04.12.2003. Диплом  
КН № 009085 від  
09.10.1995 р. Атестат  
доцента по кафедрі  
економіки і  
підприємництва  
ДЦ № 010656 від  
21.04. 2005 р.  
(Протокол № 2/28-Д).  
Підвищення  
кваліфікації /  
стажування в НМК  
«ІПО» КПІ ім. Ігоря  
Сікорського; квітень  
2020 р., тема:  
«Створення фото,  
відео, анімації для  
підтримки навчання».  
Свідоцтво ПК  
02070921/005585-20;  
ДВНЗ Київський  
національний  
економічний  
університет імені  
Вадима Гетьмана,  
26.10. – 06.11.2015 р.,  
тема: «Економіка  
підприємства».  
Свідоцтво про  
підвищення  
кваліфікації: 12 СПВ  
081904 від 06.11.2015  
р.  
Основні наукові праці:  
1. Красношарпа В. В.  
Трансформація  
підходів до мотивації  
трудоної діяльності в  
умовах глобалізації та  
демографічної кризи  
// Науковий вісник  
Мукачівського  
державного  
університету. Серія:  
Економіка. 2019. С.  
124-131.  
2. Красношарпа В. В.,  
Колосенко К. О.  
Банківський ринок  
України : тенденції та  
перспективи //  
Сучасні проблеми  
економіки і  
підприємництва. Вип.  
19. НТУУ «КПІ», 2017.  
С. 141-148.  
3. Красношарпа В. В.  
Формування стійкої  
конкурентної позиції  
рекламного WEB-  
сайту з  
використанням SEO  
// Сучасні проблеми  
економіки і



						<p>підприємництво. 2018. № 21. С. 61-68.</p> <p>4. Красношапка В. В., Гончар Х. Е. Формування маркетинг-стратегій для мереж ресторанного бізнесу // Науковий вісник Мукачівського державного університету. Серія: Економіка. 2016. С. 87-93.</p> <p>5. Красношапка В. В., Кожемяченко О. О. Ринок золота : тенденції та перспективи // Формування ринкових відносин в Україні. № 3, 2017. С. 3-7.</p> <p>6. Красношапка В. В., Пархоменко Т. В. Оцінювання ефективності інноваційної діяльності підприємства // Сучасні проблеми економіки і підприємництва. КП. 2014. № 13. С. 97-103.</p> <p>7. Красношапка В. В., Ключнікова М. В. Проблеми економічного розвитку України у контексті технологічних укладів // Науковий журнал: науково-технічна інформація. № 1, 2013. С. 22-26.</p> <p>8. Красношапка В. В., Бех А. О. Ринок праці: тенденції та перспективи // Ефективна економіка. 2013. № 4. Режим доступу: <a href="http://nbuv.gov.ua/UJRN/efek_2013_4_28">http://nbuv.gov.ua/UJRN/efek_2013_4_28</a></p>	
260221	Баклан Ірина Миколаївна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет лінгвістики	<p>Диплом спеціаліста, Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут", рік закінчення: 2009, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 037280, виданий 01.07.2016</p>	10	Підготовка та захист магістерської дисертації	<p>Кандидат філологічних наук, 035 Філологія (10.02.16 – перекладознавство); тема дисертації: «Відтворення імпліцитності у перекладі текстів німецькомовного офіційно-ділового дискурсу»; Диплом ДК № 037280 від 01.07.2016 р. Підвищення кваліфікації / стажування в Люблінський науково-технологічний парку (м. Люблін, Республіка Польща), 14.08.– 20.08.2017 р., тема : «Інноваційні освітні технології: досвід Європейського Союзу та його</p>

впровадження в процес підготовки філологів».

Основні наукові та навчально-методичні праці:

1. Баклан І. М. Основи перекладу – міст між теорією і практикою (німецько-український напрям): підручник / Г. Л. Лисенко, І. М. Баклан, З. В. Чепурна. Київ: КПІ ім. Ігоря Сікорського, Вид-во «Політехніка», 2019. 204 с. URL: <https://ela.kpi.ua/handle/123456789/29034> (підручник)
2. Баклан І. М. Труднощі відтворення модальності в перекладі німецькомовної інформаційно-довідкової документації українською мовою // Львівський філологічний часопис: науковий журнал. Львів, 2018. Випуск 3. С. 11-15.
3. Баклан І. М. Відтворення безеквівалентної лексики під час перекладу німецькомовної юридичної літератури // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія»: Науковий журнал. Одеса, 2018. Випуск 32. С. 136-139.
4. Баклан І. М. Відтворення імпліцитності на лексичному рівні у текстах німецько-українських міжнародних угод / А. Г. Гудманян, І. М. Баклан // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Одеса: Видавничий дім «Гельветика», 2015. № 17. Серія: Філологія. Том 1. С. 152-154.
5. Баклан І. М. Стандартизація відтворення імпліцитних смислів у перекладі німецько-українських багатосторонніх міжнародних угод // Одеський лінгвістичний вісник: науково-практичний журнал. Одеса: Національний університет «Одеська

						<p>юридична академія», 2017. Випуск 9. Том 3. С. 45-48.  Участь у міжнародних і всеукраїнських наукових конференціях із публікацією тез доповідей / статей.  Керівництво науковою роботою студентів:  Керівництво курсовими роботами, магістерськими дисертаціями, рецензування магістерських дисертацій.  Керівництво науковою роботою студентів, що взяли участь у роботі конференцій із публікацією тез доповідей / фахових статей.</p>	
166166	Чепурна Зінаїда Володимирівна	Старший викладач, Основне місце роботи	Факультет лінгвістики		25	Педагогічна практика	<p>Закінчила: Київський державний педагогічний інститут іноземних мов, 1981 р., спеціальність: іноземні мови (дві мови); кваліфікація: вчитель іноземних мов (німецької та англійської); диплом ЖВ-I № 043167 від 23.06.1981 р.  Підвищення кваліфікації / стажування в ДВНЗ «Київський національний економічний університет імені Вадима Гетьмана», підвищення кваліфікації / стажування на кафедрі німецької мови, 22.02.–21.03.2016 р.; тема: «Сучасні методи вирішення професійних завдань із використанням новітніх інформаційних технологій» (Наказ № 142-к від 26.02.2016 р.).  Основні наукові та навчально-методичні праці:  1. Основи перекладу – міст між теорією і практикою (німецько-український напрям): підручник / Г. Л. Лисенко, І. М. Баклан, З. В. Чепурна. Київ: КПІ ім. Ігоря Сікорського, Вид-во «Політехніка», 2019. 204 с. URL: <a href="https://ela.kpi.ua/handle/123456789/29034">https://ela.kpi.ua/handle/123456789/29034</a> (підручник)</p>

2. Чепурна З. В. Strukturell-linguistische Analyse der Internet-Angebote und deren Übersetzung ins Ukrainische // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету: збірник наукових праць. Серія: Філологія. Одеса, 2016. Випуск 25. Том 2. С. 198-200.

3. Чепурна З. В. Перспективи розвитку мовних компетентностей фахівця в інформаційну епоху // Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія: Германістика та міжкультурна комунікація. Збірн. наук. праць. Херсон, 2019. С. 296-301.

4. Чепурна З. В. Особливості асиміляції англійської мови в українській мові // Наукові записки. Серія «Філологічні науки» (Ніжинський державний університет імені Миколи Гоголя. Ніжин: НДУ імені М. Гоголя, 2017. Кн.1. С. 23-27.

5. Чепурна З. В. Antonymischer Ausdruck in den deutschen Rätseln // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Одеса, 2017. № 30. Том 2. С. 113-115.

6. Чепурна З. В. Досягнення функціональної тотожності як основи перекладацьких перетворень // Наукові записки [Ніжинського державного університету ім. Миколи Гоголя]. Філологічні науки.- 2016.-Кн. 2.-С. 39-41. Режим доступу: [http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nzfn\\_2016\\_2\\_10](http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nzfn_2016_2_10)  
Участь у Міжнародних та Всеукраїнських наукових конференціях із публікацією тез доповідей / статей. Напрямки наукової діяльності: фразеологія німецької мови.

						Керівництво науковою роботою студентів: Керівництво курсовими роботами. Керівництво науковою роботою студентів, що взяли участь у роботі конференцій із публікацією тез доповідей / фахових статей.
166166	Чепурна Зінаїда Володимирівна	Старший викладач, Основне місце роботи	Факультет лінгвістики		25	Навчальна (перекладацька) практика  Закінчила: Київський державний педагогічний інститут іноземних мов, 1981 р., спеціальність: іноземні мови (дві мови); кваліфікація: вчитель іноземних мов (німецької та англійської); диплом ЖВ-І № 043167 від 23.06.1981 р. Підвищення кваліфікації / стажування в ДВНЗ «Київський національний економічний університет імені Вадима Гетьмана», підвищення кваліфікації / стажування на кафедрі німецької мови, 22.02.–21.03.2016 р.; тема: «Сучасні методи вирішення професійних завдань із використанням новітніх інформаційних технологій» (Наказ № 142-к від 26.02.2016 р.). Основні наукові та навчально-методичні праці: 1. Основи перекладу – міст між теорією і практикою (німецько-український напрям): підручник / Г. Л. Лисенко, І. М. Баклан, З. В. Чепурна. Київ: КПІ ім. Ігоря Сікорського, Вид-во «Політехніка», 2019. 204 с. URL: <a href="https://ela.kpi.ua/handle/123456789/29034">https://ela.kpi.ua/handle/123456789/29034</a> (підручник) 2. Чепурна З. В. Strukturell-linguistische Analyse der Internet-Angebote und deren Übersetzung ins Ukrainische // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету: збірник наукових праць. Серія: Філологія. Одеса, 2016. Випуск 25. Том 2. С. 198-200.

						<p>3. Чепурна З. В. Перспективи розвитку мовних компетентностей фахівця в інформаційну епоху // Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія: Германістика та міжкультурна комунікація. Збірн. наук. праць. Херсон, 2019. С. 296-301.</p> <p>4. Чепурна З. В. Особливості асиміляції англомовних запозичень у сучасній німецькій мові // Наукові записки. Серія «Філологічні науки» (Ніжинський державний університет імені Миколи Гоголя. Ніжин: НДУ імені М. Гоголя, 2017. Кн.1. С. 23-27.</p> <p>5. Чепурна З. В. Antonymischer Ausdruck in den deutschen Rätseln // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Одеса, 2017. № 30. Том 2. С. 113-115.</p> <p>6. Чепурна З. В. Досягнення функціональної тотожності як основи перекладацьких перетворень // Наукові записки [Ніжинського державного університету ім. Миколи Гоголя]. Філологічні науки.- 2016.-Кн. 2.-С. 39-41. Режим доступу: <a href="http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nzfn_2016_2_10">http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nzfn_2016_2_10</a> Участь у Міжнародних та Всеукраїнських наукових конференціях із публікацією тез доповідей / статей. Напрямки наукової діяльності: фразеологія німецької мови. Керівництво науковою роботою студентів: Керівництво курсними роботами. Керівництво науковою роботою студентів, що взяли участь у роботі конференцій із публікацією тез доповідей / фахових статей.</p>
--	--	--	--	--	--	--

354958	Кляйнеберг Міхась	Старший викладач, Сумісництво	Факультет лінгвістики	6	Практикум з мовної комунікації та перекладу (німецька мова)	<p>Закінчив: Університет Білефельд (Німеччина), факультет соціології, спеціальність: «Соціологія, філологія» кваліфікація: «соціолог, філолог», диплом б/н від 30.06.1993 р. Лектор DAAD. Здобуття наукового ступеня доктора філософії (PhD) диплом б/н від 07.06.2000 р., тема дисертації: «Zwischen Zivilgesellschaft und Markt – Sozial-karitative Nichtregierungsorganisationen im russischen Transformationsprozess» = «Між громадянським суспільством і ринком – Соціально-каритативні неурядові організації в російському трансформаційному процесі» (факультет гуманітарних, соціальних і педагогічних наук, ун-т Отто-фон-Геріке, м. Магдебург (Німеччина)). Підвищення кваліфікації на факультеті лінгвістики і літературознавства університету Білефельд (Німеччина) «Deutsch als Zweitsprache» = «Німецька як друга мова», 10/2017 по 05/2018 р. (сертифікат від 14.05.2018 р.); теми фахової підготовки: «Lehrmaterialien im DaZ-Unterricht» = «Навчальні матеріали на практичних заняттях з другої німецької мови» та «Aussprache» = «Вимов а» (обсяг 30 LP) Основні наукові та навчально-методичні праці: 1. Michael Kleineberg Bolezn' i zdorov'e v epochu velnesa, self-trekinga i samooptimizacii – na puti k obščectvu zdorov'ja? (Krankheit und Gesundheit in Zeiten von Wellness, Self-Tracking und Selbstoptimierung – auf dem Weg in die Gesundheitsgesellschaft ?), erscheintlich in:</p>
--------	----------------------	-------------------------------------	--------------------------	---	--	---

						<p>Vestnik Sankt-Peterburgskogo Universiteta. Filosofija i Konfliktologija 34, H. 1. 2018.</p> <p>2. Michael Kleineberg, Markus Kaiser. „Eurasien“ – Phantom oder reales Entwicklungsmodell für Russland? In: M. Kaiser (Hrsg.), Auf der Suche nach Eurasien. Politik, Religion und Alltagskultur zwischen Russland und Europa. Bielefeld: Transcript Verlag. 2004.S. 173-196.</p> <p>3. Michael Kleineberg. Soziale Netze als Grundlage der russischen Sozialstruktur, in: I. Oswald, E. Dittrich, V. Voronkov (Hrsg.), Wandel alltäglicher Lebensführung in Russland. Hamburg: LIT-Verlag. 2002. S. 39-64.</p> <p>4. Michael Kleineberg. „Lebensführung“ als Konzept der Sozialstrukturanalyse, in: I. Oswald, E. Dittrich, V. Voronkov (Hrsg.), Wandel alltäglicher Lebensführung in Russland. Hamburg: LIT-Verlag. 2002. S. 25-37.</p> <p>5. Michael Kleineberg. Zivilgesellschaft oder Markt? Charities im russischen Transformationsprozess, in: H. Schrader, M. Glagow, D. Gavra, ders. (Hrsg.), Russland auf dem Weg zur Zivilgesellschaft? Studien zur gesellschaftlichen Selbstorganisation in St. Petersburg. Hamburg: LIT-Verlag. 2000. S. 98-120.</p> <p>6. Heiko Schrader, Manfred Glagow, Dimitri Gavra, Michael Kleineberg (Hrsg.). Russland auf dem Weg zur Zivilgesellschaft? Studien zur gesellschaftlichen Selbstorganisation in St. Petersburg. Hamburg: LIT-Verlag. 2000.</p> <p>Участь у міжнародних і всеукраїнських наукових конференціях із публікацією тез доповідей / статей.</p>	
354948	Федоренко Світлана Вікторівна	професор, Суміщення	Факультет лінгвістики	Диплом доктора наук ДД 007317, виданий	21	Педагогічна практика	Закінчила: Київський національний лінгвістичний університет, 1998 р.,



01.02.2018,  
Диплом  
кандидата наук  
ДК 001772,  
виданий  
22.12.2011,  
Атестат  
доцента 12/ДЦ  
032669,  
виданий  
26.10.2012,  
Атестат  
професора АП  
001354,  
виданий  
16.12.2019

спеціальність: Мова та література;  
кваліфікація: вчитель англійської мови та зарубіжної літератури;  
КВ №10390147 від 01.06.1998 р.  
Доктор педагогічних наук (13.00.07 – теорія і методика виховання); тема дисертації «Теоретичні та методичні засади формування гуманітарної культури студентів вищих навчальних закладів США»; Диплом ДД №007317 від 01.02.2018 р.  
Атестат професора кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови, АП №001354 від 16.12.2019 р.  
Підвищення кваліфікації / стажування за програмою Erasmus+ (м. Орхус, Данія), 07.-12.10.2018 р., тема: «Підвищення професійного рівня науково-педагогічних працівників закладів вищої освіти». Наказ № 3 / 498 від 03.10.2018 р.  
Основні наукові та навчально-методичні праці:  
1. Федоренко С. В. Мультимодальна грамотність у складі гуманітарної культури студентів вищої школи США / В О. Дем'яненко, С. Заскалета, Є. Зеленов, Р. Майборода, Т. Мороз, А. Осіпцов, ... Т. Шиян (Укл.), Культурний інтелект. Миколаїв: ФОП Швець В. М. С. 148-161. (монографія)  
2. Федоренко С. В. Виховання гуманітарної культури студентів вищих навчальних закладів США / С. В. Федоренко. – Київ: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2017. 399 с. (монографія)  
3. Федоренко С. В. Організаційно-педагогічні умови для забезпечення формування гуманітарної культури студентів у вищій школі США // Порівняльно-педагогічні студії. Т. 2 (28). 2016. С. 48-57.

						<p>4. Федоренко С. В. Загальна гуманітарна підготовка бакалаврів у США // Гуманітарний вісник ДВНЗ “Переяслав-Хмельницький університет імені Григорія Сковороди” : “Вища освіта України у контексті інтеграції до європейського освітнього простору”. Т. 1 (52), 1(5). 2014. С. 378-384.</p> <p>5. Федоренко С. В. Experience of Developing Students’ Multimodal Literacy in the Digital learning Environment of Higher Education Institutions. Information Technologies and Learning Tools. 2019. VOL. 69. № 1 (Web of Science).</p> <p>6. Fedorenko S. Humanistic Foundations of Foreign Language Education: Theory and Practice // Advanced Education. 2018. Issue 10. P. 27-31. (Web of Science).</p> <p>Участь у Міжнародних і Всеукраїнських наукових конференціях із публікацією тез доповідей / статей. Напрямки наукової діяльності: професійна освіта (зарубіжний досвід), педагогіка вищої школи загальна теорія перекладу, переклад науково-технічної літератури, кроскультурна комунікація, когнітивна лінгвістика, соціолінгвістика, прагмалінгвістика. Керівництво науковою роботою студентів: Керівництво курсовими роботами, магістерськими дисертаціями, рецензування магістерських дисертацій. Керівництво науковою роботою студентів, що взяли участь у роботі конференцій з публікацією тез доповідей / фахових статей.</p>	
260221	Баклан Ірина Миколаївна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет лінгвістики	Диплом спеціаліста, Національний технічний університет України	10	Теорія перекладу	Кандидат філологічних наук, 035 Філологія (10.02.16 – перекладознавство); тема дисертації:

"Київський політехнічний інститут", рік закінчення: 2009, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 037280, виданий 01.07.2016

«Відтворення імпліцитності у перекладі текстів німецькомовного офіційно-ділового дискурсу»; Диплом ДК № 037280 від 01.07.2016 р. Підвищення кваліфікації / стажування в Люблінський науково-технологічний парку (м. Люблін, Республіка Польща), 14.08.– 20.08.2017 р., тема : «Інноваційні освітні технології: досвід Європейського Союзу та його впровадження в процес підготовки філологів».

Основні наукові праці:

1. Баклан І. М. Основи перекладу – міст між теорією і практикою (німецько-український напрям): підручник / Г. Л. Лисенко, І. М. Баклан, З. В. Чепурна. Київ: КПІ ім. Ігоря Сікорського, Вид-во «Політехніка», 2019. 204 с. URL: <https://ela.kpi.ua/handle/123456789/29034> (підручник)
2. Баклан І. М., Бугайова М. В. Переклад назв документів галузі міжнародного права (на матеріалі німецько-українських міжнародних угод) // Актуальні питання гуманітарних наук: Міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Дрогобич, 2018. Випуск 21. Том 1. С. 62-66. URL: <http://journals.urau.ua/index.php/2308-4855/article/view/167154/166636> (дата звернення: 16.01.2020). (Index Copernicus International)
3. Баклан І. М. Відтворення деонтичної модальності в перекладі німецькомовних нормативно-правових договорів (на матеріалі міжнародних німецько-українських угод) // Одеський лінгвістичний вісник:

						<p>науково-практичний журнал. Одеса: Національний університет «Одеська юридична академія», 2016. Випуск 8. С. 152-155.</p> <p>4. Баклан І. М. Відтворення безеквівалентної лексики під час перекладу німецькомовної юридичної літератури // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія»: Науковий журнал. Одеса, 2018. Випуск 32. С. 136-139.</p> <p>5. Баклан І. М. Труднощі відтворення модальності в перекладі німецькомовної інформаційно-довідкової документації українською мовою // Львівський філологічний часопис: науковий журнал. Львів, 2018. Випуск 3. С. 11-15.</p> <p>Напрямки наукової діяльності: фаховий переклад, усний двосторонній переклад, функціональний переклад, прагматичні аспекти перекладу, технології перекладу.</p> <p>Участь у міжнародних і всеукраїнських наукових конференціях із публікацією тез доповідей / статей.</p> <p>Керівництво науковою роботою студентів:</p> <p>Керівництво курсовими роботами, магістерськими дисертаціями, рецензування магістерських дисертацій.</p> <p>Керівництво науковою роботою студентів, що взяли участь у роботі конференцій із публікацією тез доповідей / фахових статей.</p>	
354948	Федоренко Світлана Вікторівна	професор, Суміщення	Факультет лінгвістики	Диплом доктора наук ДД 007317, виданий 01.02.2018, Диплом кандидата наук ДК 001772, виданий	21	Педагогіка вищої школи та методика навчання іноземних мов і перекладу	Закінчила: Київський національний лінгвістичний університет, 1998 р., спеціальність: Мова та література; кваліфікація: вчитель англійської мови та зарубіжної літератури;

22.12.2011,  
Атестат  
доцента 12/ДЦ  
032669,  
виданий  
26.10.2012,  
Атестат  
професора АП  
001354,  
виданий  
16.12.2019

КВ №10390147 від  
01.06.1998 р.  
Доктор педагогічних  
наук (13.00.07 – теорія  
і методика  
виховання); тема  
дисертації  
«Теоретичні та  
методичні засади  
формування  
гуманітарної культури  
студентів вищих  
навчальних закладів  
США»; Диплом ДД  
№007317 від  
01.02.2018 р.  
Атестат професора  
кафедри теорії,  
практики та  
перекладу англійської  
мови, АП №001354  
від 16.12.2019 р.  
Підвищення  
кваліфікації /  
стажування за  
програмою Erasmus+  
(м. Орхус, Данія), 07.-  
12.10.2018 р., тема:  
«Підвищення  
професійного рівня  
науково-педагогічних  
працівників закладів  
вищої освіти». Наказ  
№ 3 / 498 від  
03.10.2018 р.  
Основні наукові та  
навчально-методичні  
праці:  
1. Федоренко С. В.  
Мультимодальна  
грамотність у складі  
гуманітарної культури  
студентів вищої  
школи США / В О.  
Дем'яненко, С.  
Заскалета, Є. Зеленов,  
Р. Майборода, Т.  
Мороз, А. Осіпцов, ...  
Т. Шиян (Укл.),  
Культурний інтелект.  
Миколаїв: ФОП  
Швець В. М. С. 148-  
161. (монографія)  
2. Федоренко С. В.  
Виховання  
гуманітарної культури  
студентів вищих  
навчальних закладів  
США / С. В.  
Федоренко. – Київ:  
Видавничо-  
поліграфічний центр  
«Київський  
університет», 2017.  
399 с. (монографія)  
3. Федоренко С. В.  
Організаційно-  
педагогічні умови для  
забезпечення  
формування  
гуманітарної культури  
студентів у вищій  
школі США //  
Порівняльно-  
педагогічні студії. Т. 2  
(28). 2016. С. 48-57.  
4. Федоренко С. В.  
Загальна гуманітарна  
підготовка бакалаврів  
у США //  
Гуманітарний вісник

						<p>ДВНЗ “Переяслав-Хмельницький університет імені Григорія Сковороди” : “Вища освіта України у контексті інтеграції до європейського освітнього простору”. Т. I (52)), 1(5). 2014. С. 378-384.</p> <p>5. Федоренко С. В. Experience of Developing Students’ Multimodal Literacy in the Digital learning Environment of Higher Education Institutions. Information Technologies and Learning Tools. 2019. VOL. 69. № 1 (Web of Science).</p> <p>6. Fedorenko S. Humanistic Foundations of Foreign Language Education: Theory and Practice // Advanced Education. 2018. Issue 10. P. 27-31. (Web of Science).</p> <p>Участь у Міжнародних і Всеукраїнських наукових конференціях із публікацією тез доповідей / статей. Напрямки наукової діяльності: професійна освіта (зарубіжний досвід), педагогіка вищої школи загальна теорія перекладу, переклад науково-технічної літератури, кроскультурна комунікація, когнітивна лінгвістика, соціолінгвістика, прагмалінгвістика. Керівництво науковою роботою студентів: Керівництво курсовими роботами, магістерськими дисертаціями, рецензування магістерських дисертацій. Керівництво науковою роботою студентів, що взяли участь у роботі конференцій з публікацією тез доповідей / фахових статей.</p>	
260221	Баклан Ірина Миколаївна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет лінгвістики	Диплом спеціаліста, Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут", рік закінчення: 2009, спеціальність:	10	Практика	Кандидат філологічних наук, 035 Філологія (10.02.16 – перекладознавство); тема дисертації: «Відтворення імпліцитності у перекладі текстів німецькомовного офіційно-ділового дискурсу»; Диплом

030507  
Переклад,  
Диплом  
кандидата наук  
ДК 037280,  
виданий  
01.07.2016

ДК № 037280 від  
01.07.2016 р.  
Підвищення  
кваліфікації /  
стажування в  
Люблінський науково-  
технологічний парку  
(м. Люблін,  
Республіка Польща),  
14.08.– 20.08.2017 р.,  
тема : «Інноваційні  
освітні технології:  
досвід Європейського  
Союзу та його  
впровадження в  
процес підготовки  
філологів».  
Основні наукові праці:  
1. Баклан І. М. Основи  
перекладу – міст між  
теорією і практикою  
(німецько-  
український напрям):  
підручник / Г. Л.  
Лисенко, І. М. Баклан,  
З. В. Чепурна. Київ:  
КПІ ім. Ігоря  
Сікорського, Вид-во  
«Політехніка», 2019.  
204 с. URL:  
<https://ela.kpi.ua/handle/123456789/29034>  
(підручник)  
2. Баклан І. М.,  
Бугайова М. В.  
Переклад назв  
документів галузі  
міжнародного права  
(на матеріалі  
німецько-українських  
міжнародних угод) //  
Актуальні питання  
гуманітарних наук:  
Міжвузівський  
збірник наукових  
праць молодих вчених  
Дрогобицького  
державного  
педагогічного  
університету імені  
Івана Франка.  
Дрогобич, 2018.  
Випуск 21. Том 1. С.  
62-66. URL:  
<http://journals.uraua/index.php/2308-4855/article/view/167154/166636> (дата  
звернення:  
16.01.2020). (Index  
Copernicus  
International)  
3. Баклан І. М.  
Відтворення  
деонтичної  
модальності в  
перекладі  
німецькомовних  
нормативно-правових  
договорів (на  
матеріалі  
міжнародних  
німецько-українських  
угод) // Одеський  
лінгвістичний вісник:  
науково-практичний  
журнал. Одеса:  
Національний  
університет «Одеська  
юридична академія»,  
2016. Випуск 8. С. 152-

						<p>155. 4. Баклан І. М. Відтворення безеквівалентної лексики під час перекладу німецькомовної юридичної літератури // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія «Філологія»: Науковий журнал. Одеса, 2018. Випуск 32. С. 136-139. 5. Баклан І. М. Труднощі відтворення модальності в перекладі німецькомовної інформаційно-довідкової документації українською мовою // Львівський філологічний часопис: науковий журнал. Львів, 2018. Випуск 3. С. 11-15. Напрямки наукової діяльності: фаховий переклад, усний двосторонній переклад, функціональний переклад, прагматичні аспекти перекладу, технології перекладу. Участь у міжнародних і всеукраїнських наукових конференціях із публікацією тез доповідей / статей. Керівництво науковою роботою студентів: Керівництво курсовими роботами, магістерськими дисертаціями, рецензування магістерських дисертацій. Керівництво науковою роботою студентів, що взяли участь у роботі конференцій із публікацією тез доповідей / фахових статей.</p>	
214738	Лазебна Олена Анатоліївна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет лінгвістики	Диплом спеціаліста, Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут", рік закінчення: 2006, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук	14	Наукова робота за темою магістерської дисертації	Кандидат філологічних наук, 035 Філологія (10.02.04 – германські мови); тема дисертації «Прислівники оцінки у сучасній німецькій мові Німеччини та Австрії»; Диплом ДК № 027609 від 28.04.2015 р. Агестат доцента кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови



ДК 027609,  
виданий  
28.04.2015,  
Атестат  
доцента АД  
000095,  
виданий  
27.04.2017

АД № 000095 від  
27.04.2017 р.  
Підвищення  
кваліфікації /  
стажування на  
кафедрі німецької  
мови в ДВНЗ  
«Київський  
національний  
економічний  
університет імені  
Вадима Гетьмана»,  
22.02.–21.03.2016 р.,  
тема: «Сучасні методи  
вирішення  
професійних завдань  
із використанням  
новітніх  
інформаційних  
технологій». Наказ №  
142-к від 26.02.2016 р.  
Основні наукові праці:  
1. Лазебна О. А.  
Прислівники оцінки у  
сучасній німецькій  
мові Німеччини та  
Австрії:  
соціолінгвістичний та  
лінгвостилістичний  
аспекти. Київ: КІП ім.  
Ігоря Сікорського,  
Видавництво  
«Політехніка», 2016.  
228 с. (монографія)  
2. Lazebna O.  
Pronomen als  
Stellvertreter der  
Substantive: eine  
Analyse der  
Verwendung am  
Beispiel von  
literarischen  
Prosatexten moderner  
deutscher Autoren / V.  
A. Kotvytska, L. V.  
Olijnyk, O. A. Lazebna  
// Науковий вісник  
Міжнародного  
гуманітарного  
університету. Серія:  
Філологія. Випуск 37.  
Том 2. Одеса, 2018. С.  
92–94.  
3. Лазебна О. А.  
Наукові дискусії щодо  
статусу сучасної  
німецької мови  
Австрії // Науковий  
вісник  
Східноєвропейського  
національного  
університету імені  
Лесі Українки:  
матеріали ІХ  
Міжнародної наукової  
конференції, 12–14  
червня 2015 р. № 4  
(305). С. 197–203.  
4. Лазебна О. А.  
Соціально-  
стилістичний аспект  
дослідження  
(діє)прислівників  
оцінки у сполученні з  
дієсловом *wirken* у  
сучасній німецькій  
мові Німеччини та  
Австрії // Наукові  
записки. Серія  
«Філологічні науки».  
Ніжинський

						<p>державний університет імені М. Гоголя. Ніжин, 2016. Книга 1. С. 121–125.</p> <p>5. Лазебна О. А. До питання про валентнісну характеристику дієслів, що сполучаються з прислівниками оцінки / О. А. Лазебна, Н. І. Дичка // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету: збірн. наук. праць. Серія: Філологія. Одеса: Вид. дім «Гельветика», 2018. Випуск 29. Том 2. С. 57–59.</p> <p>6. Лазебна О.А. Структурно-семантичне наповнення й комунікативно-прагматичні характеристики новинних заголовків сучасної німецькомовної преси / М.М. Цимбаліста, В.А. Котвицька, О.А. Лазебна // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Випуск 41. Том 2. Одеса, 2019. С. 101-104.</p> <p>Напрямки наукової діяльності: соціолінгвістика, контрастивна лінгвістика, лінгвостилістика, міжмовні та ареальні контакти, лінгвокультурологія, теорія варіативності мовних систем.</p> <p>Участь у міжнародних і всеукраїнських наукових конференціях із публікацією тез доповідей / статей.</p> <p>Керівництво науковою роботою студентів:</p> <p>Керівництво курсовими роботами, магістерськими дисертаціями, рецензування магістерських дисертацій.</p>	
214738	Лазебна Олена Анатоліївна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет лінгвістики	Диплом спеціаліста, Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут", рік закінчення: 2006, спеціальність:	14	Практика	Кандидат філологічних наук, 035 Філологія (10.02.04 – германські мови); тема дисертації «Прислівники оцінки у сучасній німецькій мові Німеччини та Австрії»; Диплом ДК № 027609 від 28.04.2015 р. Атестат доцента

030507  
Переклад,  
Диплом  
кандидата наук  
ДК 027609,  
виданий  
28.04.2015,  
Атестат  
доцента АД  
000095,  
виданий  
27.04.2017

кафедри теорії,  
практики та  
перекладу німецької  
мови  
АД № 000095 від  
27.04.2017 р.  
Підвищення  
кваліфікації /  
стажування на  
кафедрі німецької  
мови в ДВНЗ  
«Київський  
національний  
економічний  
університет імені  
Вадима Гетьмана»,  
22.02.–21.03.2016 р.,  
тема: «Сучасні методи  
вирішення  
професійних завдань  
із використанням  
новітніх  
інформаційних  
технологій». Наказ №  
142-к від 26.02.2016 р.  
Основні наукові праці:  
1. Лазебна О. А.  
Прислівники оцінки у  
сучасній німецькій  
мові Німеччини та  
Австрії:  
соціолінгвістичний та  
лінгвостилістичний  
аспекти. Київ: КПІ ім.  
Ігоря Сікорського,  
Видавництво  
«Політехніка», 2016.  
228 с. (монографія)  
2. Lazebna O.  
Pronomen als  
Stellvertreter der  
Substantive: eine  
Analyse der  
Verwendung am  
Beispiel von  
literarischen  
Prosatexten moderner  
deutscher Autoren / V.  
A. Kotvytska, L. V.  
Olijnyk, O. A. Lazebna  
// Науковий вісник  
Міжнародного  
гуманітарного  
університету. Серія:  
Філологія. Випуск 37.  
Том 2. Одеса, 2018. С.  
92–94.  
3. Лазебна О. А.  
Наукові дискусії щодо  
статусу сучасної  
німецької мови  
Австрії // Науковий  
вісник  
Східноєвропейського  
національного  
університету імені  
Лесі Українки:  
матеріали IX  
Міжнародної наукової  
конференції, 12–14  
червня 2015 р. № 4  
(305). С. 197–203.  
4. Лазебна О. А.  
Соціально-  
стилістичний аспект  
дослідження  
(діє)прислівників  
оцінки у сполученні з  
дієсловом *wirken* у  
сучасній німецькій  
мові Німеччини та

Австрії // Наукові записки. Серія «Філологічні науки». Ніжинський державний університет імені М. Гоголя. Ніжин, 2016. Книга 1. С. 121–125.

5. Лазебна О. А. До питання про валентнісну характеристику дієслів, що сполучаються з прислівниками оцінки / О. А. Лазебна, Н. І. Дичка // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету: збірн. наук. праць. Серія: Філологія. Одеса: Вид. дім «Гельветика», 2018. Випуск 29. Том 2. С. 57–59.

6. Лазебна О.А. Структурно-семантичне наповнення й комунікативно-прагматичні характеристики новинних заголовків сучасної німецькомовної преси / М.М. Цимбаліста, В.А. Котвицька, О.А. Лазебна // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Випуск 41. Том 2. Одеса, 2019. С. 101-104.

Напрямки наукової діяльності: соціолінгвістика, контрастивна лінгвістика, лінгвостилістика, міжмовні та ареальні контакти, лінгвокультурологія, теорія варіативності мовних систем.

Участь у міжнародних і всеукраїнських наукових конференціях із публікацією тез доповідей / статей.

Керівництво науковою роботою студентів: Керівництво курсовими роботами, магістерськими дисертаціями, рецензування магістерських дисертацій.

Керівництво науковою роботою студентів, що взяли участь у роботі конференцій із публікацією тез доповідей / фахових статей.

Підготовка відгуків на

						автореферати кандидатських дисертацій.
214738	Лазебна Олена Анатоліївна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет лінгвістики	Диплом спеціаліста, Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут", рік закінчення: 2006, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 027609, виданий 28.04.2015, Атестат доцента АД 000095, виданий 27.04.2017	14	Підготовка та захист магістерської дисертації  Кандидат філологічних наук, 035 Філологія (10.02.04 – германські мови); тема дисертації «Прислівники оцінки у сучасній німецькій мові Німеччини та Австрії»; Диплом ДК № 027609 від 28.04.2015 р. Атестат доцента кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови АД № 000095 від 27.04.2017 р. Підвищення кваліфікації / стажування на кафедрі німецької мови в ДВНЗ «Київський національний економічний університет імені Вадима Гетьмана», 22.02.–21.03.2016 р., тема: «Сучасні методи вирішення професійних завдань із використанням новітніх інформаційних технологій». Наказ № 142-к від 26.02.2016 р. Основні наукові праці: 1. Лазебна О. А. Прислівники оцінки у сучасній німецькій мові Німеччини та Австрії: соціолінгвістичний та лінгвостилістичний аспекти. Київ: КПІ ім. Ігоря Сікорського, Видавництво «Політехніка», 2016. 228 с. (монографія) 2. Lazebna O. Pronomen als Stellvertreter der Substantive: eine Analyse der Verwendung am Beispiel von literarischen Prosatexten moderner deutscher Autoren / V. A. Kotvytska, L. V. Olijnyk, O. A. Lazebna // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Випуск 37. Том 2. Одеса, 2018. С. 92–94. 3. Лазебна О. А. Наукові дискусії щодо статусу сучасної німецької мови Австрії // Науковий вісник Східноєвропейського національного університету імені

Лесі Українки:  
матеріали ІХ  
Міжнародної наукової  
конференції, 12–14  
червня 2015 р. № 4  
(305). С. 197–203.

4. Лазебна О. А.  
Соціально-  
стилістичний аспект  
дослідження  
(діє)прислівників  
оцінки у сполученні з  
дієсловом *wirken* у  
сучасній німецькій  
мові Німеччини та  
Австрії // Наукові  
записки. Серія  
«Філологічні науки».  
Ніжинський  
державний  
університет імені М.  
Гоголя. Ніжин, 2016.  
Книга 1. С. 121–125.

5. Лазебна О. А. До  
питання про  
валентнісну  
характеристику  
дієслів, що  
сполучаються з  
прислівниками оцінки  
/ О. А. Лазебна, Н. І.  
Дичка // Науковий  
вісник Міжнародного  
гуманітарного  
університету: збірн.  
наук. праць. Серія:  
Філологія. Одеса: Вид.  
дім  
«Гельветика», 2018.  
Випуск 29. Том 2. С.  
57–59.

6. Лазебна О.А.  
Структурно-  
семантичне  
наповнення й  
комунікативно-  
прагматичні  
характеристики  
новинних заголовків  
сучасної  
німецькомовної преси  
/ М.М. Цимбаліста,  
В.А. Котвицька, О.А.  
Лазебна // Науковий  
вісник Міжнародного  
гуманітарного  
університету. Серія:  
Філологія. Випуск 41.  
Том 2. Одеса, 2019. С.  
101-104.

Напрямки наукової  
діяльності:  
соціолінгвістика,  
контрастивна  
лінгвістика,  
лінгвостилістика,  
міжмовні та ареальні  
контакти,  
лінгвокультурологія,  
теорія варіативності  
мовних систем.  
Участь у міжнародних  
і всеукраїнських  
наукових  
конференціях із  
публікацією тез  
доповідей / статей.  
Керівництво  
науковою роботою  
студентів:  
Керівництво

						<p>курсними роботами, магістерськими дисертаціями, рецензування магістерських дисертацій. Керівництво науковою роботою студентів, що взяли участь у роботі конференцій із публікацією тез доповідей / фахових статей. Підготовка відгуків на автореферати кандидатських дисертацій.</p>	
260224	Гаман Ірина Анатоліївна	Старший викладач, Основне місце роботи	Факультет лінгвістики	<p>Диплом спеціаліста, Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут", рік закінчення: 2009, спеціальність: 030507 Переклад</p>	11	<p>Практикум з мовної комунікації та перекладу (німецька мова)</p>	<p>Кандидат філологічних наук, 035 Філологія (10.02.04 – германські мови); тема дисертації: «Лінгвостилістичні характеристики текстів німецькомовних путівників по зоопарку»; Диплом ДК № 056929 від 14.05.2020 р. Член Асоціації українських германістів. Підвищення кваліфікації / стажування на кафедрі іноземних мов і міжкультурної комунікації в ДВНЗ «Київський національний економічний університет імені Вадима Гетьмана», тема: «Використання мультимедійних технологій та web-ресурсів у навчальному процесі для дисципліни «Німецька мова як іноземна». Наказ № 2940-п від 28.09.2018 р. Навчання в Європейському університеті Віадріна (м. Франкфурт-на-Одері, Німеччина): 2010-2012 рр.: на освітній програмі «Intercultural Communicaton Studies» і здобуття ступеня «магістра». Тема магістерської дисертації: «Übersetzung kontrastiv: Phraseologimen in ukrainisch deutschen Romanübersetzungen» (Переклад у контрастивному аспекті: фразеологізми в німецьких перекладах українських романів). 01.10.2016-31.01.2017</p>

pp.: в рамках написання кандидатської дисертації на тему «Entstehung und Entwicklung von Textsorten» (укр. Поява і еволюція жанрів) (стипендія DAAD).

Основні наукові праці:

1. Gaman I. A. Zooführer als Textsorte: Eine exemplarische Analyse mithilfe des integrativen Ansatzes. Ansätze-Begründungen-Maßstäbe // Germanica Wratislaviensia [Red. Joanna Szczęk]. Wrocław: Uniwersytet Wrocławski, 2016. № 141. pp. 211-224. DOI: <http://dx.doi.org/10.19195/0435-5865.141.23>
2. Gaman I. A. Kontextuelle Einbettung der Textsorte «Zooführer» // Науковий вісник Херсонського державного університету: збірник наукових праць. Серія: Лінгвістика. Херсон: ХДУ, 2018. Вип. 31. С. 150-155.
3. Gaman I. A. Integrative Herangehensweise bei der Textsortenbeschreibung // Вісник Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут». Серія: Філологія. Київ: Політехніка, 2015. Вип. 5. С. 51-56.
4. Гаман І. А. Засоби когерентності тексту в тематичній структурі // Закарпатські філологічні студії. Херсон: «Гельветика», 2019. Вип. 9. Т.1. С. 63-67.
5. Gaman I. A. Untersuchung von Phraseologismen und ihren Übersetzungslösungen am Beispiel des Romans von Olesj Hontschar „Der Dom von Satschipljanka“ („Sobor“) // Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: збірник наукових праць. Серія: Філологічна. Острог: Видавництво Національного



						<p>університету «Острозька академія», 2014. Випуск 45. С. 210-213.</p> <p>6. Gaman I. A. Übersetzungsmöglichkeiten von Phraseologismen zur Bezeichnung des Gemütszustandes (am Beispiel der ukrainisch-deutschen Romanübersetzungen // Сучасні тенденції у сфері лінгвістики, мовної комунікації та методики викладання іноземних мов: матеріали IV Міжнародної науково-практичної конференції 15-16 травня 2014 р. К.: НТУУ «КПІ». С. 199-201.</p> <p>Участь у міжнародних і всеукраїнських наукових конференціях із публікацією тез доповідей / статей.</p>	
34412	Лисенко Гелена Людвигівна	Професор, Основне місце роботи	Факультет лінгвістики	Диплом кандидата наук ФЛ 005838, виданий 25.05.1983, Атестат доцента ДЦ 003573, виданий 25.10.1988	44	Підготовка та захист магістерської дисертації	<p>Киевский ордена Ленина государственный университет им. Т. Г. Шевченко; 1970 р.; специальность: 7.030502 – Романогерманские языки и литература; квалификация : «Филолог, преподаватель немецкого языка»; ШЦ № 124862 от 26.06.1970 г. Кандидат філологічних наук (10.02.04 – германські мови); тема дисертації: «Вариативность слога в немецкой разговорной речи»; Диплом ФЛ № 005838 від 25.05.1983 р. Атестат доцента кафедри іноземних мов ДЦ № 003573 від 25.10.1988 р. Підвищення кваліфікації / стажування на кафедрі німецької мови ДВНЗ «Київський національний економічний університет імені Вадима Гетьмана», 22.02.2016.- 21.03.2016. Тема: «Сучасні методи вирішення професійних завдань із використанням новітніх інформаційних технологій». Наказ №</p>

142-к від 26.02.2016 р.  
Основні наукові та навчально-методичні праці:

1. Основи перекладу – міст між теорією і практикою (німецько-український напрям): підручник / Г. Л. Лисенко, І. М. Баклан, З. В. Чепурна. Київ: КПІ ім. Ігоря Сікорського, Вид-во «Політехніка», 2019. 204 с. URL: <https://ela.kpi.ua/handle/123456789/29034> (підручник)
2. Лисенко Г. Л. Übersetzungsverfahren beim Dolmetschen aus dem Ukrainischen ins Deutsche. Semantische Aspekte // Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія «Лінгвістика». Вип. 31. Херсон: ХДУ, 2018. С. 241-246.
3. Лисенко Г. Л. Щодо особливостей вживання запозичень у німецькому газетному дискурсі // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Випуск 33. Том 2. Одеса: Вид. дім “Гельветика”, 2018. С. 65-67.
4. Лисенко Г. Л. Berücksichtigung von landeskundlichen Aspekten beim Übersetzen der politischen Reden // Південний архів. Філологічні науки: збірник наукових праць. Випуск LXXI. Херсон: ХДУ, 2017. С. 191-194.
5. Лисенко Г. Л. Проблематика перекладу фразеологічних одиниць з антропонімічним компонентом // Збірник наукових праць конференції «Актуальні проблеми термінології, перекладу і філології: виклики та перспективи». Чернівці: Видвничий дім «Родовід», 2016. Вип. 11. Ч. 2. С. 24-28. Участь у Міжнародних і Всеукраїнських наукових конференціях із публікацією тез доповідей / статей. Напрямки наукової діяльності: граматичні та лексичні аспекти

						перекладу, фонетика німецької мови. Керівництво науковою роботою студентів: Керівництво магістерськими дисертаціями, рецензування магістерських дисертацій. Керівництво науковою роботою студентів, що взяли участь у роботі конференцій з публікацією тез доповідей / фахових статей.	
219238	Туришева Оксана Олегівна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет лінгвістики	Диплом спеціаліста, Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут", рік закінчення: 2006, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 006443, виданий 17.05.2012, Атестат доцента 12ДЦ 039318, виданий 26.06.2014	14	Підготовка та захист магістерської дисертації	Кандидат філологічних наук, 035 Філологія (10.02.04 – германські мови); тема дисертації «Порушення рамкової конструкції в сучасній німецькій мові: функціональний аспект, нормативний статус»; Диплом ДК № 006443 від 17.05.2012 р. Атестат доцента кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови 12ДЦ № 039318 від 26.06.2014 р. (Протокол № 5/02-Д). Лауреат премії Київського міського голови за особливі досягнення у розбудові столиці України – міста-героя Києва в номінації «Наукові досягнення» (22.06.2018 р.). Організатор та керівник студентського гуртка соціогуманітарного спрямування «Grammatik der deutschen Gegenwartssprache» (наказ № 1-189 від 27.05.2020 р.). Підвищення кваліфікації: Гете-Інститут в Україні «Sommerintensiv C1»; Німецька служба академічних обмінів «Deutschland-Akademie»; Сертифікат № 10, дата видачі: 15.05.2019 р. Основні наукові праці: 1. Turysheva O. Lexeme MEIN-part-of-speech appurtenance in the modern German grammar in the framework of Optimality Theory / O. Turysheva // Advanced Education. Наукове видання Новітня

Освіта. Національний технічний університет України “Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського” К.: Видво “Політехніка”, 2017. Випуск 7. С. 51-56. DOI: <https://doi.org/10.20535/2410-8286.92455>

2. Туришева О. О. INPUT як первинний компонент оптимально теоретичних досліджень у синтаксисі // Наукові записки. Серія: Філологічні науки (мовознавство). Кропивницький: РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2017. Вип. 154. С. 722-725.

3. Turysheva O. Sprechen Sie Vong? // Grenzen der Sprache – Grenzen der Sprachwissenschaft. Linguistische Treffen in Wroclaw / herausgegeben von Iwona Bartoszewicz, Joanna Szczek, Artur Tworek. Wroclaw Dresden: Neisse Verlag, 2018. Vol. 14. S. 277-286. DOI: [10.23817/lingtreff.14-25](https://doi.org/10.23817/lingtreff.14-25). ISSN: 2084-3062, e-ISSN: 2657-5647.

4. Turysheva O. Country-specific context while teaching grammar / O. Dzykovych, O. Turysheva // Advanced Linguistics: наукове видання КПІ ім. Ігоря Сікорського. Київ: Політехніка, 2018. Випуск 1. С. 9–14.

5. Turysheva O. Wortarten in der Generativen Grammatik // In: Ansätze – Begründungen – Maßstäbe / Hrsg. I. Bartoszewicz, M. Halub, T. Malyszek. Wroclaw, 2016. 141. S. 349-360.

Участь у міжнародних і всеукраїнських наукових конференціях із публікацією тез доповідей / статей. Напрямки наукової діяльності: сучасні граматичні теорії, таксономія частин мови, граматичні аспекти перекладу. Керівництво науковою роботою студентів: Керівництво курсовими роботами,

						<p>магістерськими дисертаціями, рецензування магістерських дисертацій. Керівництво науковою роботою студентів, що взяли участь у роботі конференцій із публікацією тез доповідей / фахових статей. Підготовка відгуків на автореферати кандидатських дисертацій.</p>	
219238	Туришева Оксана Олегівна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет лінгвістики	<p>Диплом спеціаліста, Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут", рік закінчення: 2006, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 006443, виданий 17.05.2012, Атестат доцента 12ДЦ 039318, виданий 26.06.2014</p>	14	Практика	<p>Кандидат філологічних наук, 035 Філологія (10.02.04 – германські мови); тема дисертації «Порушення рамкової конструкції в сучасній німецькій мові: функціональний аспект, нормативний статус»; Диплом ДК № 006443 від 17.05.2012 р. Атестат доцента кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови 12ДЦ № 039318 від 26.06.2014 р. (Протокол № 5/02-Д). Лауреат премії Київського міського голови за особливі досягнення у розбудові столиці України – міста-героя Києва в номінації «Наукові досягнення» (22.06.2018 р.). Організатор та керівник студентського гуртка соціогуманітарного спрямування «Grammatik der deutschen Gegenwartssprache» (наказ № 1-189 від 27.05.2020 р.). Підвищення кваліфікації: Гете-Інститут в Україні «Sommerintensiv C1»; Німецька служба академічних обмінів «Deutschland-Akademie»; Сертифікат № 10, дата видачі: 15.05.2019 р. Основні наукові праці: 1. Turysheva O. Lexeme MEIN-part-of-speech appurtenance in the modern German grammar in the framework of Optimality Theory / O. Turysheva // Advanced Education. Наукове видання Новітня Освіта. Національний технічний університет України "Київський</p>

політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського” К.: Вид-во “Політехніка”, 2017. Випуск 7. С. 51-56. DOI: <https://doi.org/10.20535/2410-8286.92455>

2. Туришева О. О. INPUT як первинний компонент оптимально теоретичних досліджень у синтаксисі // Наукові записки. Серія: Філологічні науки (мовознавство). Кропивницький: РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2017. Вип. 154. С. 722-725.

3. Turysheva O. Sprechen Sie Vong? // Grenzen der Sprache – Grenzen der Sprachwissenschaft. Linguistische Treffen in Wroclaw / herausgegeben von Iwona Bartoszewicz, Joanna Szczek, Artur Tworek. Wroclaw Dresden: Neisse Verlag, 2018. Vol. 14. S. 277-286. DOI: [10.23817/lingtreff.14-25](https://doi.org/10.23817/lingtreff.14-25). ISSN: 2084-3062, e-ISSN: 2657-5647.

4. Turysheva O. Country-specific context while teaching grammar / O. Dzykovych, O. Turysheva // Advanced Linguistics: наукове видання КПІ ім. Ігоря Сікорського. Київ: Політехніка, 2018. Випуск 1. С. 9–14.

5. Turysheva O. Wortarten in der Generativen Grammatik // In: Ansätze – Begründungen – Maßstäbe / Hrsg. I. Bartoszewicz, M. Halub, T. Malyszek. Wroclaw, 2016. 141. S. 349-360.

Участь у міжнародних і всеукраїнських наукових конференціях із публікацією тез доповідей / статей. Напрямки наукової діяльності: сучасні граматичні теорії, таксономія частин мови, граматичні аспекти перекладу. Керівництво науковою роботою студентів: Керівництво курсовими роботами, магістерськими дисертаціями, рецензування

							магістерських дисертацій. Керівництво науковою роботою студентів, що взяли участь у роботі конференцій із публікацією тез доповідей / фахових статей. Підготовка відгуків на автореферати кандидатських дисертацій.
221304	Дзикович Ольга Володимирівна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет лінгвістики	Диплом спеціаліста, Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут", рік закінчення: 2005, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 024525, виданий 31.10.2014, Атестат доцента 12ДЦ 044945, виданий 15.12.2015	15	Підготовка та захист магістерської дисертації	Кандидат філологічних наук, 035 Філологія (10.02.04 – германські мови); тема дисертації «Лінгвопрагматичний аспект телевізійного дискурсу (на матеріалі текстів німецькомовних анонсів ток-шоу)»; Диплом ДК № 024525 від 31.10.2014 р. Атестат доцента кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови 12 ДЦ № 044945 від 15.12.2015 р. (Протокол № 5/02-Д). Підвищення кваліфікації: Гете-Інститут, Берлін (Німеччина), тема «Deutschland erleben und Landeskunde vermitteln», Teilnahmebestätigung = Підтвердження участі, 16.07.-29.07.2017 р. Дата видачі: 29.07.2017 р. Основні наукові та навчально-методичні праці: 1. Дзикович О. В. Німецька мова В2-С1: комплексний аудіотренінг: навч. посіб./ О. В. Дзикович, Н. О. Моїсеєва. К.: Akademiker-Verlag, 2017. 294 с. (навчальний посібник) 2. Dzykovych O. Announcement-annotation texts: Definition, Correlation and Synthesis / O. Dzykovych, S.-J. Langer // Advanced education. 2017. Issue 7. pp. 28-32. 3. Dzykovych O. Country specific context while teaching grammar // Advanced Linguistics: наукове видання КПІ ім. Ігоря Сікорського. Київ: Політехніка, 2018. Випуск 1. С. 9-14. 4. Дзикович О. В. Ток-шоу на телебаченні ФРН: розвиток,

						<p>мовно-тематична структура, анонсування // Наукові записки. Серія: Філологічні науки (мовознавство). Кропивницький, 2017. Випуск 153. С. 224-227.</p> <p>5. Dzykovich O. Erfahrungsbericht aus einem praktischen Übersetzungsworkshop zum Thema „Kulinarische Texte“ / V. Bilytska, O. Bezzubova, O. Dzykovich u. a. // Intra- und interlinguale Zugänge zum kulinarischen Diskurs II. № 25. S. 278-284. URL: <a href="https://www.verp-landau.de/produkt/beit-raege-zur-fremdsprachenvermittlung-2017-sonderheft-25/">https://www.verp-landau.de/produkt/beit-raege-zur-fremdsprachenvermittlung-2017-sonderheft-25/</a></p> <p>6. Дзикович О. В. Анотація-опис книги як вид рекламного тексту // Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: збірник наукових праць. Серія: «Філологічна». Острог: Видавництво Національного університету «Острозька академія», 2016. Вип. 61. С. 52-55. Участь у міжнародних і всеукраїнських наукових конференціях із публікацією тез доповідей / статей. Напрямки наукової діяльності: медіалінгвістика, дискурсологія, сучасна прагматика мовлення. Керівництво науковою роботою студентів: Керівництво курсовими роботами, магістерськими дисертаціями, рецензування магістерських дисертацій. Керівництво науковою роботою студентів, що взяли участь у роботі конференцій із публікацією тез доповідей / фахових статей. Підготовка відгуків на автореферати кандидатських дисертацій.</p>	
219293	Моїсєєва Наталія Олегівна	Доцент, Основне місце	Факультет лінгвістики	Диплом спеціаліста, Національний	15	Практика	Кандидат філологічних наук, 035 Філологія



		роботи		<p>технічний університет України "Київський політехнічний інститут", рік закінчення: 2005, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 019819, виданий 14.02.2014, Атестат доцента 12ДЦ 044953, виданий 15.12.2015</p>			<p>(10.02.04 – германські мови); тема дисертації «Аксіологічний потенціал лексичних інновацій у німецькомовному публіцистичному дискурсі»; Диплом ДК № 019819 від 14.02.2014 р. Атестат доцента кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови 12ДЦ № 044953 від 15.12.2015 р. (Протокол № 5/02-Д). Підвищення кваліфікації / стажування на кафедрі німецької мови в ДВНЗ «Київський національний економічний університет імені Вадима Гетьмана», 18.09.–25.10.2019 р., тема: «Використання мультимедійних технологій та web-ресурсів у навчальному процесі для дисципліни «Німецька мова як іноземна». Наказ № 901-к від 17.09.2019 р. Основні наукові та навчально-методичні праці: 1. Німецька мова В2-С1: комплексний аудіотренінг: навч. посіб. / О. В. Дзикович, Н. О. Моїсеєва. К.: Academiker-Verlag, 2017. 294 с. (навчальний посібник) 2. Моїсеєва Н. О. Семантична організація стійких дієслівно-іменних словосполучень у німецькій мові // Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики: науковий журнал. Чернівці: Видавничий дім «РОДОВІД», 2017. Вип. 2(15). С. 63-67. 3. Моїсеєва Н. О. Структурно-морфологічні характеристики стійких дієслівно-іменних словосполучень у німецькій мові // Вісник Національного Технічного університету України «Київський політехнічний інститут». Серія: Філологія. Педагогіка. К.: ТОВ «Центр</p>
--	--	--------	--	---	--	--	--

учбової літератури», 2016. Вип. 8. С. 61-65.

4. Моїсєєва Н. О. Оцінна семантика німецьких політичних антропонеологізмів // Наукові записки. Серія: Філологічні науки (мовознавство) Кіровоград: Видавець Лисенко В. Ф., 2015. Випуск 146. С. 249-252.

5. Моїсєєва Н. О. Особливості відтворення імпліцитної та експліцитної оцінності неологічної лексики при перекладі німецького політичного дискурсу українською мовою // Наукові записки. Серія: Філологічні науки (мовознавство). Кіровоград: Видавець Лисенко В. Ф., 2015. Випуск 136. С. 114-118.

6. Моїсєєва Н. О. Особливості перекладу контамінованих лексем в німецьких політичних новинах // Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологічна»: збірник наукових праць. Острог: Видавництво Національного університету «Острозька академія», 2015. Вип. 54. С. 279-282.

Участь у міжнародних і всеукраїнських наукових конференціях із публікацією тез доповідей / статей. Напрямки наукової діяльності: неологія та стилістика німецької мови (стилістика тексту, стилістична морфологія, лексична стилістика), лінгвоаксіологія, перекладознавство. Керівництво науковою роботою студентів: Керівництво курсовими роботами, магістерськими дисертаціями, рецензування магістерських дисертацій. Керівництво науковою роботою студентів, що взяли участь у роботі конференцій із публікацією тез доповідей / фахових статей.

219293	Моїсєєва Наталія Олегівна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет лінгвістики	Диплом спеціаліста, Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут", рік закінчення: 2005, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 019819, виданий 14.02.2014, Атестат доцента 12ДЦ 044953, виданий 15.12.2015	15	Підготовка та захист магістерської дисертації	Кандидат філологічних наук, 035 Філологія (10.02.04 – германські мови); тема дисертації «Аксіологічний потенціал лексичних інновацій у німецькомовному публіцистичному дискурсі»; Диплом ДК № 019819 від 14.02.2014 р. Атестат доцента кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови 12ДЦ № 044953 від 15.12.2015 р. (Протокол № 5/02-Д). Підвищення кваліфікації / стажування на кафедрі німецької мови в ДВНЗ «Київський національний економічний університет імені Вадима Гетьмана», 18.09.–25.10.2019 р., тема: «Використання мультимедійних технологій та web- ресурсів у навчальному процесі для дисципліни «Німецька мова як іноземна». Наказ № 901-к від 17.09.2019 р. Основні наукові та навчально-методичні праці: 1. Німецька мова В2- С1: комплексний аудіотренінг: навч. посіб. / О. В. Дзикович, Н. О. Моїсєєва. К.: Academiker-Verlag, 2017. 294 с. (навчальний посібник) 2. Моїсєєва Н. О. Семантична організація стійких дієслівно-іменних словосполучень у німецькій мові // Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики: науковий журнал. Чернівці: Видавничий дім «РОДОВІД», 2017. Вип. 2(15). С. 63-67. 3. Моїсєєва Н. О. Структурно- морфологічні характеристики стійких дієслівно- іменних словосполучень у німецькій мові // Вісник Національного Технічного університету України «Київський політехнічний
--------	---------------------------------	---------------------------------------	--------------------------	--	----	--	---

інститут». Серія: Філологія. Педагогіка. К.: ТОВ «Центр учбової літератури», 2016. Вип. 8. С. 61-65.

4. Моїсеєва Н. О. Оцінна семантика німецьких політичних антропонеологізмів // Наукові записки. Серія: Філологічні науки (мовознавство) Кіровоград: Видавець Лисенко В. Ф., 2015. Випуск 146. С. 249-252.

5. Моїсеєва Н. О. Особливості відтворення імпліцитної та експліцитної оцінності неологічної лексики при перекладі німецького політичного дискурсу українською мовою // Наукові записки. Серія: Філологічні науки (мовознавство). Кіровоград: Видавець Лисенко В. Ф., 2015. Випуск 136. С. 114-118.

6. Моїсеєва Н. О. Особливості перекладу контамінованих лексем в німецьких політичних новинах // Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологічна»: збірник наукових праць. Острог: Видавництво Національного університету «Острозька академія», 2015. Вип. 54. С. 279-282.

Участь у міжнародних і всеукраїнських наукових конференціях із публікацією тез доповідей / статей. Напрямки наукової діяльності: неологія та стилістика німецької мови (стилістика тексту, стилістична морфологія, лексична стилістика), лінгвоаксіологія, перекладознавство. Керівництво науковою роботою студентів: Керівництво курсовими роботами, магістерськими дисертаціями, рецензування магістерських дисертацій. Керівництво науковою роботою студентів, що взяли участь у роботі конференцій із

							публікацією тез доповідей / фахових статей.
208364	Котвицька Вікторія Анатоліївна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет лінгвістики	Диплом спеціаліста, Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут", рік закінчення: 2005, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 030122, виданий 30.06.2015, Атестат доцента АД 000094, виданий 27.04.2017	14	Практика	Кандидат філологічних наук (10.02.04 – германські мови); тема дисертації «Семантична адаптація англіцизмів у сучасній німецькій мові»; Диплом ДК № 030122 від 30.06.2015 р. Атестат доцента кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови АД № 000094 від 27.04.2017 р. Підвищення кваліфікації / стажування на кафедрі німецької мови в ДВНЗ «Київський національний економічний університет імені Вадима Гетьмана», 22.02.–21.03.2016 р., тема: «Сучасні методи вирішення професійних завдань із використанням новітніх інформаційних технологій» (Наказ № 142-к від 26.02.2016 р.). Основні наукові праці: 1. Kotvytska V. A. Direkte lexikalische Entlehnungen aus dem Englischen im Wortschatz der deutschen Presse: eine qualitative Analyse des Gebrauchs // Journal of the National Technical University of Ukraine «Kyiv Polytechnic Institute». Philology and Educational Studies: Collection of scientific works. Серія: Філологія. Педагогіка. Київ, 2015. № 6. С. 54-58. 2. Котвицька В. А. Тематична класифікація прямих лексичних запозичень з англійської у сучасній німецькій мові // Наукові записки Ніжинського державного університету імені Миколи Гоголя. Серія: Філологічні науки. Ніжин: НДУ ім. М. Гоголя, 2016. Кн. 1. С. 34-38. 3. Котвицька В. А. Гібридні композити з компонентами-англіцизмами у сучасній німецькій

						<p>мові (структурно-семантичний аспект)  // Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики: науковий журнал. Чернівці: Видавничий дім «РОДОВІД», 2016 р. Вип. 11-12. Ч. 1. С. 328-331.</p> <p>4. Котвицька В. А. Щодо питання про структуру контекстів уживання англіцизмів у сучасній німецькій мові // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету: збірн. наук. праць. Серія: Філологія. Одеса, 2015. Випуск 17. Том 2. С. 37-39.</p> <p>5. Котвицька В. А. Функціонування тотожних повторів у сучасній німецькомовній художній прозі / Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Дрогобич: Видавничий дім "Гельветика", 2018. Вип. 22. Том 1. С. 69-72.</p> <p>Участь у Міжнародних і Всеукраїнських наукових конференціях із публікацією тез доповідей / статей. Напрямки наукової діяльності: семантика мови, проблеми взаємодії мов. Керівництво науковою роботою студентів: Керівництво курсовими роботами, магістерськими дисертаціями, рецензування магістерських дисертацій. Керівництво науковою роботою студентів, що взяли участь у роботі конференцій з публікацією тез доповідей / фахових статей.</p>	
208364	Котвицька Вікторія Анатоліївна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет лінгвістики	Диплом спеціаліста, Національний технічний університет України	14	Підготовка та захист магістерської дисертації	Кандидат філологічних наук (10.02.04 – германські мови); тема дисертації «Семантична адаптація англіцизмів

"Київський політехнічний інститут", рік закінчення: 2005, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 030122, виданий 30.06.2015, Атестат доцента АД 000094, виданий 27.04.2017

у сучасній німецькій мові»; Диплом ДК № 030122 від 30.06.2015 р.  
Атестат доцента кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови АД № 000094 від 27.04.2017 р.  
Підвищення кваліфікації / стажування на кафедрі німецької мови в ДВНЗ «Київський національний економічний університет імені Вадима Гетьмана», 22.02.–21.03.2016 р., тема: «Сучасні методи вирішення професійних завдань із використанням новітніх інформаційних технологій» (Наказ № 142-к від 26.02.2016 р.).  
Основні наукові праці:  
1. Kotvytska V. A. Direkte lexikalische Entlehnungen aus dem Englischen im Wortschatz der deutschen Presse: eine qualitative Analyse des Gebrauchs // Journal of the National Technical University of Ukraine «Kyiv Polytechnic Institute». Philology and Educational Studies: Collection of scientific works. Серія: Філологія. Педагогіка. Київ, 2015. № 6. С. 54-58.  
2. Котвицька В. А. Тематична класифікація прямих лексичних запозичень з англійської у сучасній німецькій мові // Наукові записки Ніжинського державного університету імені Миколи Гоголя. Серія: Філологічні науки. Ніжин: НДУ ім. М. Гоголя, 2016. Кн. 1. С. 34-38.  
3. Котвицька В. А. Гібридні композити з компонентами-англіцизмами у сучасній німецькій мові (структурно-семантичний аспект) // Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики: науковий журнал. Чернівці: Видавничий дім «РОДОВІД», 2016 р.

							<p>Вип. 11-12. Ч. 1. С. 328-331.</p> <p>4. Котвицька В. А. Щодо питання про структуру контекстів уживання англіцизмів у сучасній німецькій мові // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету: збірн. наук. праць. Серія: Філологія. Одеса, 2015. Випуск 17. Том 2. С. 37-39.</p> <p>5. Котвицька В. А. Функціонування тотожних повторів у сучасній німецькомовній художній прозі / Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Дрогобич: Видавничий дім "Гельветика", 2018. Вип. 22. Том 1. С. 69-72.</p> <p>Участь у Міжнародних і Всеукраїнських наукових конференціях із публікацією тез доповідей / статей. Напрямки наукової діяльності: семантика мови, проблеми взаємодії мов. Керівництво науковою роботою студентів: Керівництво курсовими роботами, магістерськими дисертаціями, рецензування магістерських дисертацій. Керівництво науковою роботою студентів, що взяли участь у роботі конференцій з публікацією тез доповідей / фахових статей.</p>
221304	Дзикович Ольга Володимирівна	Доцент, Основне місце роботи	Факультет лінгвістики	Диплом спеціаліста, Національний технічний університет України "Київський політехнічний інститут", рік закінчення: 2005, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом	15	Практика	Кандидат філологічних наук, 035 Філологія (10.02.04 – германські мови); тема дисертації «Лінгвопрагматичний аспект телевізійного дискурсу (на матеріалі текстів німецькомовних анонсів ток-шоу)»; Диплом ДК № 024525 від 31.10.2014 р. Атестат доцента кафедри теорії,



кандидата наук  
ДК 024525,  
виданий  
31.10.2014,  
Атестат  
доцента 12ДЦ  
044945,  
виданий  
15.12.2015

практики та  
перекладу німецької  
мови 12 ДЦ № 044945  
від 15.12.2015 р.  
(Протокол № 5/02-Д).  
Підвищення  
кваліфікації:  
Гете-Інститут, Берлін  
(Німеччина), тема  
«Deutschland erleben  
und Landeskunde  
vermitteln»,  
Teilnahmebestätigung  
= Підтвердження  
участі, 16.07.-  
29.07.2017 р. Дата  
видачі: 29.07.2017 р.  
Основні наукові та  
навчально-методичні  
праці:  
1. Дзикович О. В.  
Німецька мова В2-С1:  
комплексний  
аудіотренінг: навч.  
посіб./ О. В. Дзикович,  
Н. О. Моїсєєва. К.:  
Academiker-Verlag,  
2017. 294 с.  
(навчальний  
посібник)  
2. Dzykovych O.  
Announcement-  
annotation texts:  
Definition, Correlation  
and Synthesis / O.  
Dzykovych, S.-J.  
Langer // Advanced  
education. 2017. Issue  
7. pp. 28-32.  
3. Dzykovych O.  
Country specific context  
while teaching  
grammar // Advanced  
Linguistics: наукове  
видання КПІ ім. Ігоря  
Сікорського. Київ:  
Політехніка, 2018.  
Випуск 1. С. 9-14.  
4. Дзикович О. В. Ток-  
шоу на телебаченні  
ФРН: розвиток,  
мовно-тематична  
структура,  
анонсування //  
Наукові записки.  
Серія: Філологічні  
науки (мовознавство).  
Кропивницький, 2017.  
Випуск 153. С. 224-227.  
5. Dzykovich O.  
Erfahrungsbericht aus  
einem praktischen  
Übersetzungsworkshop  
zum Thema  
„Kulinarische Texte“ /  
V. Bilytska, O.  
Bezzubova, O.  
Dzykovich u. a. //  
Intra- und interlinguale  
Zugänge zum  
kulinarischen Diskurs  
II. № 25. S. 278-284.  
URL: <https://www.ver-landau.de/produkt/beit-raege-zur-fremdsprachenvermittlung-2017-sonderheft-25/>  
6. Дзикович О. В.  
Анотація-опис книги  
як вид рекламного

						<p>тексту // Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: збірник наукових праць. Серія: «Філологічна». Острог: Видавництво Національного університету «Острозька академія», 2016. Вип. 61. С. 52-55. Участь у міжнародних і всеукраїнських наукових конференціях із публікацією тез доповідей / статей. Напрямки наукової діяльності: медіалінгвістика, дискурсологія, сучасна прагматика мовлення. Керівництво науковою роботою студентів: Керівництво курсовими роботами, магістерськими дисертаціями, рецензування магістерських дисертацій. Керівництво науковою роботою студентів, що взяли участь у роботі конференцій із публікацією тез доповідей / фахових статей. Підготовка відгуків на автореферати кандидатських дисертацій.</p>
34412	Лисенко Гелена Людвигівна	Професор, Основне місце роботи	Факультет лінгвістики	Диплом кандидата наук ФЛ 005838, виданий 25.05.1983, Атестат доцента ДЦ 003573, виданий 25.10.1988	44	Практика <p>Закінчила: Киевский ордена Ленина государственный университет им. Т. Г. Шевченко; 1970 р.; спеціальність: 7.030502 – Романо-германские языки и литература; квалификация : «Филолог, преподаватель немецкого языка»; Щ № 124862 от 26.06.1970 г. Кандидат філологічних наук (10.02.04 – германські мови); тема дисертації: «Вариативность слога в немецкой разговорной речи»; Диплом ФЛ № 005838 від 25.05.1983 р. Атестат доцента кафедри іноземних мов ДЦ № 003573 від 25.10.1988 р. Підвищення кваліфікації / стажування на</p>

кафедри німецької мови ДВНЗ «Київський національний економічний університет імені Вадима Гетьмана», 22.02.2016.- 21.03.2016. Тема: «Сучасні методи вирішення професійних завдань із використанням новітніх інформаційних технологій». Наказ № 142-к від 26.02.2016 р. Основні наукові та навчально-методичні праці:

1. Основи перекладу – міст між теорією і практикою (німецько-український напрям): підручник / Г. Л. Лисенко, І. М. Баклан, З. В. Чепурна. Київ: КПІ ім. Ігоря Сікорського, Вид-во «Політехніка», 2019. 204 с. URL: <https://ela.kpi.ua/handle/123456789/29034> (підручник)
2. Лисенко Г. Л. Übersetzungsverfahren beim Dolmetschen aus dem Ukrainischen ins Deutsche. Semantische Aspekte // Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія «Лінгвістика». Вип. 31. Херсон: ХДУ, 2018. С. 241-246.
3. Лисенко Г. Л. Щодо особливостей вживання запозичень у німецькому газетному дискурсі // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Випуск 33. Том 2. Одеса: Вид. дім «Гельветика», 2018. С. 65-67.
4. Лисенко Г. Л. Berücksichtigung von landeskundlichen Aspekten beim Übersetzen der politischen Reden // Південний архів. Філологічні науки: збірник наукових праць. Випуск LXXI. Херсон: ХДУ, 2017. С. 191-194.
5. Лисенко Г. Л. Проблематика перекладу фразеологічних одиниць з антропонімічним компонентом // Збірник наукових праць конференції «Актуальні проблеми

						<p>термінології, перекладу і філології: виклики та перспективи». Чернівці: Видвничий дім «Родовід», 2016. Вип. 11. Ч. 2. С. 24-28. Участь у Міжнародних і Всеукраїнських наукових конференціях із публікацією тез доповідей / статей. Напрямки наукової діяльності: граматичні та лексичні аспекти перекладу, фонетика німецької мови. Керівництво науковою роботою студентів: Керівництво магістерськими дисертаціями, рецензування магістерських дисертацій. Керівництво науковою роботою студентів, що взяли участь у роботі конференцій з публікацією тез доповідей / фахових статей.</p>
--	--	--	--	--	--	---

**Таблиця 3.** Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Програмні результати навчання ОП	ПРН відповідає результату навчання, визначеному стандартом вищої освіти (або охоплює його)	Обов'язкові освітні компоненти, що забезпечують ПРН	Методи навчання	Форми та методи оцінювання
<i>ПРН 12. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань і власну точку зору на них як фахівцям, так і широкому загалу.</i>	☒	Педагогічна практика	Методи організації і здійснення навчально-пізнавальної діяльності: практичне навчання, аналітико-синтетичний метод.	Поточний, семестровий контроль (залік).
		Навчальна (перекладацька) практика	Евристичні методи; метод проблемно-пошукового навчання. Методи навчання варіюються в залежності від індивідуального завдання, яке здобувач отримує під час проходження практики на підприємстві.	Поточний, семестровий контроль (залік).
		Підготовка та захист магістерської дисертації	Евристичні методи; метод частково-пошукового навчання; загальні методи; загальні наукові методи; спеціальні лінгвістичні методи; методи стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності.	Поточний контроль (робота студента щодо виконання магістерської дисертації та її результат), захист магістерської дисертації.

<p><i>ПРН 13. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	<p>Практикум з мовної комунікації та перекладу (німецька мова)</p>	<p>Пояснювально-ілюстративний метод; репродуктивний метод; метод проблемного виконання; частково-пошуковий (евристичний) метод; дослідницько-мотиваційний метод.</p>	<p>Поточний (виконання завдань на СРС, робота на практичних заняттях, модульна контрольна робота), календарний, семестровий контроль (екзамен).</p>
		<p>Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова)</p>	<p>Метакогнітивні стратегії навчання; особистісно-орієнтовані розвиваючі технології, засновані на активних формах і методах навчання; евристичні методи; метод проблемно-орієнтованого навчання; пошуково-дослідницький метод (робота у малих групах); репродуктивний (переклад текстів).</p>	<p>Поточний (робота на практичних заняттях, модульна контрольна робота, проміжні тести), календарний, семестровий контроль (екзамен).</p>
		<p>Практика</p>	<p>Метод частково-пошукового навчання; загальні наукові методи; спеціальні лінгвістичні методи; методи стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності.</p>	<p>Поточний, семестровий контроль (залік).</p>
		<p>Навчальна (перекладацька) практика</p>	<p>Евристичні методи; метод проблемно-пошукового навчання. Методи навчання варіюються в залежності від індивідуального завдання, яке здобувач отримує під час проходження практики на підприємстві.</p>	<p>Поточний, семестровий контроль (залік).</p>
		<p>Практикум з усного перекладу</p>	<p>Когнітивні, соціально-афективні стратегії, стратегії чергування та специфічні методи навчання усному перекладу, які реалізуються через активні та інтерактивні методи навчання, метод проблемно-пошукового навчання.</p>	<p>Поточний (робота на практичних заняттях, модульна контрольна робота), календарний, семестровий контроль (екзамен).</p>
<p><i>ПРН 14. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного матеріалу.</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	<p>Підготовка та захист магістерської дисертації</p>	<p>Евристичні методи; метод частково-пошукового навчання; загальні методи; загальні наукові методи; спеціальні лінгвістичні методи; методи стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності.</p>	<p>Поточний контроль (робота студента щодо виконання магістерської дисертації та її результат), захист магістерської дисертації.</p>
		<p>Практика</p>	<p>Метод частково-пошукового навчання; загальні наукові методи; спеціальні лінгвістичні методи; методи стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності.</p>	<p>Поточний, семестровий контроль (залік).</p>
<p><i>ПРН 15. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з лінгвістики та перекладознавства для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	<p>Практика</p>	<p>Метод частково-пошукового навчання; загальні наукові методи; спеціальні лінгвістичні методи; методи стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності.</p>	<p>Поточний, семестровий контроль (залік).</p>
		<p>Навчальна (перекладацька) практика</p>	<p>Евристичні методи; метод проблемно-пошукового навчання. Методи навчання варіюються в залежності від індивідуального завдання, яке здобувач отримує під</p>	<p>Поточний, семестровий контроль (залік).</p>

неповної/недостатньої інформації і суперечливих вимог.			час проходження практики на підприємстві.	
		Педагогічна практика	Методи організації і здійснення навчально-пізнавальної діяльності: практичне навчання, аналітико-синтетичний метод.	Поточний, семестровий контроль (залік).
ПРН 18. Дотримуватися правил міжнародного етикету і норм поведінки перекладача в процесі здійснення професійної діяльності.	☒	Навчальна (перекладацька) практика	Евристичні методи; метод проблемно-пошукового навчання. Методи навчання варіюються в залежності від індивідуального завдання, яке здобувач отримує під час проходження практики на підприємстві.	Поточний, семестровий контроль (залік).
		Практикум з усного перекладу	Когнітивні, соціально-афективні стратегії, стратегії чергування та специфічні методи навчання усному перекладу, які реалізуються через активні та інтерактивні методи навчання, метод проблемно-пошукового навчання.	Поточний (робота на практичних заняттях, модульна контрольна робота), календарний, семестровий контроль (екзамен).
ПРН 11. Дотримуватися правил академічної доброчесності.	☒	Підготовка та захист магістерської дисертації	Евристичні методи; метод частково-пошукового навчання; загальні методи; загальні наукові методи; спеціальні лінгвістичні методи; методи стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності.	Поточний контроль (робота студента щодо виконання магістерської дисертації та її результат), захист магістерської дисертації.
		Практика	Метод частково-пошукового навчання; загальні наукові методи; спеціальні лінгвістичні методи; методи стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності.	Поточний, семестровий контроль (залік).
		Наукова робота за темою магістерської дисертації	Стратегії активного і колективного навчання; особистісно-орієнтовані розвиваючі технології, засновані на активних формах і методах навчання, що стимулюють пізнавальну діяльність студентів; метод проблемного викладу; евристичні методи; пояснювально-ілюстративний метод; репродуктивний метод; метод проблемного викладу; дослідницький метод.	Поточний (робота на практичних заняттях, домашня контрольна робота), календарний, семестровий контроль (залік).
		Навчальна (перекладацька) практика	Евристичні методи; метод проблемно-пошукового навчання. Методи навчання варіюються в залежності від індивідуального завдання, яке здобувач отримує під час проходження практики на підприємстві.	Поточний, семестровий контроль (залік).
		Педагогічна практика	Методи організації і здійснення навчально-пізнавальної діяльності: практичне навчання, аналітико-синтетичний метод.	Поточний, семестровий контроль (залік).
		Практикум з усного	Когнітивні, соціально-	Поточний (робота на

		перекладу	афективні стратегії, стратегії чергування та специфічні методи навчання усному перекладу, які реалізуються через активні та інтерактивні методи навчання, метод проблемно-пошукового навчання.	практичних заняттях, модульна контрольна робота), календарний, семестровий контроль (екзамен).
		Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова)	Метакогнітивні стратегії навчання; особистісно-орієнтовані розвиваючі технології, засновані на активних формах і методах навчання; евристичні методи; метод проблемно-орієнтованого навчання; пошуково-дослідницький метод (робота у малих групах); репродуктивний (переклад текстів).	Поточний (робота на практичних заняттях, модульна контрольна робота, проміжні тести), календарний, семестровий контроль (екзамен).
		Практикум з мовної комунікації та перекладу (німецька мова)	Пояснювально-ілюстративний метод; репродуктивний метод; метод проблемного виконання; частково-пошуковий (евристичний) метод; дослідницько-мотиваційний метод.	Поточний (виконання завдань на СРС, робота на практичних заняттях, модульна контрольна робота), календарний, семестровий контроль (екзамен).
		Педагогіка вищої школи та методика навчання іноземних мов і перекладу	Евристичний, проблемно-пошуковий, дослідницький методи (активні нестандартні методи та прийоми індивідуальної, парної, групової роботи (перевернутий клас, мозковий штурм, аналіз ситуації, рольова гра, сократівський семінар, форсайт сесії, тощо) та комп'ютерно-орієнтовані активні та інтерактивні методи навчання).	Поточний (експрес-опитування на лекційних заняттях, робота на практичних заняттях, домашня контрольна робота), календарний, семестровий контроль (залік).
		Інклюзивне зелене зростання	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний, проблемно-пошукові: методи проблемного викладу та евристичний.	Поточний (робота на практичних/семінарських заняттях, презентація), календарний, семестровий контроль (залік).
		Інноваційний менеджмент	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний, евристичний, метод проблемного викладу.	Поточний (експрес-контроль, презентації, тематичні завдання), календарний, семестровий контроль (залік).
		Теорія перекладу	Метод кооперативного перекладу; активні (в тому числі інтерактивні) методи навчання; евристичні методи; метод проблемно-пошукового навчання; метод контекстологічного та зіставного аналізу.	Поточний (експрес-опитування на лекційних заняттях, робота на практичних заняттях, домашня контрольна робота), календарний, семестровий контроль (екзамен).
		Інтелектуальна власність та патентознавство	Методи проблемного навчання, дослідницький метод; особистісно-орієнтовані (розвиваючі) технології, засновані на активних формах і методах навчання.	Поточний (виконання практичних завдань, контрольні заходи), календарний, семестровий контроль (залік).
ПРН 19. Розв'язувати складні завдання та проблеми забезпечення її	<input type="checkbox"/>	Педагогічна практика	Методи організації і здійснення навчально-пізнавальної діяльності: практичне навчання, аналітико-синтетичний	Поточний, семестровий контроль (залік).

організації освітнього процесу в закладі вищої освіти.		Педагогіка вищої школи та методика навчання іноземних мов і перекладу	метод. Евристичний, проблемно-пошуковий, дослідницький методи (активні нестандартні методи та прийоми індивідуальної, парної, групової роботи (перевернутий клас, мозковий штурм, аналіз ситуації, рольова гра, сократівський семінар, форсайт сесії, тощо) та комп'ютерно-орієнтовані активні та інтерактивні методи навчання).	Поточний (експрес-опитування на лекційних заняттях, робота на практичних заняттях, домашня контрольна робота), календарний, семестровий контроль (залік).
ПРН 20. Конструювати та проектувати зміст навчальної та виховної роботи, здійснювати раціональний вибір способів організації педагогічної діяльності.	<input type="checkbox"/>	Інноваційний менеджмент	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний, евристичний, метод проблемного викладу.	Поточний (експрес-контроль, презентації, тематичні завдання), календарний, семестровий контроль (залік).
		Педагогіка вищої школи та методика навчання іноземних мов і перекладу	Евристичний, проблемно-пошуковий, дослідницький методи (активні нестандартні методи та прийоми індивідуальної, парної, групової роботи (перевернутий клас, мозковий штурм, аналіз ситуації, рольова гра, сократівський семінар, форсайт сесії, тощо) та комп'ютерно-орієнтовані активні та інтерактивні методи навчання).	Поточний (експрес-опитування на лекційних заняттях, робота на практичних заняттях, домашня контрольна робота), календарний, семестровий контроль (залік).
		Педагогічна практика	Методи організації і здійснення навчально-пізнавальної діяльності: практичне навчання, аналітико-синтетичний метод.	Поточний, семестровий контроль (залік).
ПРН 16. Планувати, організувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в лінгвістиці та перекладознавстві.	<input checked="" type="checkbox"/>	Підготовка та захист магістерської дисертації	Евристичні методи; метод частково-пошукового навчання; загальні методи; загальні наукові методи; спеціальні лінгвістичні методи; методи стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності.	Поточний контроль (робота студента щодо виконання магістерської дисертації та її результат), захист магістерської дисертації.
		Практика	Метод частково-пошукового навчання; загальні наукові методи; спеціальні лінгвістичні методи; методи стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності.	Поточний, семестровий контроль (залік).
		Інноваційний менеджмент	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний, евристичний, метод проблемного викладу.	Поточний (експрес-контроль, презентації, тематичні завдання), календарний, семестровий контроль (залік).
		Теорія перекладу	Метод кооперативного перекладу; активні (в тому числі інтерактивні) методи навчання; евристичні методи; метод проблемно-пошукового навчання; метод контекстологічного та зіставного аналізу.	Поточний (експрес-опитування на лекційних заняттях, робота на практичних заняттях, домашня контрольна робота), календарний, семестровий контроль (екзамен).
ПРН 10. Здійснювати науковий аналіз	<input checked="" type="checkbox"/>	Підготовка та захист магістерської дисертації	Евристичні методи; метод частково-пошукового навчання;	Поточний контроль (робота студента щодо виконання магістерської дисертації та її



<p>мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.</p>			загальні методи; загальні наукові методи; спеціальні лінгвістичні методи; методи стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності.	результат), захист магістерської дисертації.
		Практика	Метод частково-пошукового навчання; загальні наукові методи; спеціальні лінгвістичні методи; методи стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності.	Поточний, семестровий контроль (залік).
		Наукова робота за темою магістерської дисертації	Стратегії активного і колективного навчання; особистісно-орієнтовані розвиваючі технології, засновані на активних формах і методах навчання, що стимулюють пізнавальну діяльність студентів; метод проблемного викладу; евристичні методи; пояснювально-ілюстративний метод; репродуктивний метод; метод проблемного викладу; дослідницький метод.	Поточний (робота на практичних заняттях, домашня контрольна робота), календарний, семестровий контроль (залік).
		Педагогіка вищої школи та методика навчання іноземних мов і перекладу	Евристичний, проблемно-пошуковий, дослідницький методи (активні нестандартні методи та прийоми індивідуальної, парної, групової роботи (перевернутий клас, мозковий штурм, аналіз ситуації, рольова гра, сократівський семінар, форсайт сесії, тощо) та комп'ютерно-орієнтовані активні та інтерактивні методи навчання).	Поточний (експрес-опитування на лекційних заняттях, робота на практичних заняттях, домашня контрольна робота), календарний, семестровий контроль (залік).
<p>ПРН 17. Застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу.</p>	<input checked="" type="checkbox"/>	Підготовка та захист магістерської дисертації	Евристичні методи; метод частково-пошукового навчання; загальні методи; загальні наукові методи; спеціальні лінгвістичні методи; методи стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності.	Поточний контроль (робота студента щодо виконання магістерської дисертації та її результат), захист магістерської дисертації.
		Практика	Метод частково-пошукового навчання; загальні наукові методи; спеціальні лінгвістичні методи; методи стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності.	Поточний, семестровий контроль (залік).
		Навчальна (перекладацька) практика	Евристичні методи; метод проблемно-пошукового навчання. Методи навчання варіюються в залежності від індивідуального завдання, яке здобувач отримує під час проходження практики на підприємстві.	Поточний, семестровий контроль (залік).
		Практикум з усного перекладу	Когнітивні, соціально-афективні стратегії, стратегії чергування та специфічні методи навчання усному перекладу, які реалізуються через активні та інтерактивні методи навчання, метод проблемно-	Поточний (робота на практичних заняттях, модульна контрольна робота), календарний, семестровий контроль (екзамен).

			пошукового навчання.	
		Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова)	Метакогнітивні стратегії навчання; особистісно-орієнтовані розвиваючі технології, засновані на активних формах і методах навчання; евристичні методи; метод проблемно-орієнтованого навчання; пошуково-дослідницький метод (робота у малих групах); репродуктивний (переклад текстів).	Поточний (робота на практичних заняттях, модульна контрольна робота, проміжні тести), календарний, семестровий контроль (екзамен).
		Практикум з мовної комунікації та перекладу (німецька мова)	Пояснювально-ілюстративний метод; репродуктивний метод; метод проблемного виконання; частково-пошуковий (евристичний) метод; дослідницько-мотиваційний метод.	Поточний (виконання завдань на СРС, робота на практичних заняттях, модульна контрольна робота), календарний, семестровий контроль (екзамен).
ПРН 8. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) перекладознавства.	☒	Підготовка та захист магістерської дисертації	Евристичні методи; метод частково-пошукового навчання; загальні методи; загальні наукові методи; спеціальні лінгвістичні методи; методи стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності.	Поточний контроль (робота студента щодо виконання магістерської дисертації та її результат), захист магістерської дисертації.
		Практика	Метод частково-пошукового навчання; загальні наукові методи; спеціальні лінгвістичні методи; методи стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності.	Поточний, семестровий контроль (залік).
		Наукова робота за темою магістерської дисертації	Стратегії активного і колективного навчання; особистісно-орієнтовані розвиваючі технології, засновані на активних формах і методах навчання, що стимулюють пізнавальну діяльність студентів; метод проблемного викладу; евристичні методи; пояснювально-ілюстративний метод; репродуктивний метод; метод проблемного викладу; дослідницький метод.	Поточний (робота на практичних заняттях, домашня контрольна робота), календарний, семестровий контроль (залік).
		Теорія перекладу	Метод кооперативного перекладу; активні (в тому числі інтерактивні) методи навчання; евристичні методи; метод проблемно-пошукового навчання; метод контекстологічного та зіставного аналізу.	Поточний (експрес-опитування на лекційних заняттях, робота на практичних заняттях, домашня контрольна робота), календарний, семестровий контроль (екзамен).
ПРН 7. Аналізувати, порівнювати та класифікувати різні напрямки і школи в лінгвістиці.	☒	Підготовка та захист магістерської дисертації	Евристичні методи; метод частково-пошукового навчання; загальні методи; загальні наукові методи; спеціальні лінгвістичні методи; методи стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності.	Поточний контроль (робота студента щодо виконання магістерської дисертації та її результат), захист магістерської дисертації.
		Практика	Метод частково-пошукового навчання; загальні наукові методи; спеціальні лінгвістичні методи; методи	Поточний, семестровий контроль (залік).

			стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності.	
		Наукова робота за темою магістерської дисертації	Стратегії активного і колективного навчання; особистісно-орієнтовані розвиваючі технології, засновані на активних формах і методах навчання, що стимулюють пізнавальну діяльність студентів; метод проблемного викладу; евристичні методи; пояснювально-ілюстративний метод; репродуктивний метод; метод проблемного викладу; дослідницький метод.	Поточний (робота на практичних заняттях, домашня контрольна робота), календарний, семестровий контроль (залік).
<i>ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.</i>	☒	Навчальна (перекладацька) практика	Евристичні методи; метод проблемно-пошукового навчання. Методи навчання варіюються в залежності від індивідуального завдання, яке здобувач отримує під час проходження практики на підприємстві.	Поточний, семестровий контроль (залік).
		Педагогічна практика	Методи організації і здійснення навчально-пізнавальної діяльності: практичне навчання, аналітико-синтетичний метод.	Поточний, семестровий контроль (залік).
		Практикум з усного перекладу	Когнітивні, соціально-афективні стратегії, стратегії чергування та специфічні методи навчання усному перекладу, які реалізуються через активні та інтерактивні методи навчання, метод проблемно-пошукового навчання.	Поточний (робота на практичних заняттях, модульна контрольна робота), календарний, семестровий контроль (екзамен).
		Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова)	Метакогнітивні стратегії навчання; особистісно-орієнтовані розвиваючі технології, засновані на активних формах і методах навчання; евристичні методи; метод проблемно-орієнтованого навчання; пошуково-дослідницький метод (робота у малих групах); репродуктивний (переклад текстів).	Поточний (робота на практичних заняттях, модульна контрольна робота, проміжні тести), календарний, семестровий контроль (екзамен).
		Практикум з мовної комунікації та перекладу (німецька мова)	Пояснювально-ілюстративний метод; репродуктивний метод; метод проблемного виконання; частково-пошуковий (евристичний) метод; дослідницько-мотиваційний метод.	Поточний (виконання завдань на СРС, робота на практичних заняттях, модульна контрольна робота), календарний, семестровий контроль (екзамен).
<i>ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.</i>	☒	Навчальна (перекладацька) практика	Евристичні методи; метод проблемно-пошукового навчання. Методи навчання варіюються в залежності від індивідуального завдання, яке здобувач отримує під час проходження практики на підприємстві.	Поточний, семестровий контроль (залік).
		Педагогічна практика	Методи організації і здійснення навчально-пізнавальної діяльності:	Поточний, семестровий контроль (залік).

			практичне навчання, аналітико-синтетичний метод.	
		Інтелектуальна власність та патентознавство	Методи проблемного навчання, дослідницький метод; особистісно-орієнтовані (розвиваючі) технології, засновані на активних формах і методах навчання.	Поточний (виконання практичних завдань, контрольні заходи), календарний, семестровий контроль (залік).
		Інноваційний менеджмент	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний, евристичний, метод проблемного викладу.	Поточний (експрес-контроль, презентації, тематичні завдання), календарний, семестровий контроль (залік).
<p><i>ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.</i></p>	☒	Практика	Метод частково-пошукового навчання; загальні наукові методи; спеціальні лінгвістичні методи; методи стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності.	Поточний, семестровий контроль (залік).
		Навчальна (перекладацька) практика	Евристичні методи; метод проблемно-пошукового навчання. Методи навчання варіюються в залежності від індивідуального завдання, яке здобувач отримує під час проходження практики на підприємстві.	Поточний, семестровий контроль (залік).
		Педагогічна практика	Методи організації і здійснення навчально-пізнавальної діяльності: практичне навчання, аналітико-синтетичний метод.	Поточний, семестровий контроль (залік).
		Педагогіка вищої школи та методика навчання іноземних мов і перекладу	Евристичний, проблемно-пошуковий, дослідницький методи (активні нестандартні методи та прийоми індивідуальної, парної, групової роботи (перевернутий клас, мозковий штурм, аналіз ситуації, рольова гра, сократівський семінар, форсайт сесії, тощо) та комп'ютерно-орієнтовані активні та інтерактивні методи навчання).	Поточний (експрес-опитування на лекційних заняттях, робота на практичних заняттях, домашня контрольна робота), календарний, семестровий контроль (залік).
		Інклюзивне зелене зростання	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний, проблемно-пошукові: методи проблемного викладу та евристичний.	Поточний (робота на практичних/семінарських заняттях, презентація), календарний, семестровий контроль (залік).
		Інноваційний менеджмент	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний, евристичний, метод проблемного викладу.	Поточний (експрес-контроль, презентації, тематичні завдання), календарний, семестровий контроль (залік).
		<p><i>ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної перекладацької, педагогічної та науково-</i></p>	☒	Практикум з мовної комунікації та перекладу (німецька мова)
Педагогіка вищої школи та методика навчання іноземних	Евристичний, проблемно-пошуковий, дослідницький методи (активні			Поточний (експрес-опитування на лекційних заняттях, робота на

інноваційної діяльності.	мов і перекладу	нестандартні методи та прийоми індивідуальної, парної, групової роботи (перевернутий клас, мозковий штурм, аналіз ситуації, рольова гра, сократівський семінар, форсайт сесії, тощо) та комп'ютерно-орієнтовані активні та інтерактивні методи навчання).	практичних заняттях, домашня контрольна робота), календарний, семестровий контроль (залік).
	Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова)	Метакогнітивні стратегії навчання; особистісно-орієнтовані розвиваючі технології, засновані на активних формах і методах навчання; евристичні методи; метод проблемно-орієнтованого навчання; пошуково-дослідницький метод (робота у малих групах); репродуктивний (переклад текстів).	Поточний (робота на практичних заняттях, модульна контрольна робота, проміжні тести), календарний, семестровий контроль (екзамен).
	Практикум з усного перекладу	Когнітивні, соціально-афективні стратегії, стратегії чергування та специфічні методи навчання усному перекладу, які реалізуються через активні та інтерактивні методи навчання, метод проблемно-пошукового навчання.	Поточний (робота на практичних заняттях, модульна контрольна робота), календарний, семестровий контроль (екзамен).
	Навчальна (перекладацька) практика	Евристичні методи; метод проблемно-пошукового навчання. Методи навчання варіюються в залежності від індивідуального завдання, яке здобувач отримує під час проходження практики на підприємстві.	Поточний, семестровий контроль (залік).
	Підготовка та захист магістерської дисертації	Евристичні методи; метод частково-пошукового навчання; загальні методи; загальні наукові методи; спеціальні лінгвістичні методи; методи стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності.	Поточний контроль (робота студента щодо виконання магістерської дисертації та її результат), захист магістерської дисертації.
	Практика	Метод частково-пошукового навчання; загальні наукові методи; спеціальні лінгвістичні методи; методи стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності.	Поточний, семестровий контроль (залік).
	Наукова робота за темою магістерської дисертації	Стратегії активного і колективного навчання; особистісно-орієнтовані розвиваючі технології, засновані на активних формах і методах навчання, що стимулюють пізнавальну діяльність студентів; метод проблемного викладу; евристичні методи; пояснювально-ілюстративний метод; репродуктивний метод; метод проблемного викладу; дослідницький метод.	Поточний (робота на практичних заняттях, домашня контрольна робота), календарний, семестровий контроль (залік).
	Педагогічна практика	Методи організації і здійснення навчально-	Поточний, семестровий контроль (залік).

			пізнавальної діяльності: практичне навчання, аналітико-синтетичний метод.	
<p><i>ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземними мовами.</i></p>	☒	Підготовка та захист магістерської дисертації	Евристичні методи; метод частково-пошукового навчання; загальні методи; спеціальні лінгвістичні методи; методи стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності.	Поточний контроль (робота студента щодо виконання магістерської дисертації та її результат), захист магістерської дисертації.
		Практика	Метод частково-пошукового навчання; загальні наукові методи; спеціальні лінгвістичні методи; методи стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності.	Поточний, семестровий контроль (залік).
		Наукова робота за темою магістерської дисертації	Стратегії активного і колективного навчання; особистісно-орієнтовані розвиваючі технології, засновані на активних формах і методах навчання, що стимулюють пізнавальну діяльність студентів; метод проблемного викладу; евристичні методи; пояснювально-ілюстративний метод; репродуктивний метод; метод проблемного викладу; дослідницький метод.	Поточний (робота на практичних заняттях, домашня контрольна робота), календарний, семестровий контроль (залік).
		Навчальна (перекладацька) практика	Евристичні методи; метод проблемно-пошукового навчання. Методи навчання варіюються в залежності від індивідуального завдання, яке здобувач отримує під час проходження практики на підприємстві.	Поточний, семестровий контроль (залік).
		Педагогічна практика	Методи організації і здійснення навчально-пізнавальної діяльності: практичне навчання, аналітико-синтетичний метод.	Поточний, семестровий контроль (залік).
		Практикум з усного перекладу	Когнітивні, соціально-афективні стратегії, стратегії чергування та специфічні методи навчання усному перекладу, які реалізуються через активні та інтерактивні методи навчання, метод проблемно-пошукового навчання.	Поточний (робота на практичних заняттях, модульна контрольна робота), календарний, семестровий контроль (екзамен).
		Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова)	Метакогнітивні стратегії навчання; особистісно-орієнтовані розвиваючі технології, засновані на активних формах і методах навчання; евристичні методи; метод проблемно-орієнтованого навчання; пошуково-дослідницький метод (робота у малих групах); репродуктивний (переклад текстів).	Поточний (робота на практичних заняттях, модульна контрольна робота, проміжні тести), календарний, семестровий контроль (екзамен).
		Практикум з мовної комунікації та перекладу (німецька)	Пояснювально-ілюстративний метод; репродуктивний метод;	Поточний (виконання завдань на СРС, робота на практичних заняттях,

		мова)	метод проблемного виконання; частково-пошуковий (евристичний) метод; дослідницько-мотиваційний метод.	модульна контрольна робота), календарний, семестровий контроль (екзамен).
		Педагогіка вищої школи та методика навчання іноземних мов і перекладу	Евристичний, проблемно-пошуковий, дослідницький методи (активні нестандартні методи та прийоми індивідуальної, парної, групової роботи (перевернутий клас, мозковий штурм, аналіз ситуації, рольова гра, сократівський семінар, форсайт сесії, тощо) та комп'ютерно-орієнтовані активні та інтерактивні методи навчання).	Поточний (експрес-опитування на лекційних заняттях, робота на практичних заняттях, домашня контрольна робота), календарний, семестровий контроль (залік).
		Інклюзивне зелене зростання	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний, проблемно-пошукові: методи проблемного викладу та евристичний.	Поточний (робота на практичних/семінарських заняттях, презентація), календарний, семестровий контроль (залік).
		Інтелектуальна власність та патентознавство	Методи проблемного навчання, дослідницький метод; особистісно-орієнтовані (розвиваючі) технології, засновані на активних формах і методах навчання.	Поточний (виконання практичних завдань, контрольні заходи), календарний, семестровий контроль (залік).
		Інноваційний менеджмент	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний, евристичний, метод проблемного викладу.	Поточний (експрес-контроль, презентації, тематичні завдання), календарний, семестровий контроль (залік).
		Теорія перекладу	Метод кооперативного перекладу; активні (в тому числі інтерактивні) методи навчання; евристичні методи; метод проблемно-пошукового навчання; метод контекстологічного та зіставного аналізу.	Поточний (експрес-опитування на лекційних заняттях, робота на практичних заняттях, домашня контрольна робота), календарний, семестровий контроль (екзамен).
<i>ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</i>	☒	Підготовка та захист магістерської дисертації	Евристичні методи; метод частково-пошукового навчання; загальні методи; загальні наукові методи; спеціальні лінгвістичні методи; методи стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності.	Поточний контроль (робота студента щодо виконання магістерської дисертації та її результат), захист магістерської дисертації.
		Практика	Метод частково-пошукового навчання; загальні наукові методи; спеціальні лінгвістичні методи; методи стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності.	Поточний, семестровий контроль (залік).
		Навчальна (перекладацька) практика	Евристичні методи; метод проблемно-пошукового навчання. Методи навчання варіюються в залежності від індивідуального завдання, яке здобувач отримує під час проходження практики на підприємстві.	Поточний, семестровий контроль (залік).
		Педагогічна практика	Методи організації і здійснення навчально-пізнавальної діяльності:	Поточний, семестровий контроль (залік).

			практичне навчання, аналітико-синтетичний метод.	
		Практикум з усного перекладу	Когнітивні, соціально-афективні стратегії, стратегії чергування та специфічні методи навчання усному перекладу, які реалізуються через активні та інтерактивні методи навчання, метод проблемно-пошукового навчання.	Поточний (робота на практичних заняттях, модульна контрольна робота), календарний, семестровий контроль (екзамен).
		Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова)	Метакогнітивні стратегії навчання; особистісно-орієнтовані розвиваючі технології, засновані на активних формах і методах навчання; евристичні методи; метод проблемно-орієнтованого навчання; пошуково-дослідницький метод (робота у малих групах); репродуктивний (переклад текстів).	Поточний (робота на практичних заняттях, модульна контрольна робота, проміжні тести), календарний, семестровий контроль (екзамен).
		Практикум з мовної комунікації та перекладу (німецька мова)	Пояснювально-ілюстративний метод; репродуктивний метод; метод проблемного виконання; частково-пошуковий (евристичний) метод; дослідницько-мотиваційний метод.	Поточний (виконання завдань на СРС, робота на практичних заняттях, модульна контрольна робота), календарний, семестровий контроль (екзамен).
		Інклюзивне зелене зростання	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний, проблемно-пошуковий; методи проблемного викладу та евристичний.	Поточний (робота на практичних/семінарських заняттях, презентація), календарний, семестровий контроль (залік).
<p><i>ПРН 9. Збирати й систематизувати мовні та мовленнєві факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів, а також різних галузей.</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	Підготовка та захист магістерської дисертації	Евристичні методи; метод частково-пошукового навчання; загальні методи; загальні наукові методи; спеціальні лінгвістичні методи; методи стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності.	Поточний контроль (робота студента щодо виконання магістерської дисертації та її результат), захист магістерської дисертації.
		Практика	Метод частково-пошукового навчання; загальні наукові методи; спеціальні лінгвістичні методи; методи стимулювання і мотивації навчально-пізнавальної діяльності.	Поточний, семестровий контроль (залік).
		Навчальна (перекладацька) практика	Евристичні методи; метод проблемно-пошукового навчання. Методи навчання варіюються в залежності від індивідуального завдання, яке здобувач отримує під час проходження практики на підприємстві.	Поточний, семестровий контроль (залік).
		Практикум з усного перекладу	Когнітивні, соціально-афективні стратегії, стратегії чергування та специфічні методи навчання усному перекладу, які реалізуються через активні та інтерактивні методи навчання, метод проблемно-пошукового навчання.	Поточний (робота на практичних заняттях, модульна контрольна робота), календарний, семестровий контроль (екзамен).



	<p>Практикум з мовної комунікації та перекладу (англійська мова)</p>	<p>Метакогнітивні стратегії навчання; особистісно-орієнтовані розвиваючі технології, засновані на активних формах і методах навчання; евристичні методи; метод проблемно-орієнтованого навчання; пошуково-дослідницький метод (робота у малих групах); репродуктивний (переклад текстів).</p>	<p>Поточний (робота на практичних заняттях, модульна контрольна робота, проміжні тести), календарний, семестровий контроль (екзамен).</p>
	<p>Практикум з мовної комунікації та перекладу (німецька мова)</p>	<p>Пояснювально-ілюстративний метод; репродуктивний метод; метод проблемного виконання; частково-пошуковий (евристичний) метод; дослідницько-мотиваційний метод.</p>	<p>Поточний (виконання завдань на СРС, робота на практичних заняттях, модульна контрольна робота), календарний, семестровий контроль (екзамен).</p>
	<p>Теорія перекладу</p>	<p>Метод кооперативного перекладу; активні (в тому числі інтерактивні) методи навчання; евристичні методи; метод проблемно-пошукового навчання; метод контекстологічного та зіставного аналізу.</p>	<p>Поточний (експрес-опитування на лекційних заняттях, робота на практичних заняттях, домашня контрольна робота), календарний, семестровий контроль (екзамен).</p>